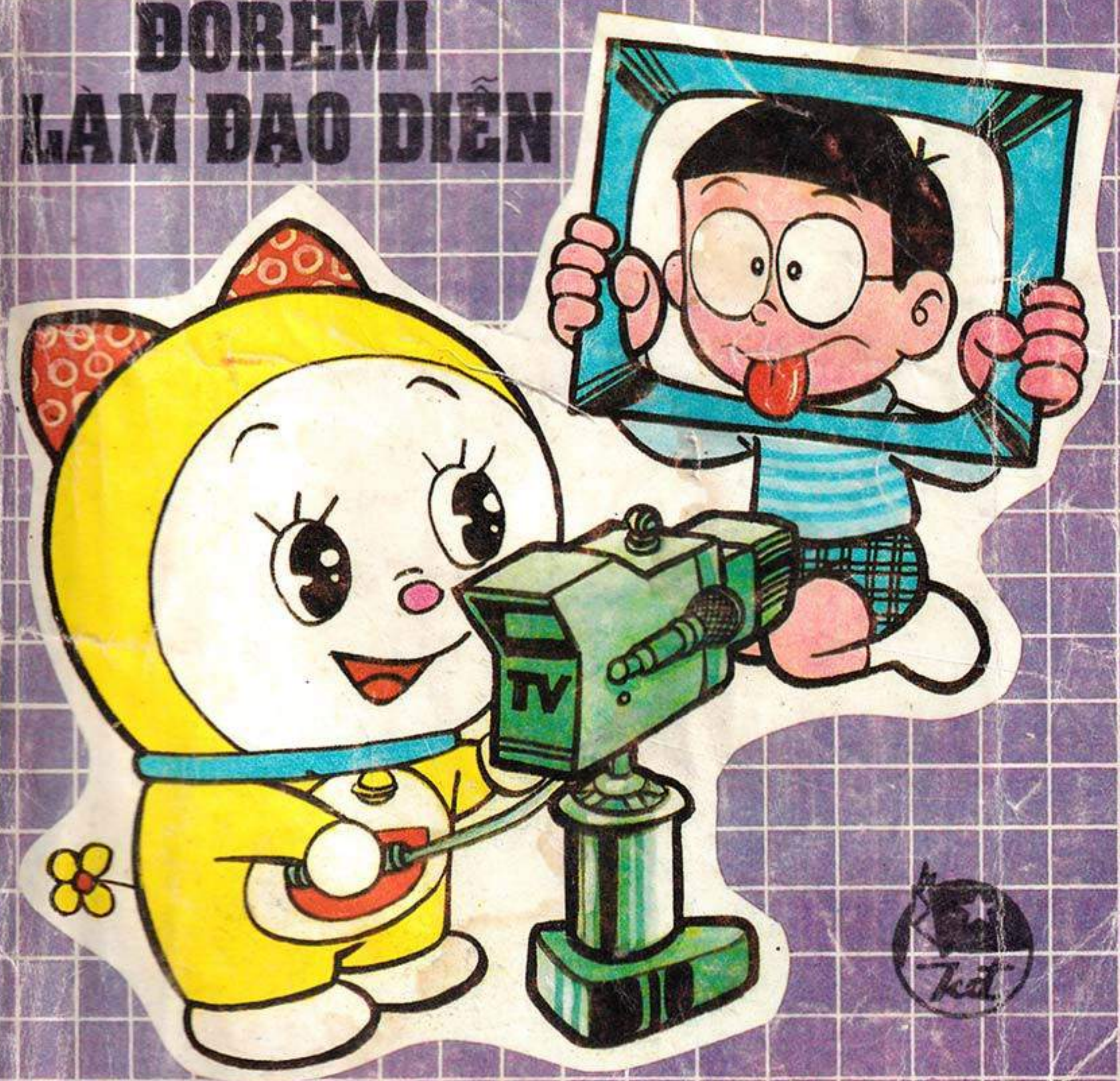


TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



**DOREMI
LÀM ĐẠO DIỄN**



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

đoremon

chú mèo thông minh

ĐOREMI LÀM ĐẠO DIỄN

ĐỨC LÂM biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, PHẠM VĂN CHINH, NGUYỄN THUY MINH NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993



• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109

• CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832

• Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THẮNG VU

• Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN

• Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIỄN

In 160.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản: 23/KDB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 07-1993



MỤC LỤC

1. ĐỜ RÊ MI LÀM ĐẠO DIỄN	Trang 4
2. BÁNH RÁN KHỔNG LỒ	19
3. MÁY "PHẪU THUẬT CHÍNH HÌNH"	29
4. TỜ GIẤY HỘ VỆ	37
5. THIÊN NHIÊN THẬT LÀ TUYỆT !	44
6. TẤM VÉ SỐ ĐỘC ĐẮC	54
7. BỂ BƠI TƯỢNG TƯỢNG	62
8. BỚT GIẬN ĐI BỒ TÈO !	69
9. BAY LÊN CHÍN TẦNG MÂY	78
10. CHÚ VOI CỦA BÁC NÔBIRÔ	88

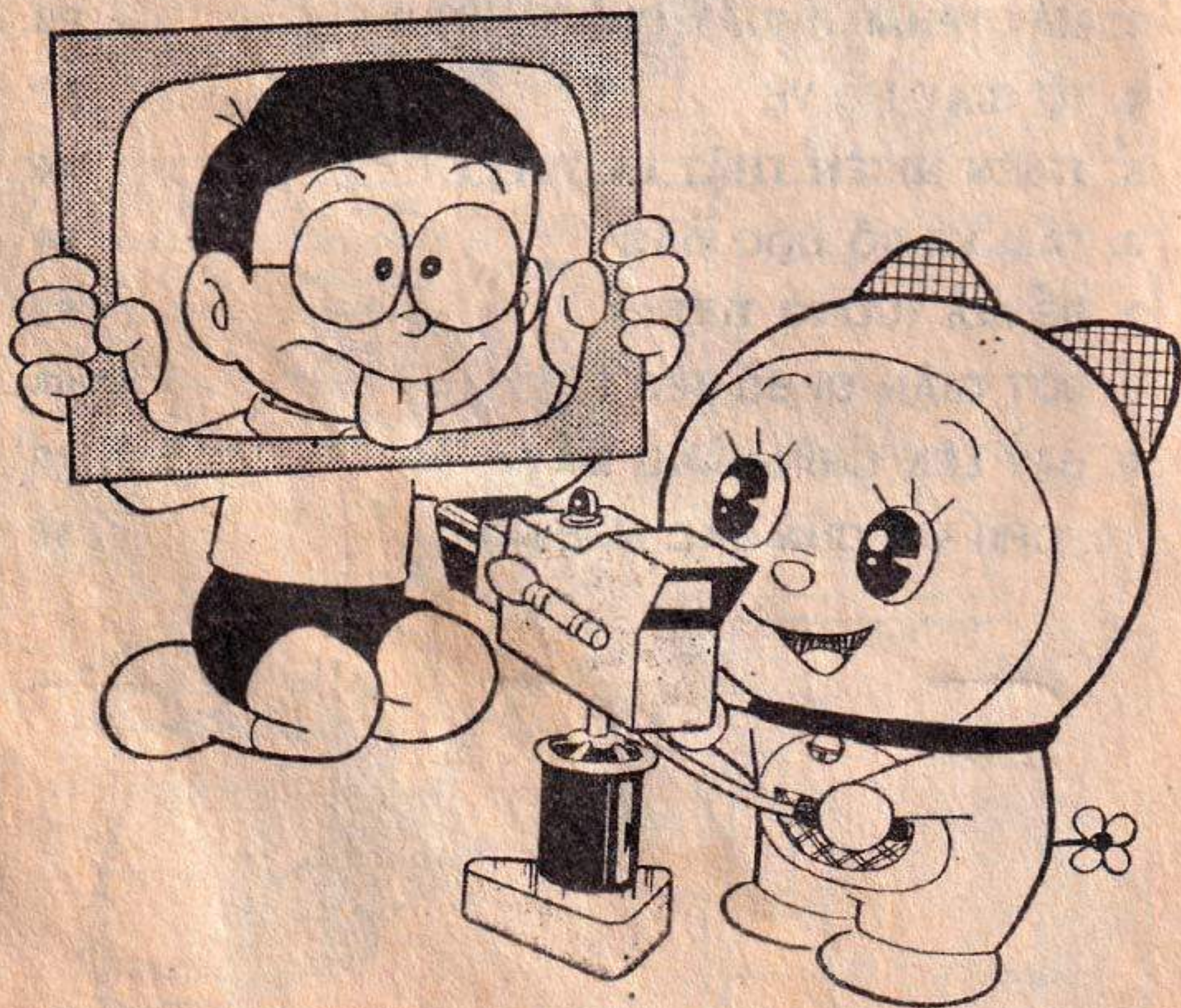


đôi em

chú mèo: thông minh

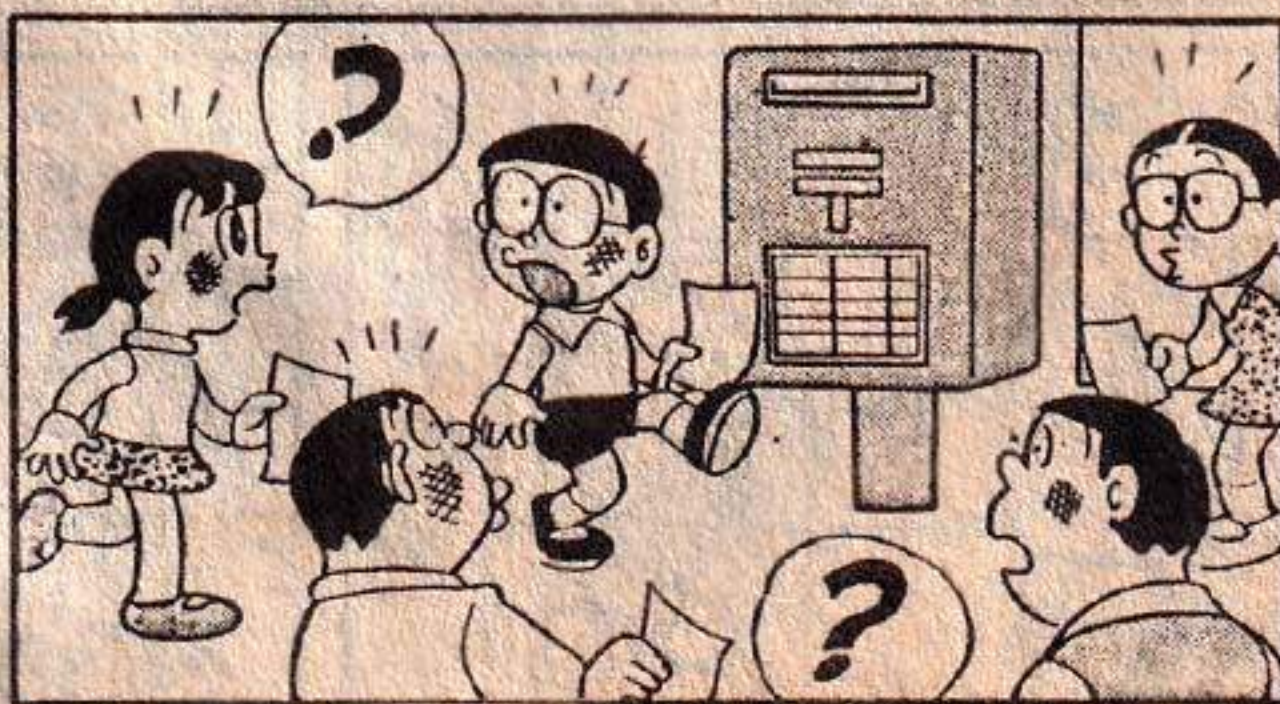
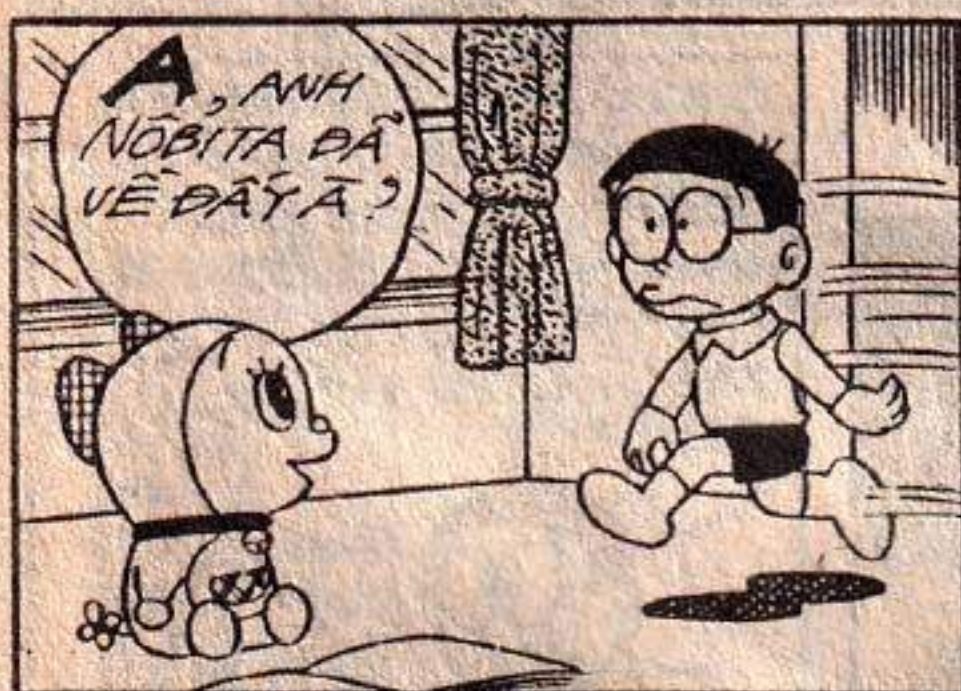


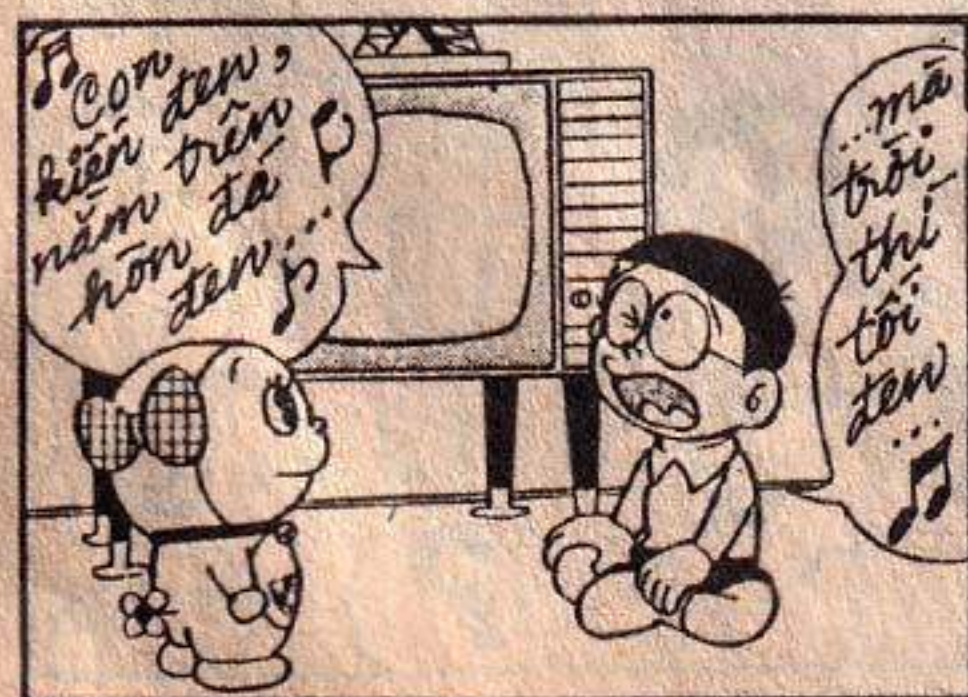
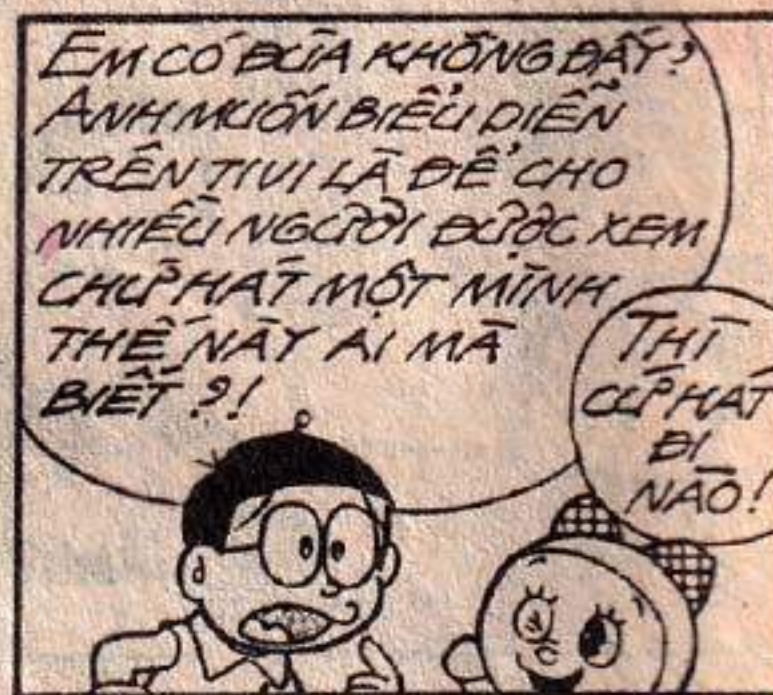
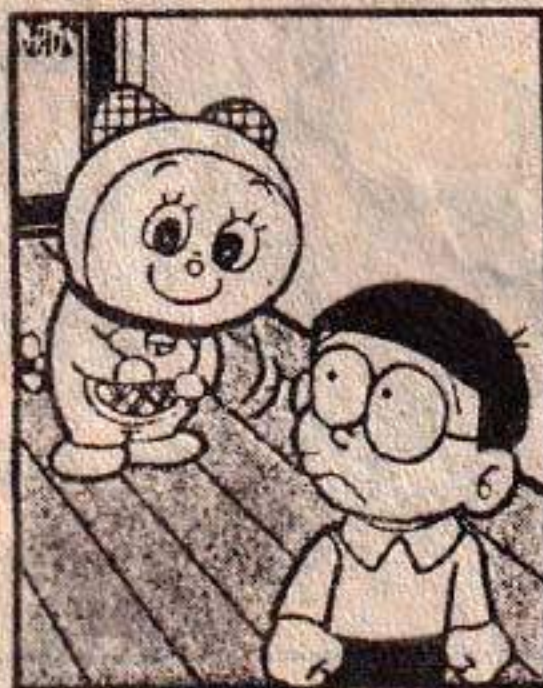
ĐÔI EM LẠM ĐẠO DIỄN

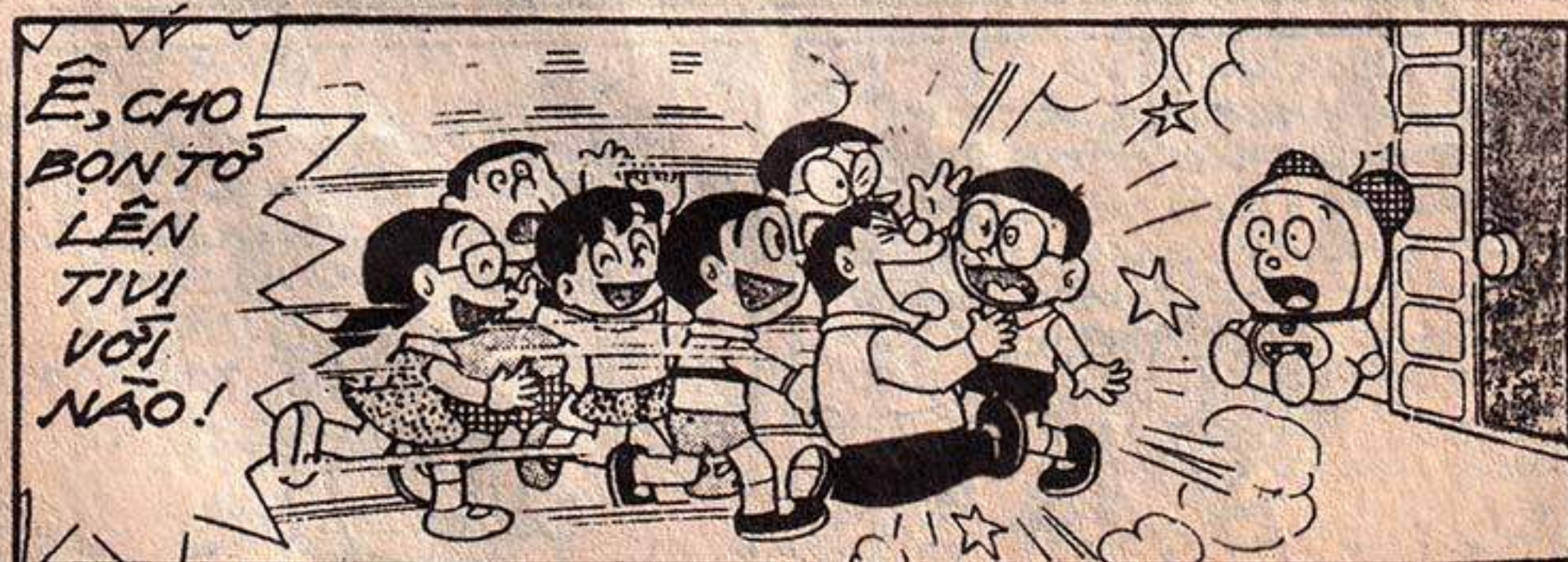


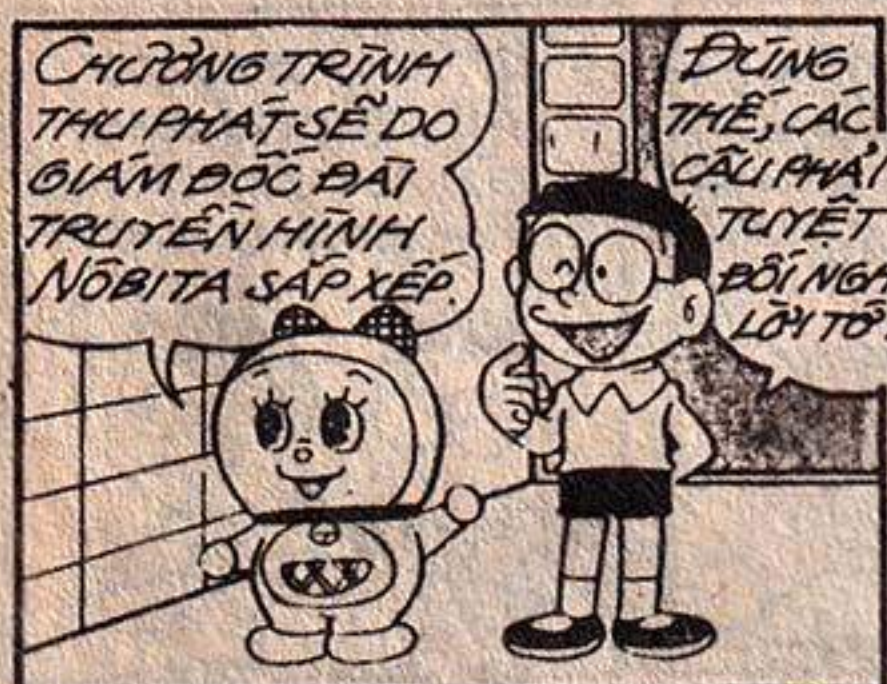
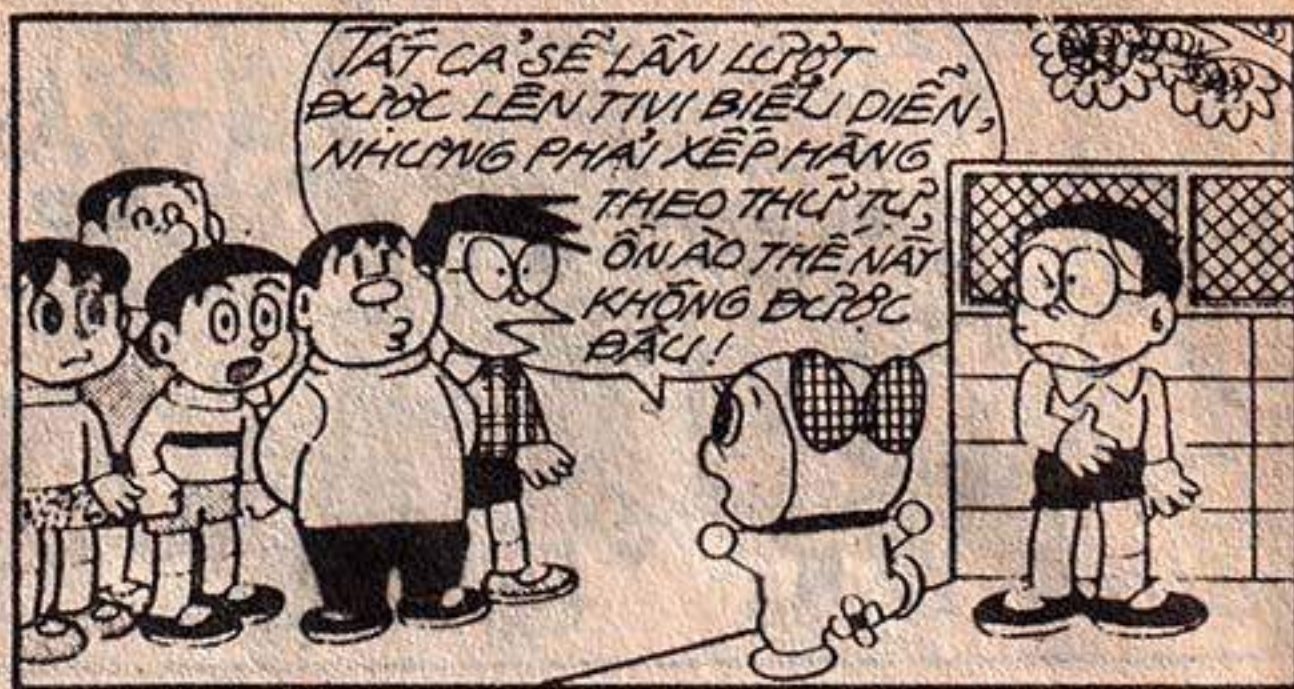


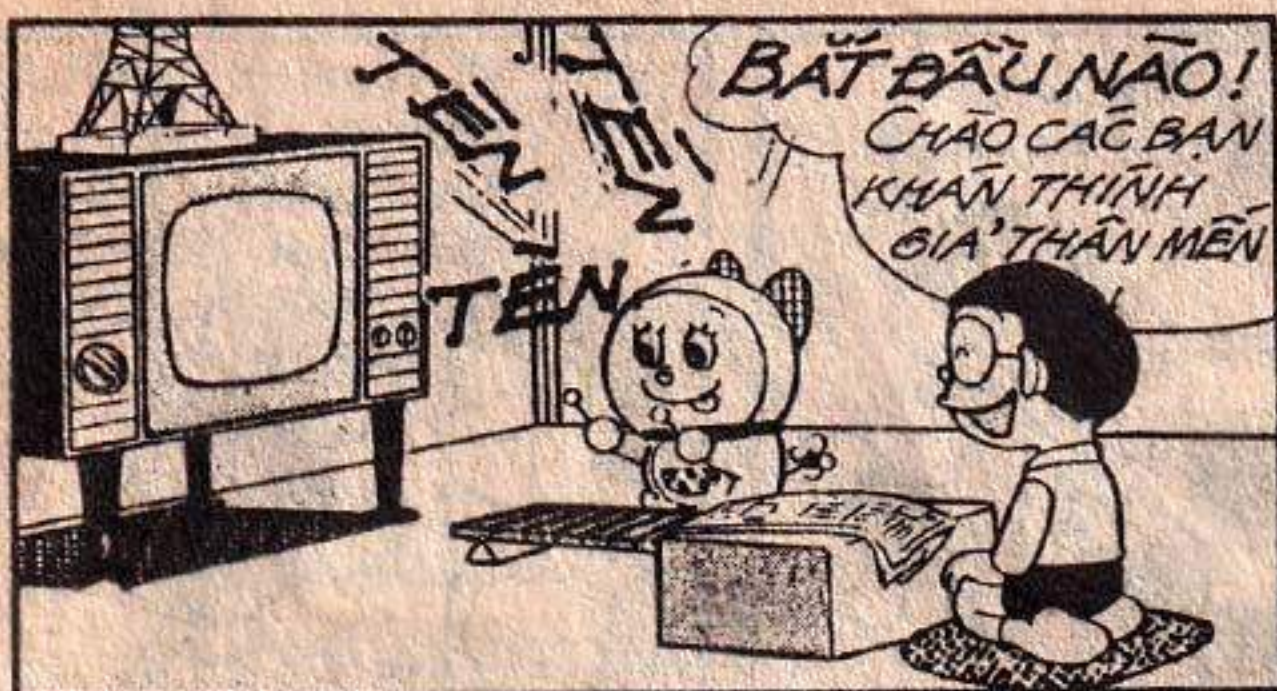




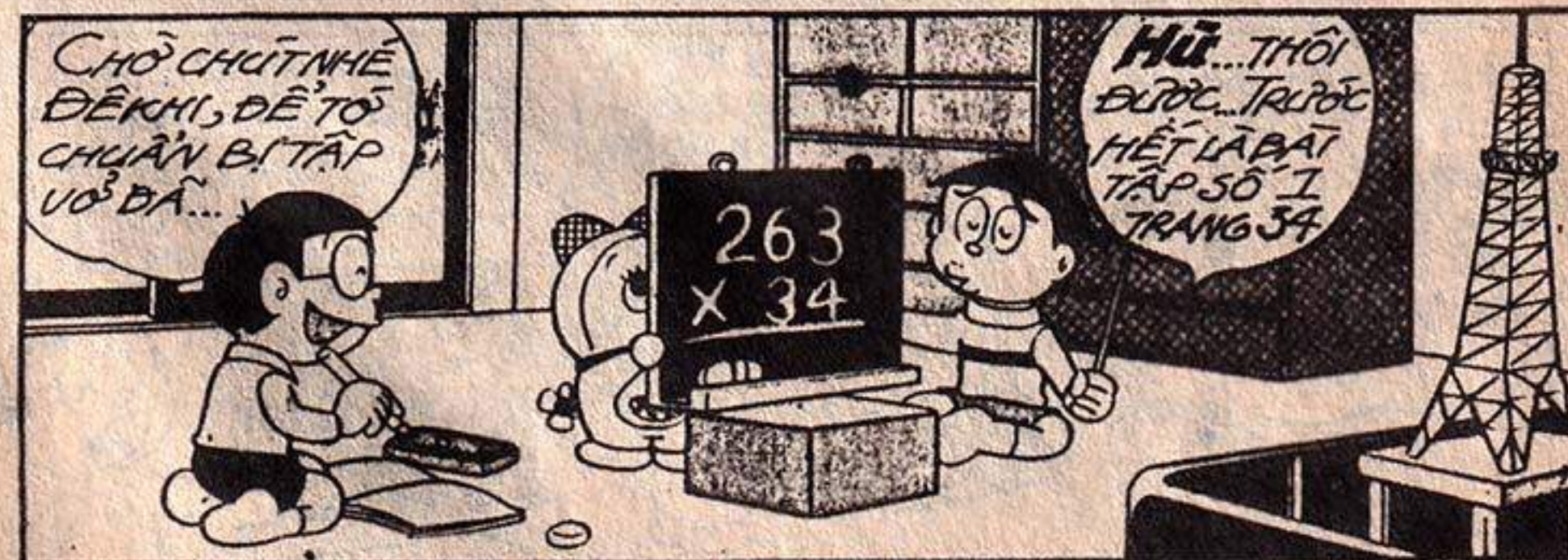
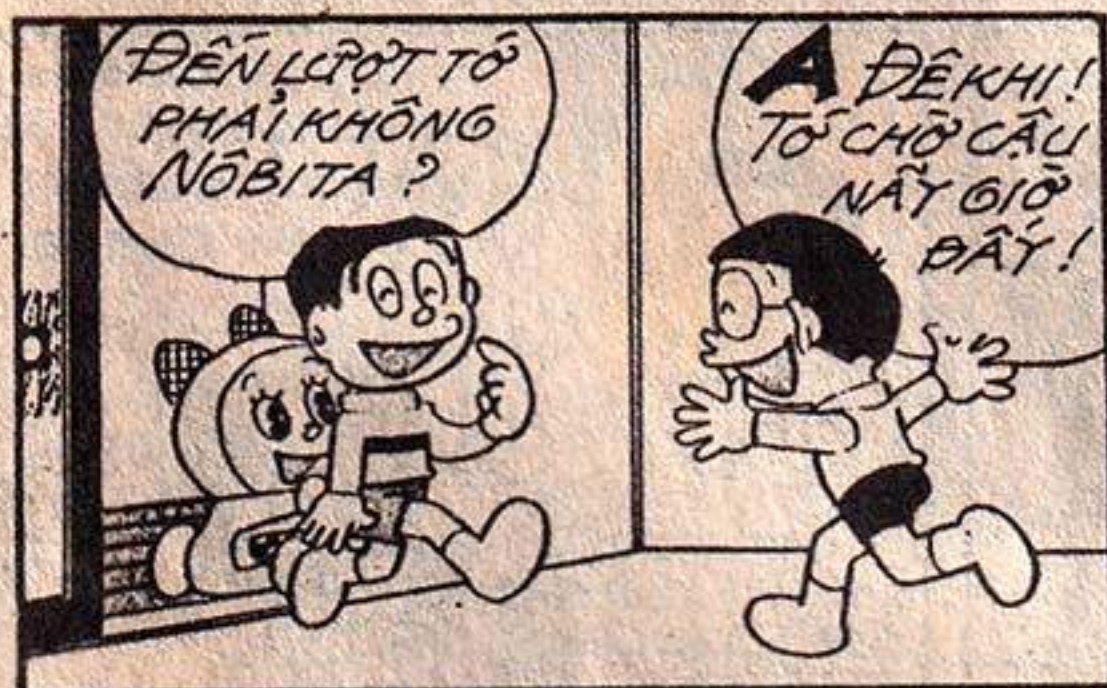


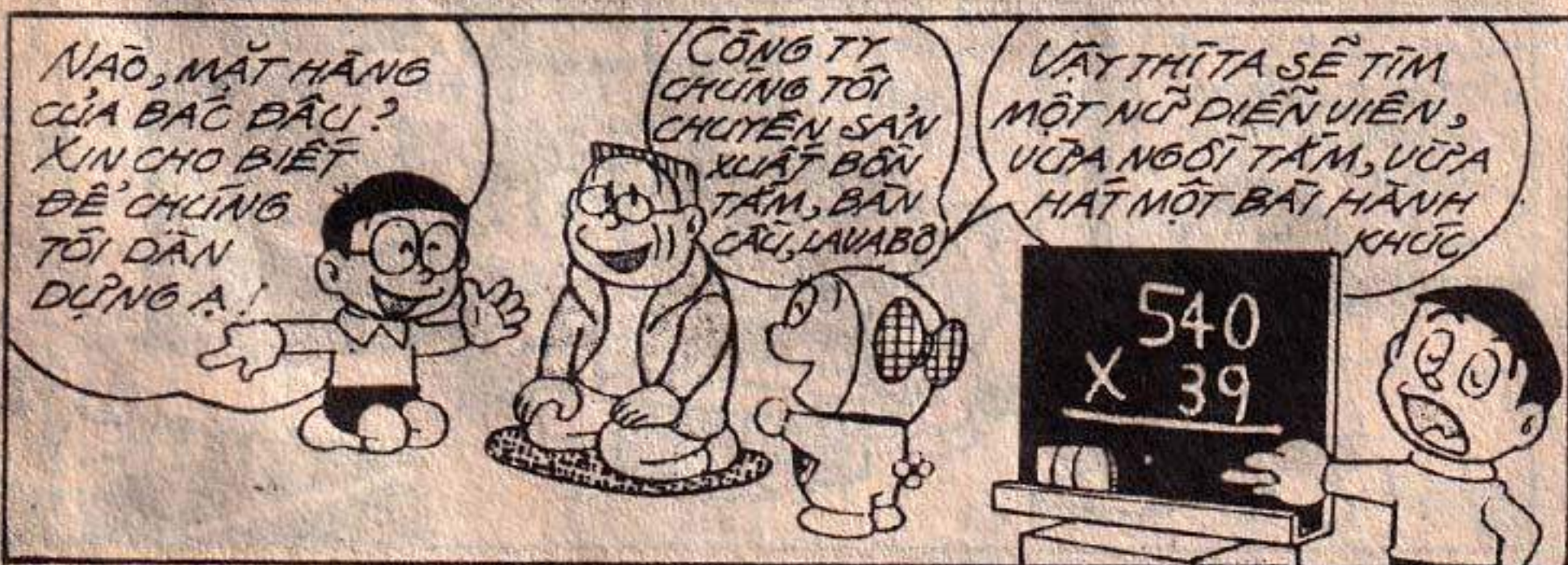
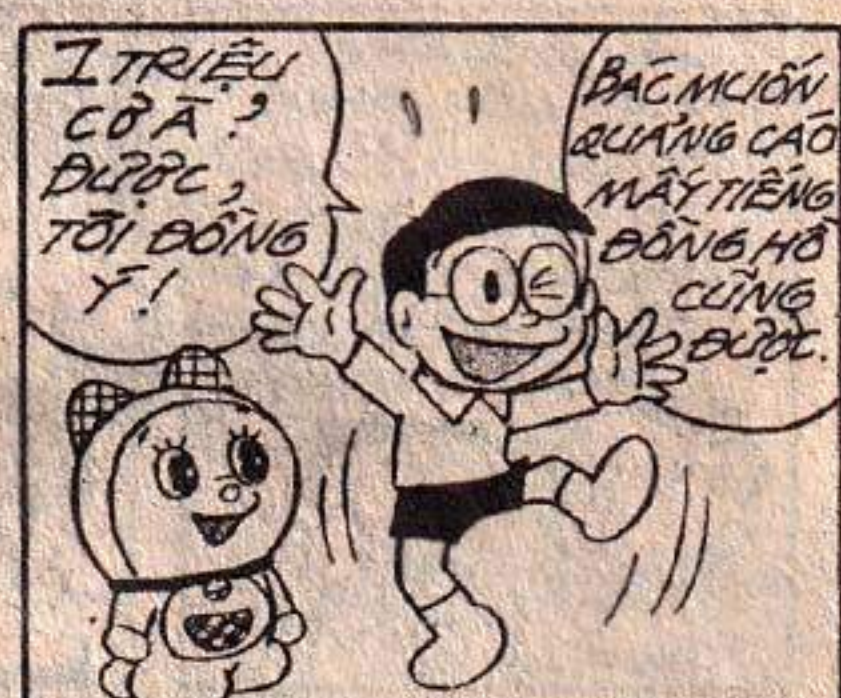


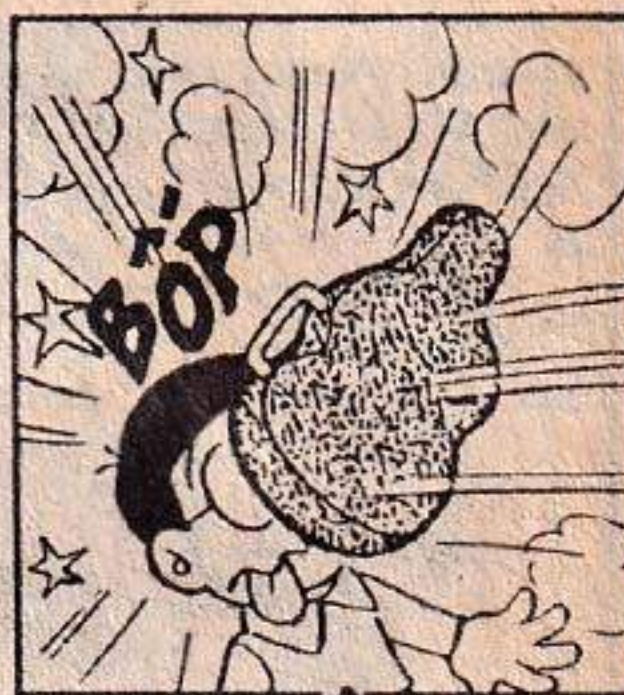
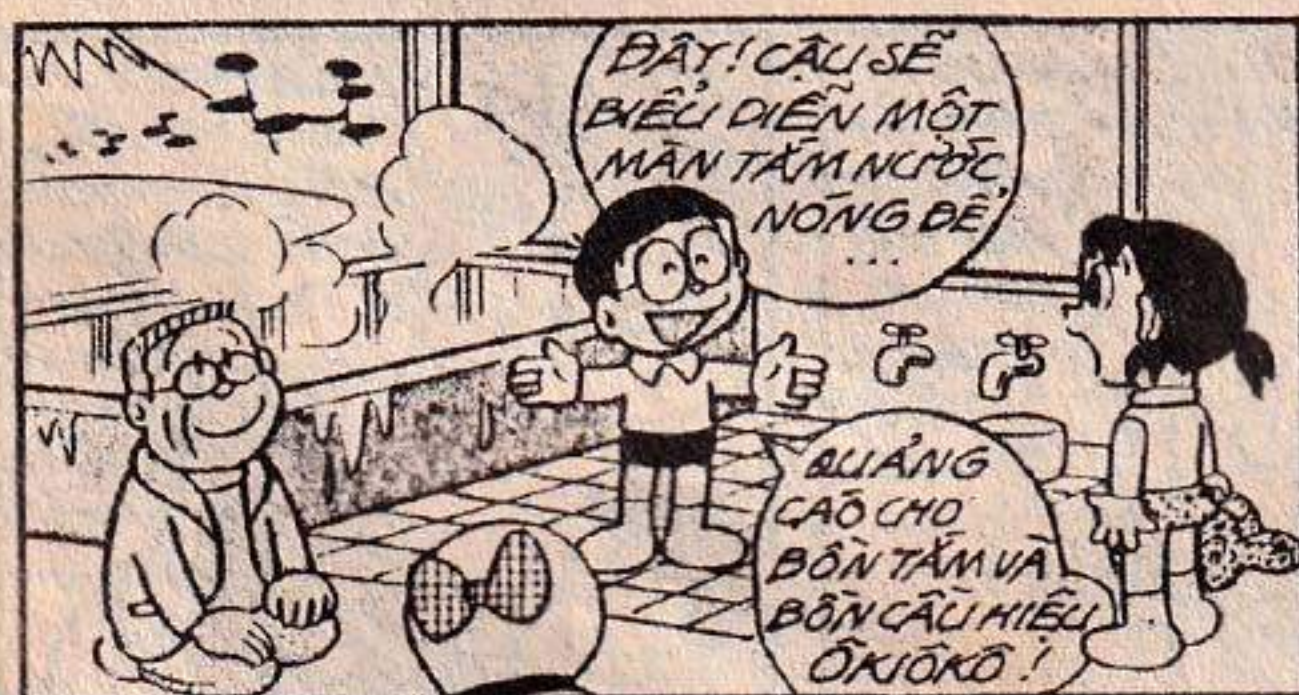










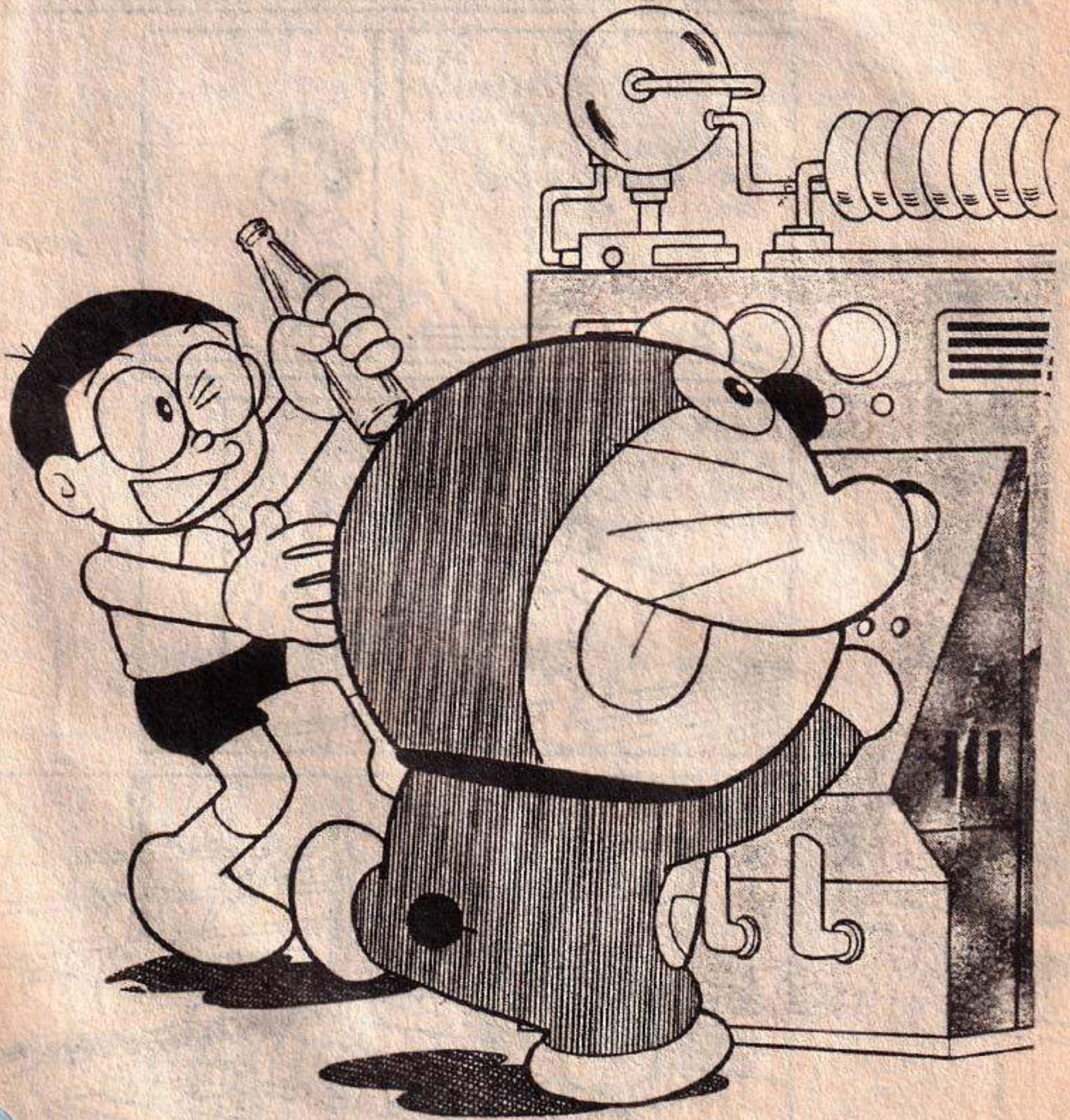


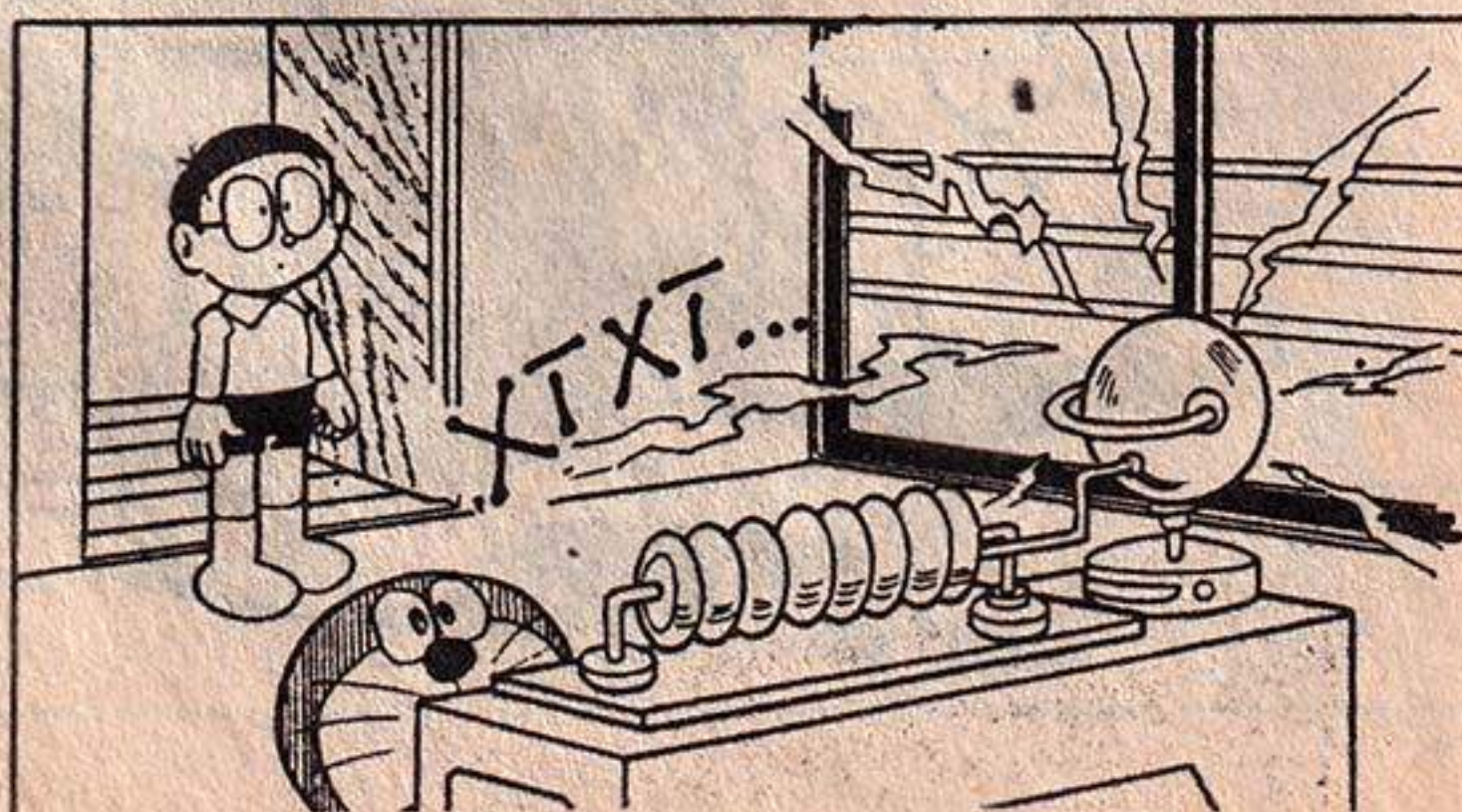
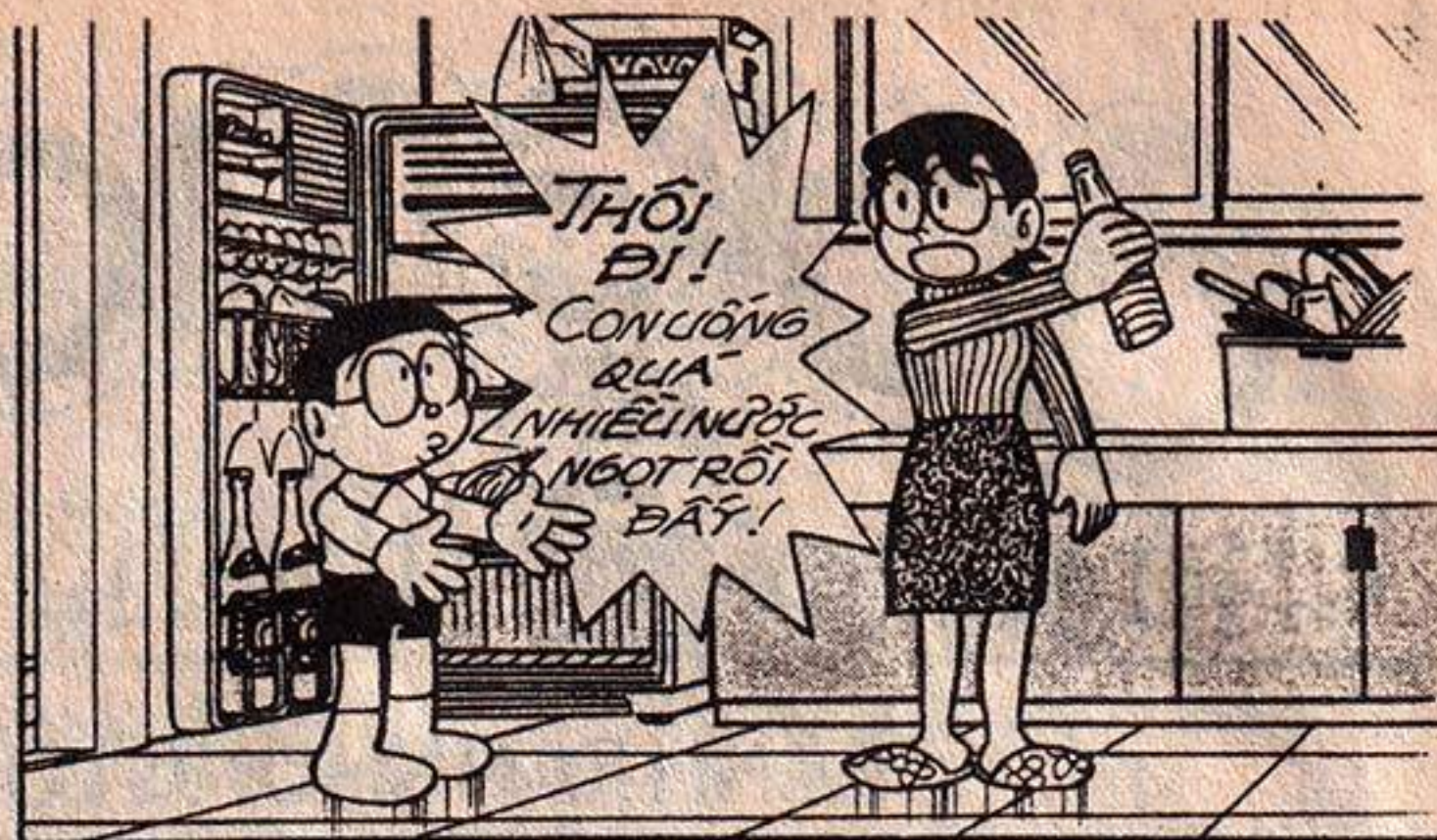


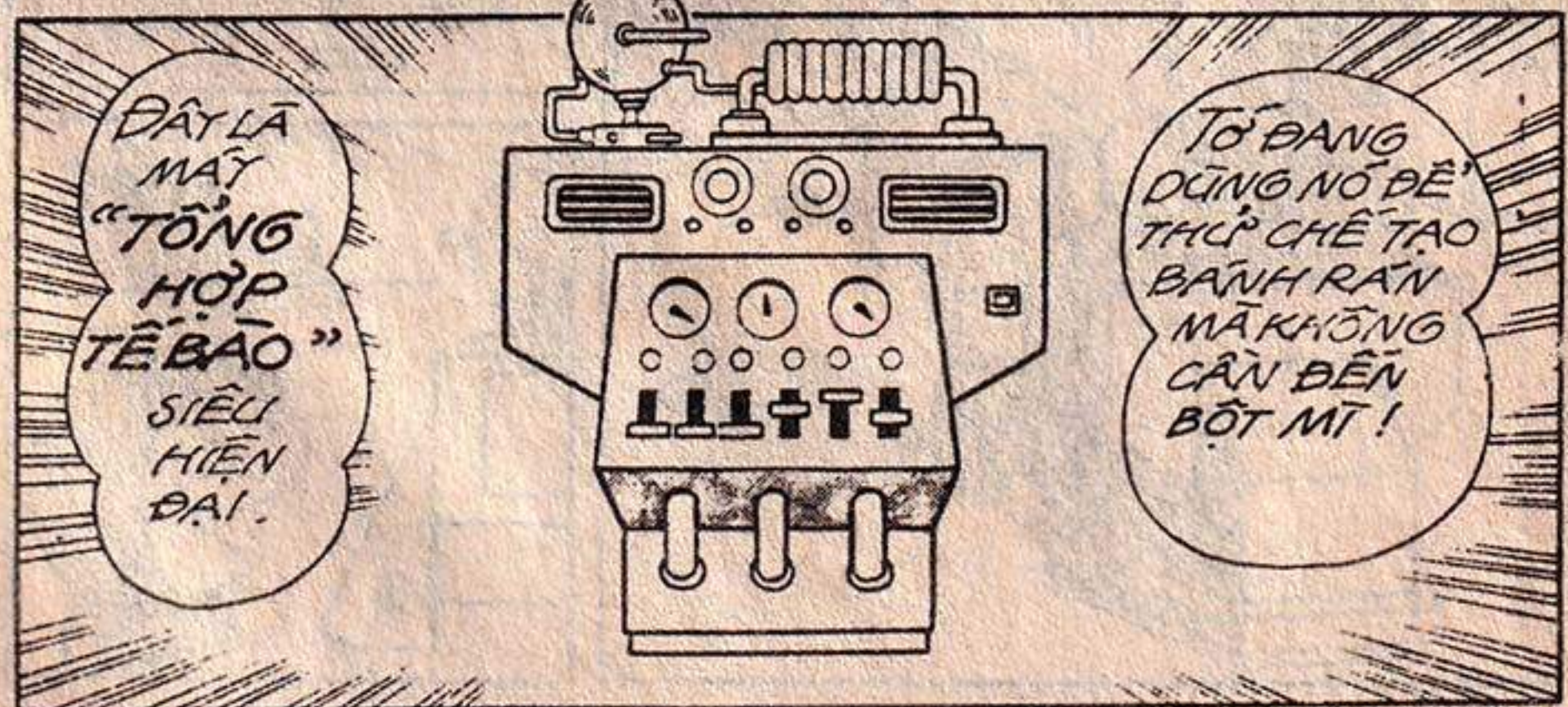
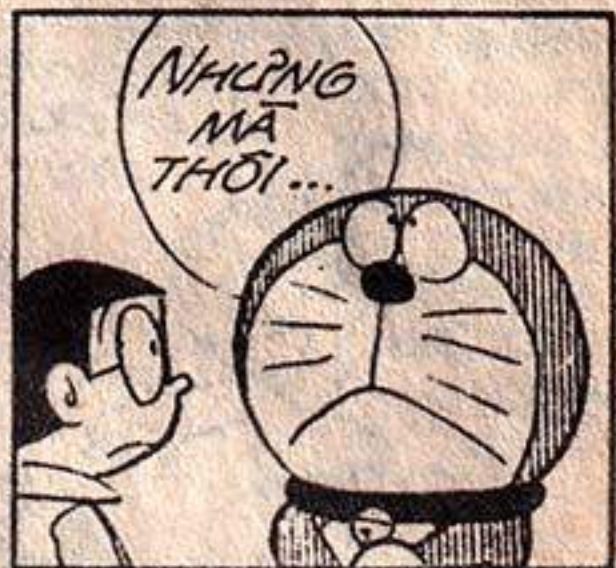
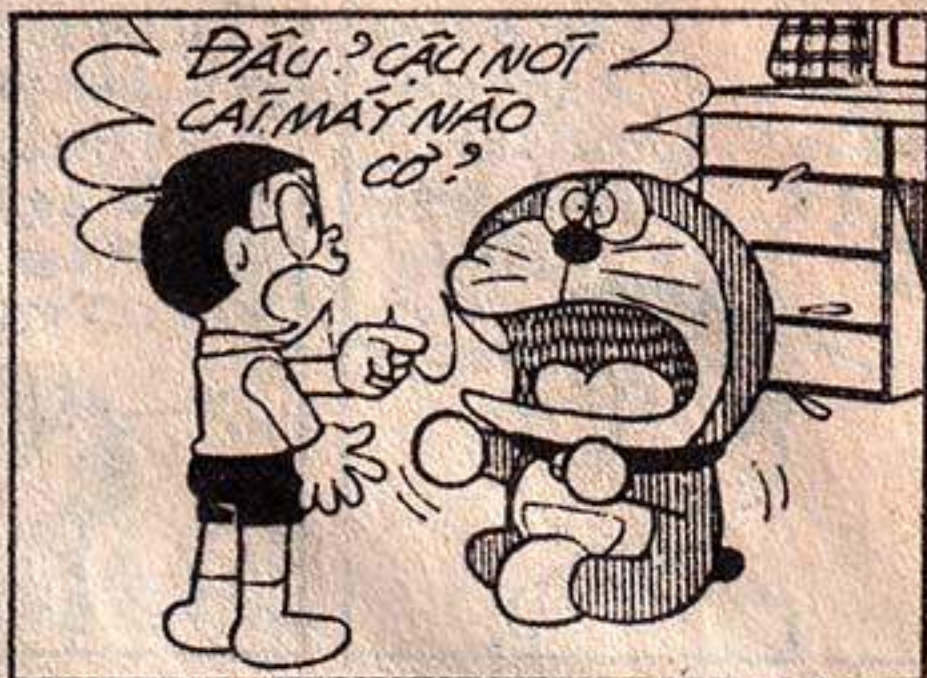
doremon

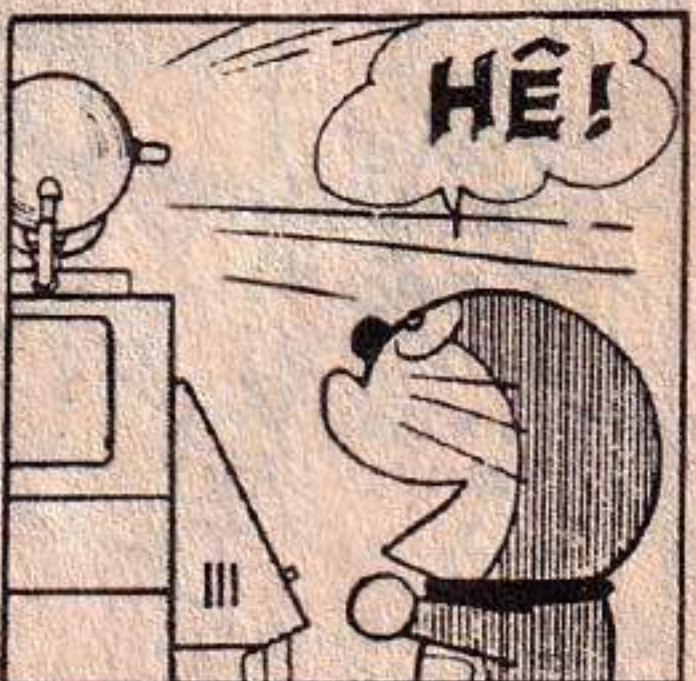
chú mèo thông minh

BÁNH RÁN KHỔNG LỒ

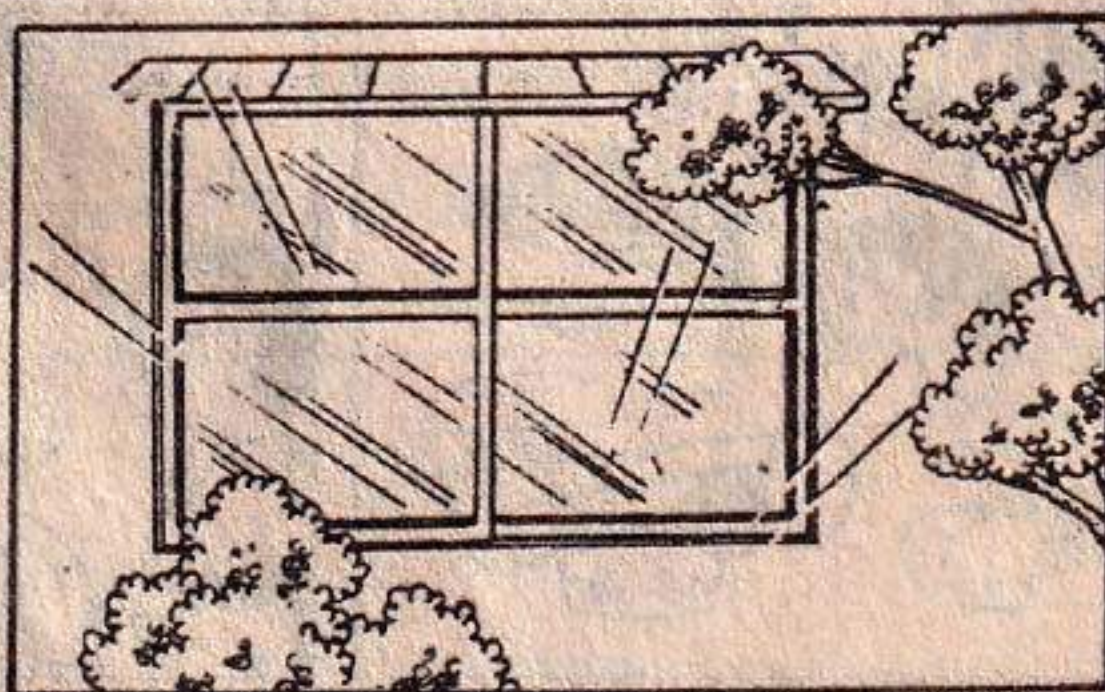




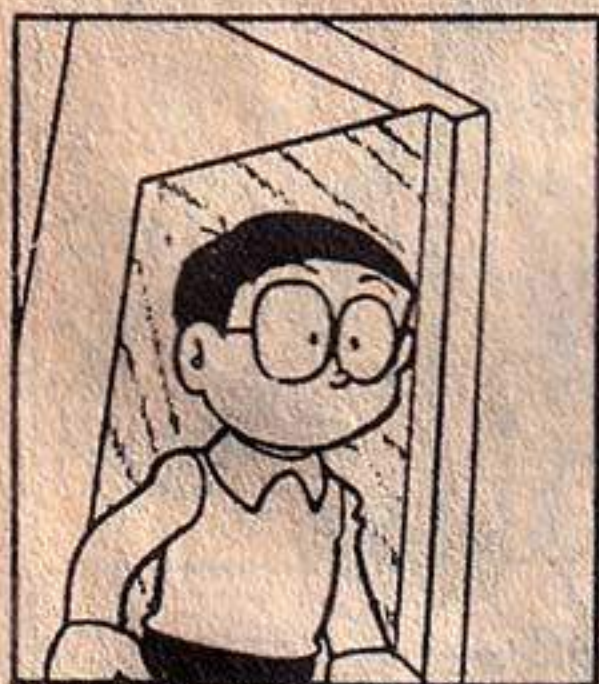
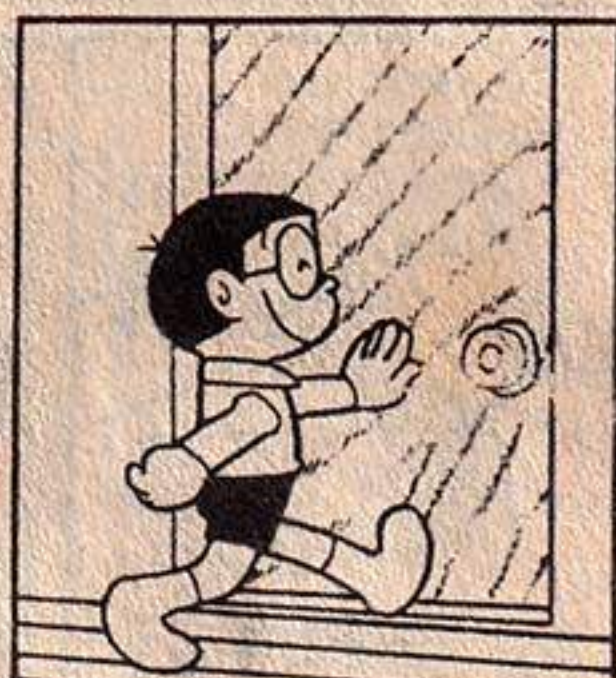
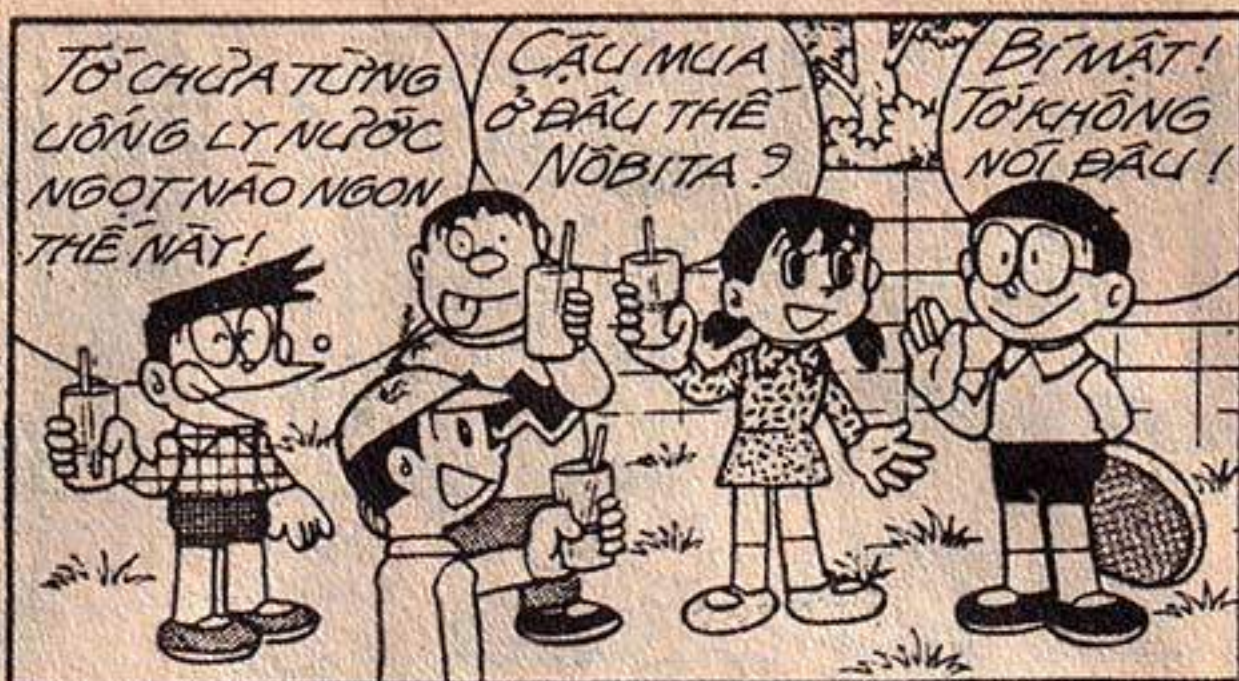


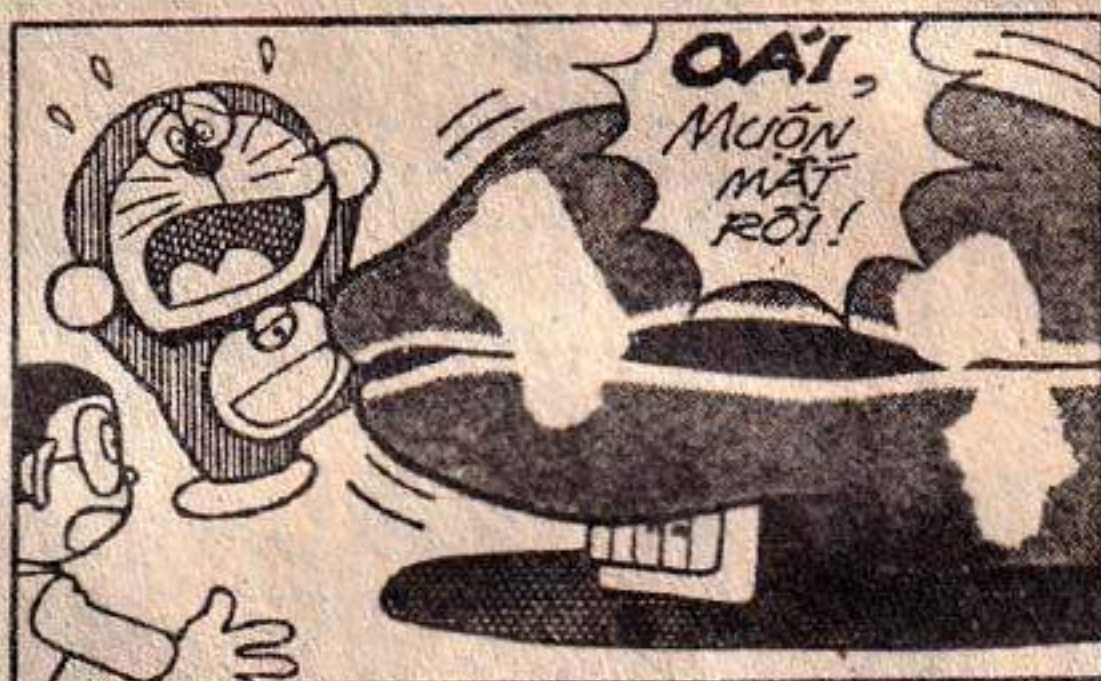


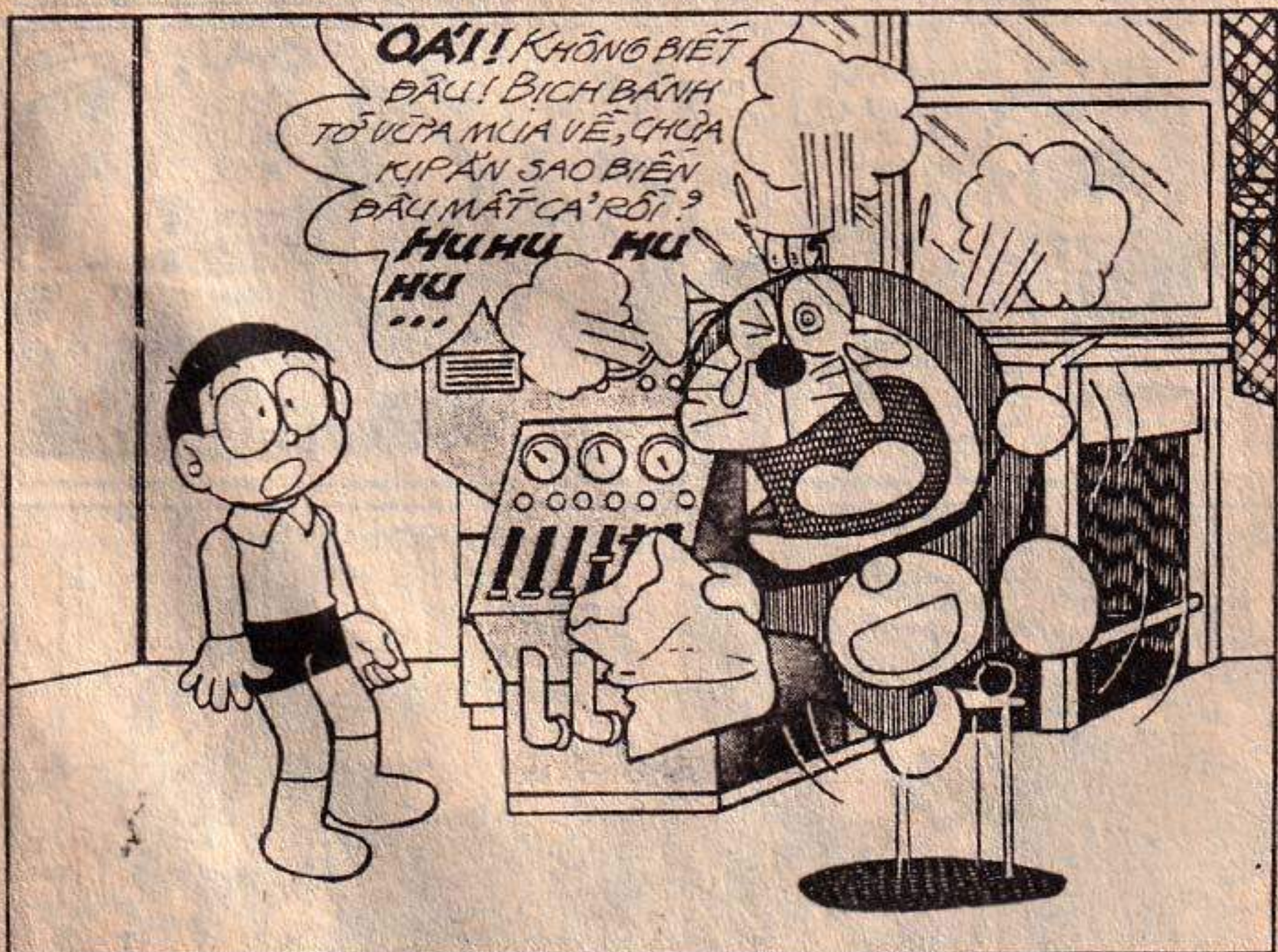
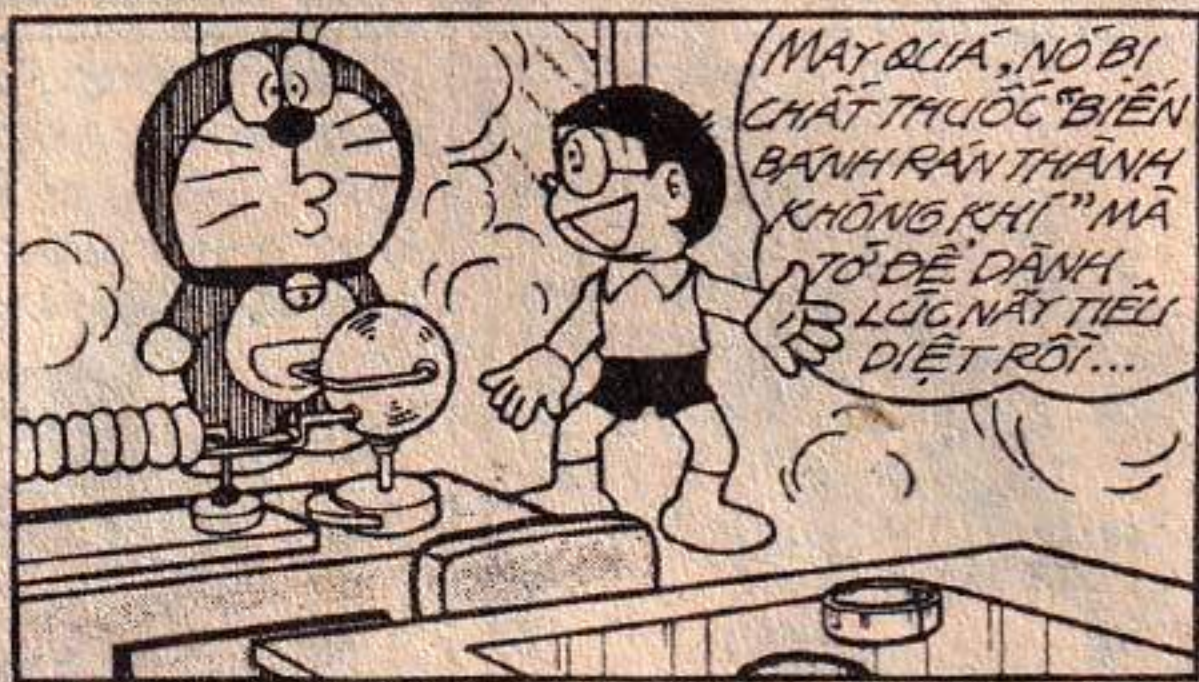
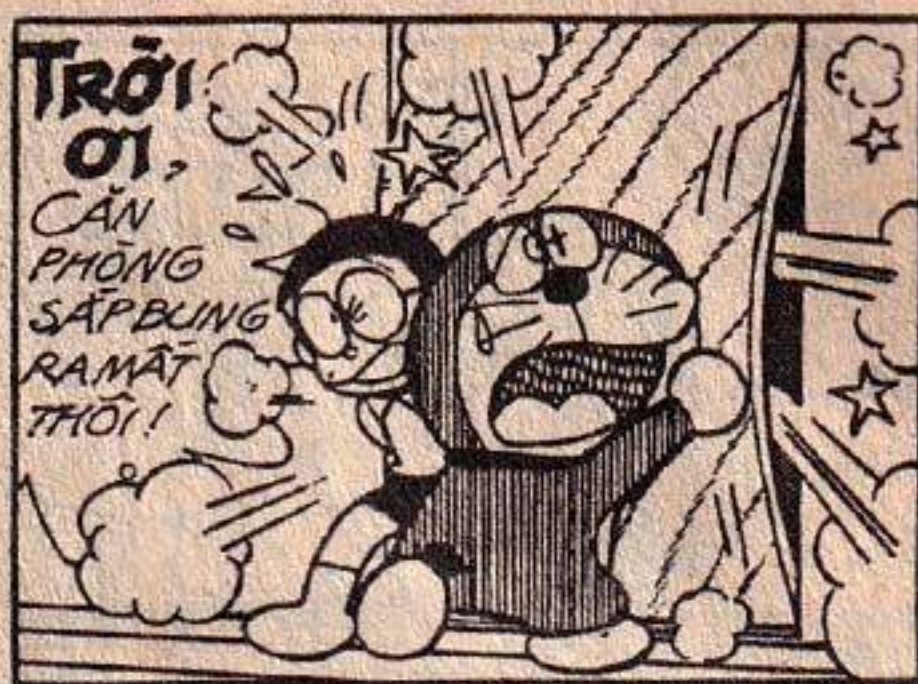
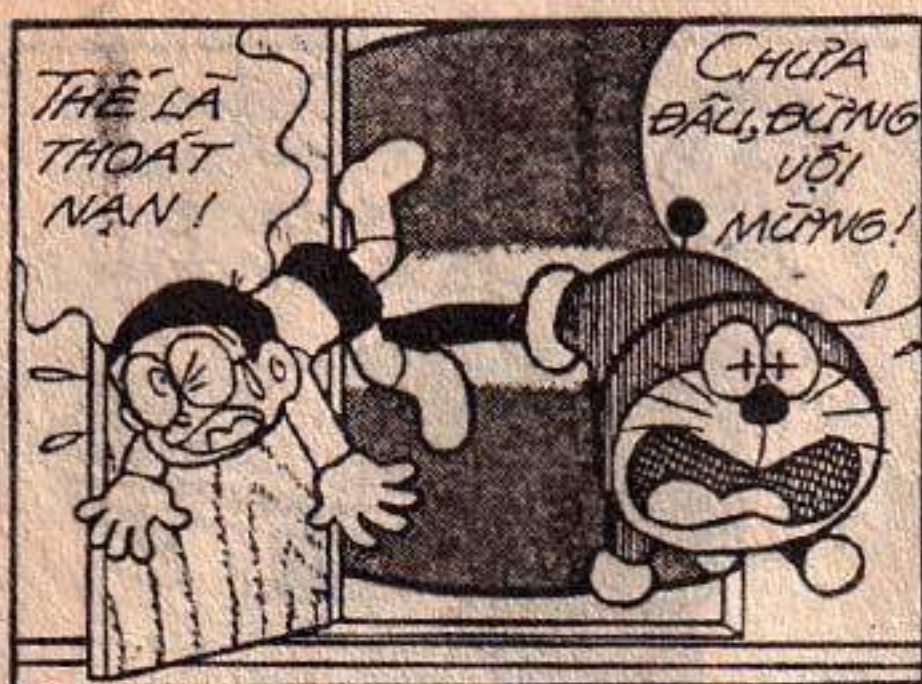








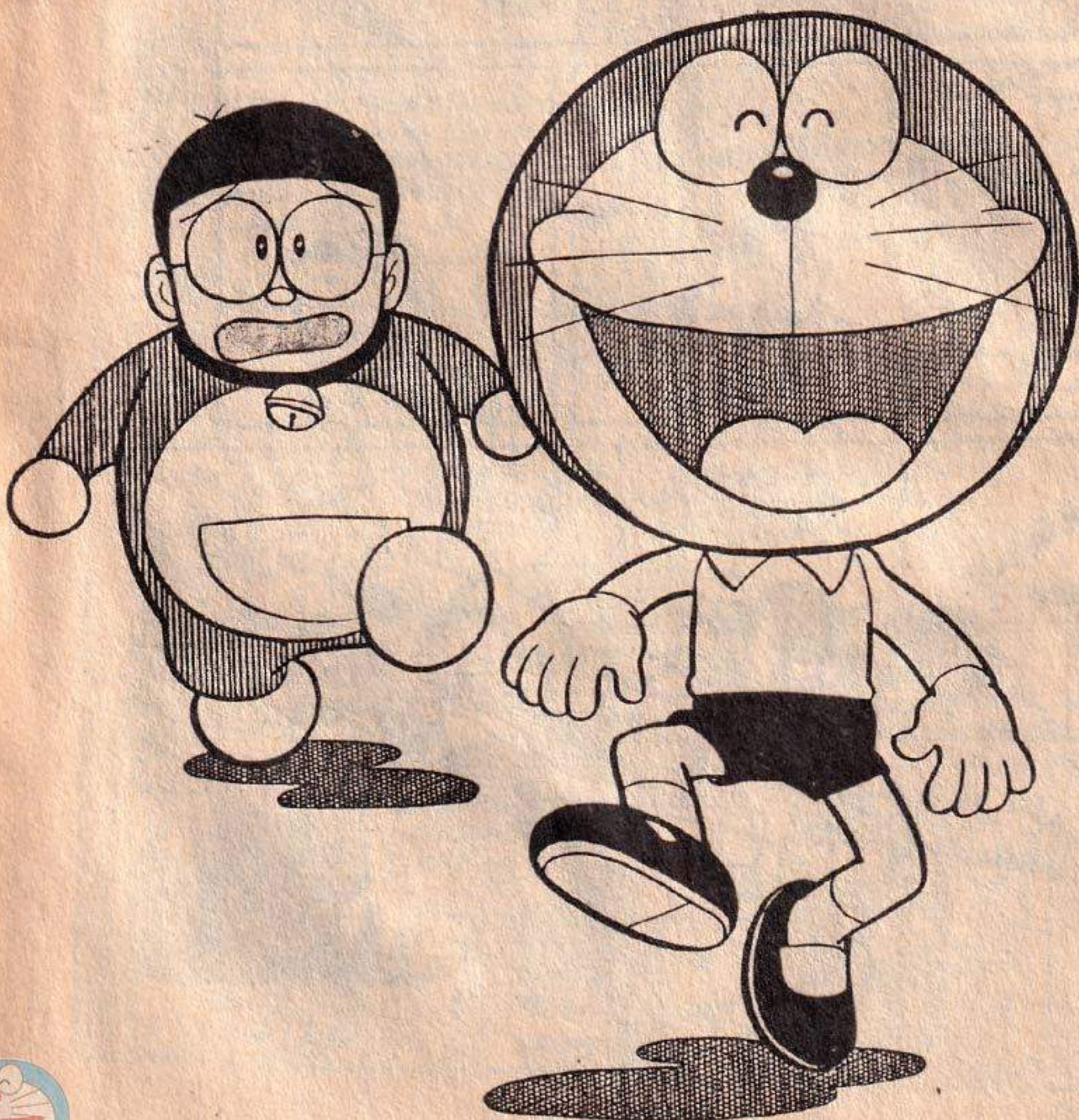


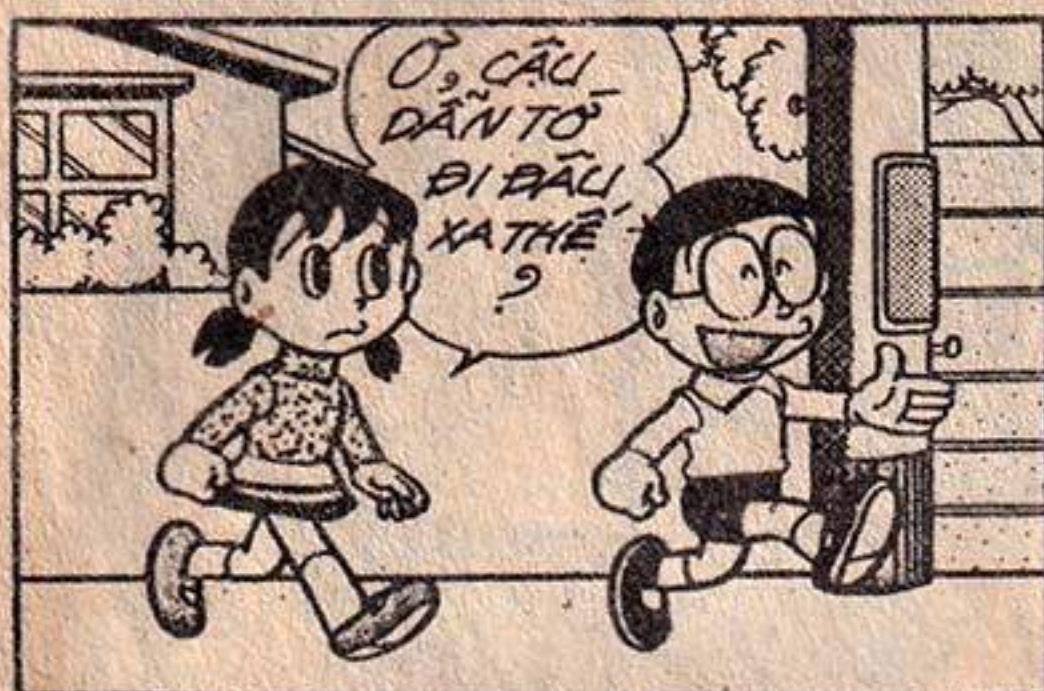
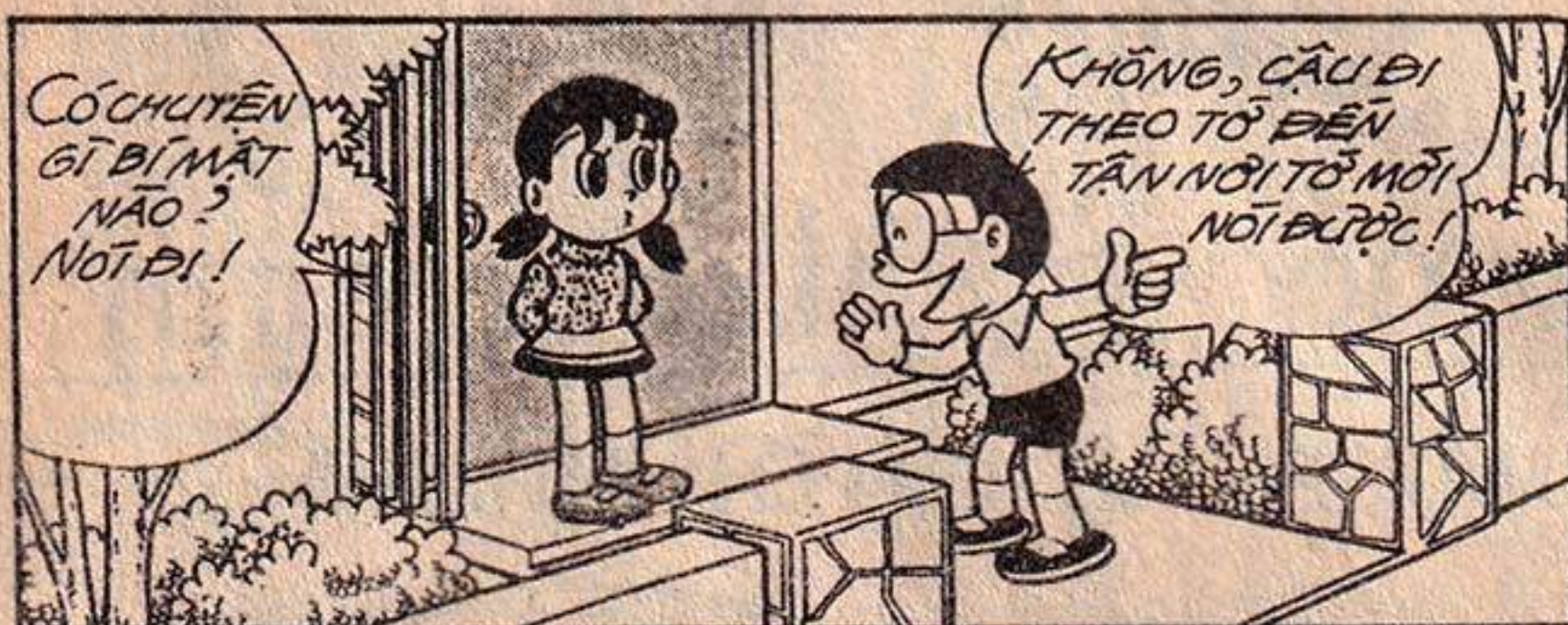


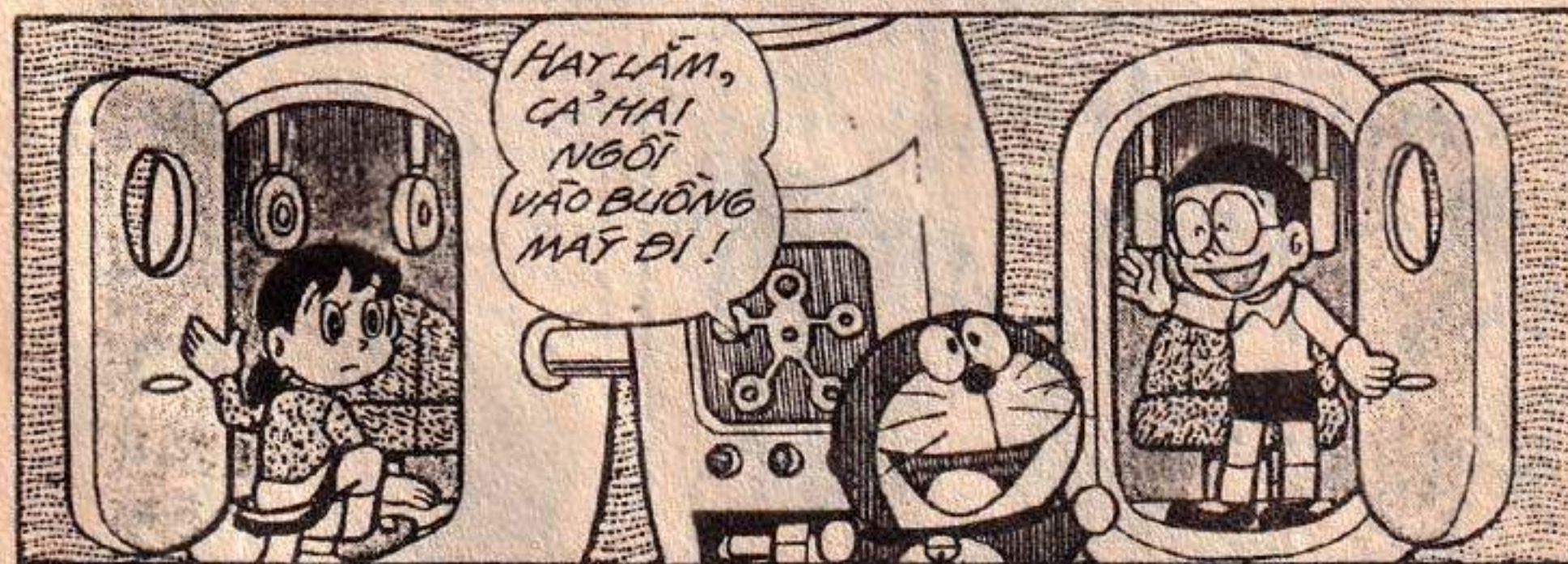
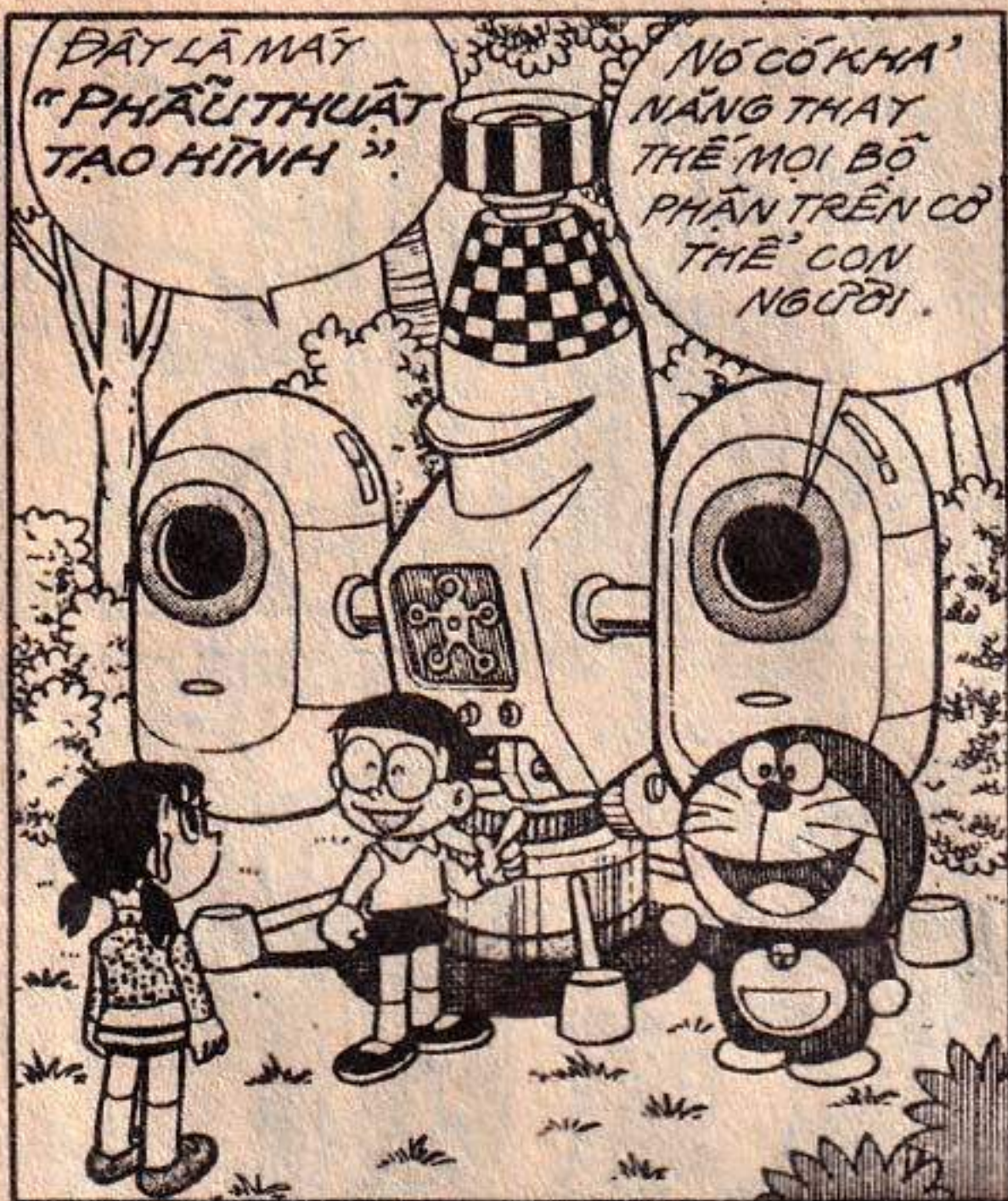
đội memo

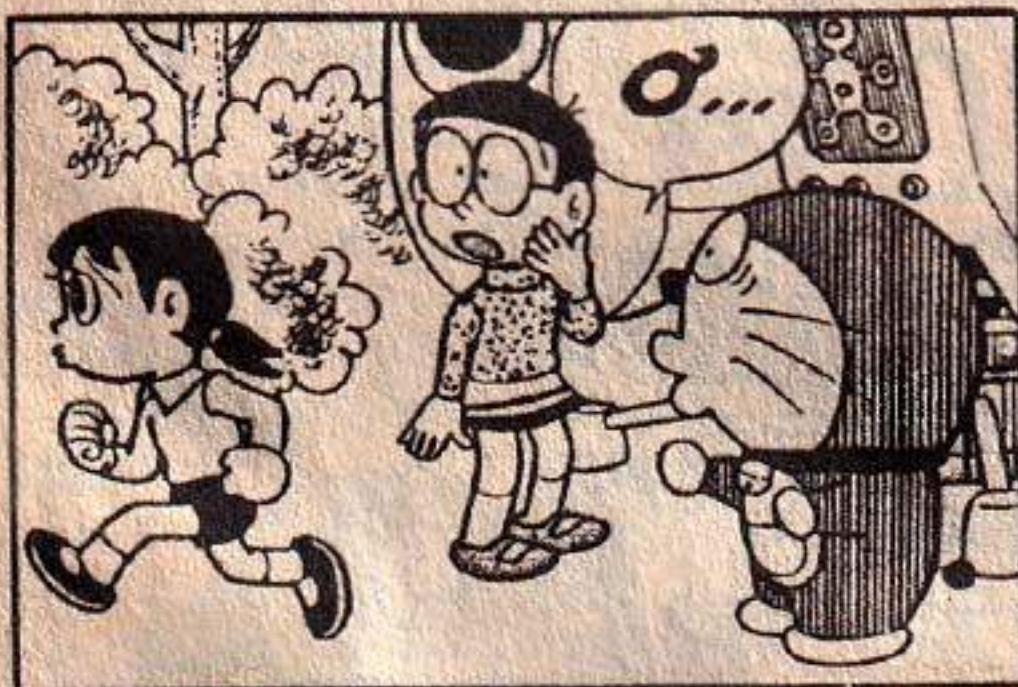
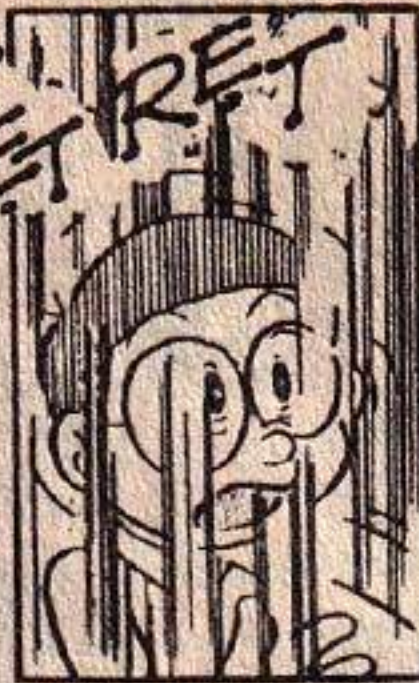
chú mèo: thông minh

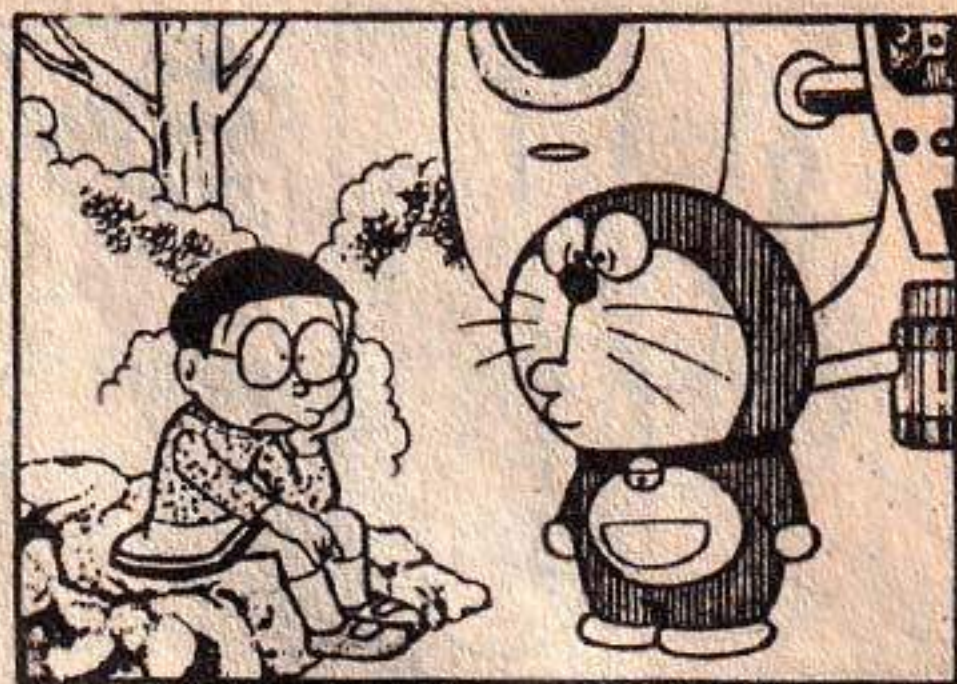
MÁY "PHẪU THUẬT CHỈNH HÌNH"

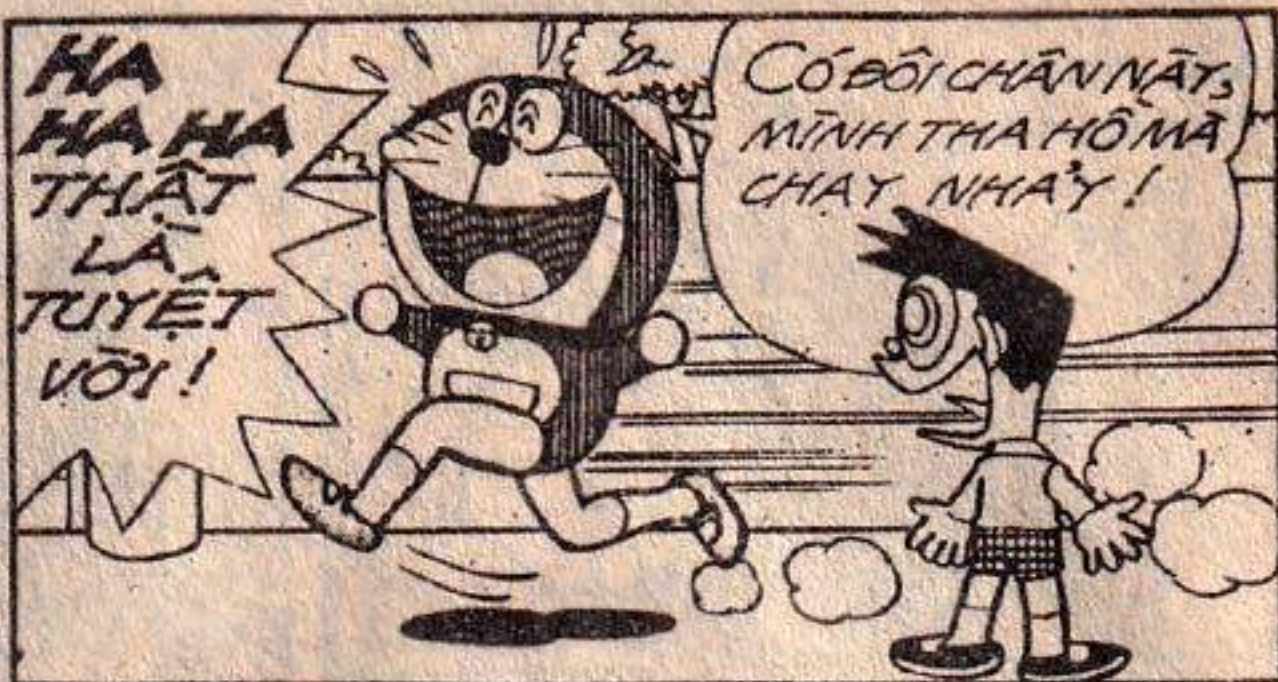


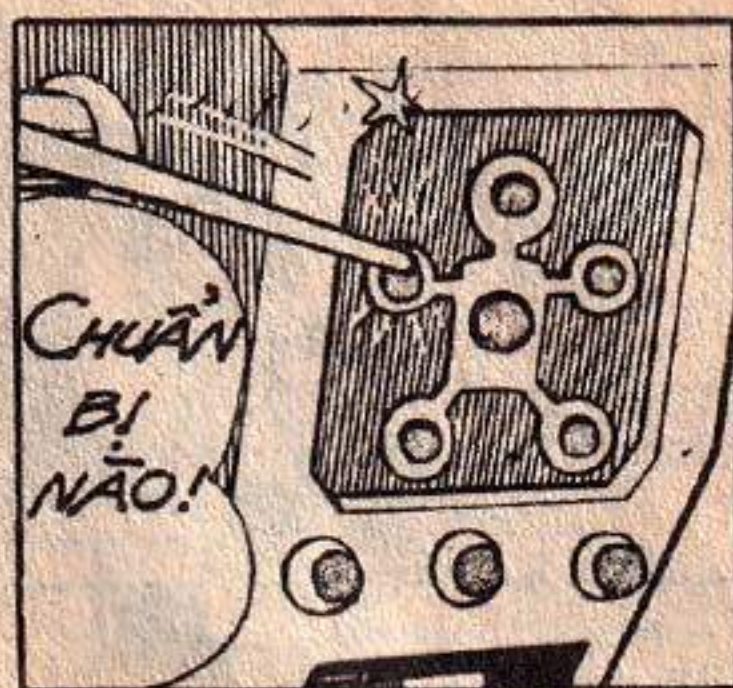










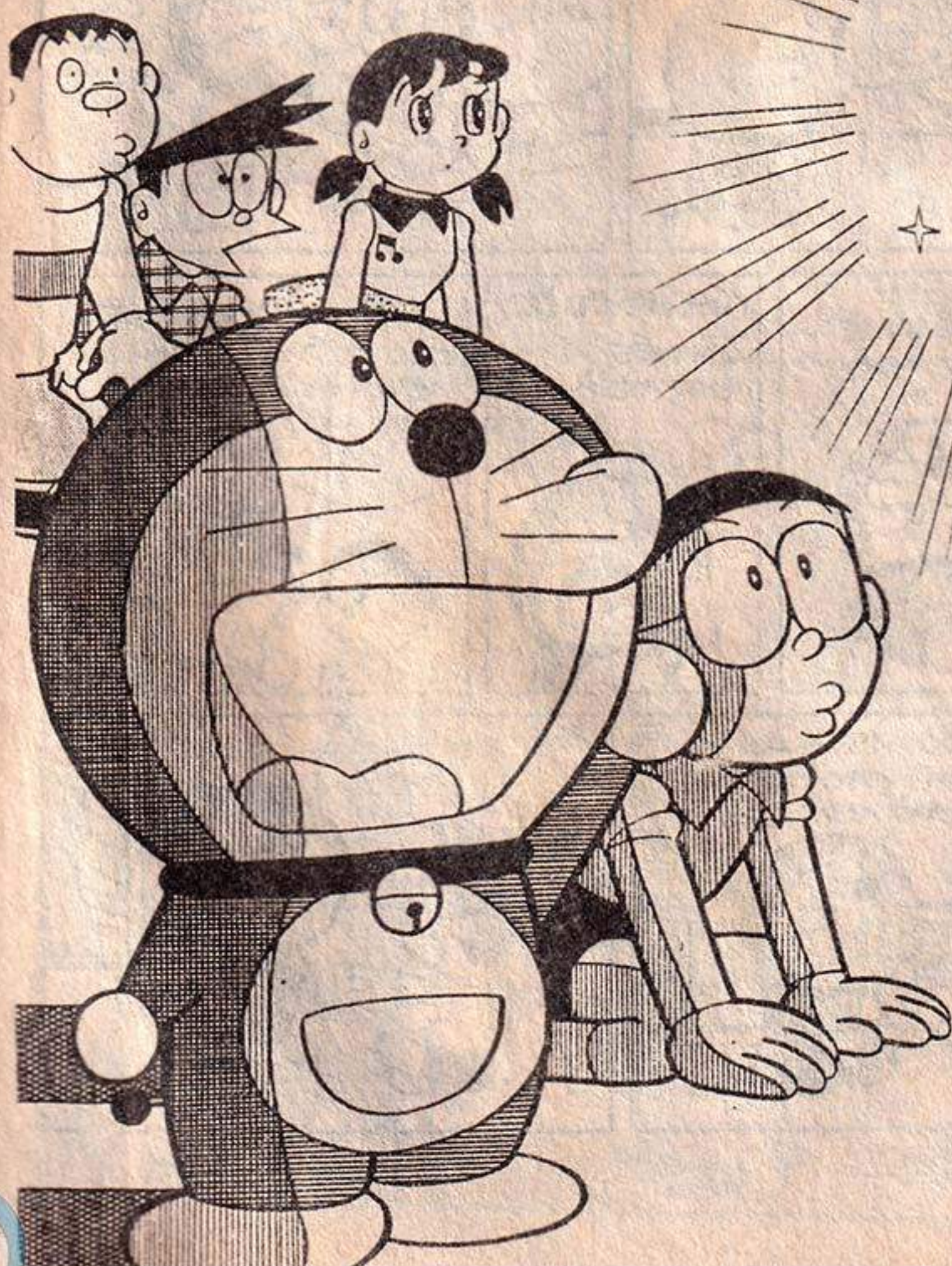


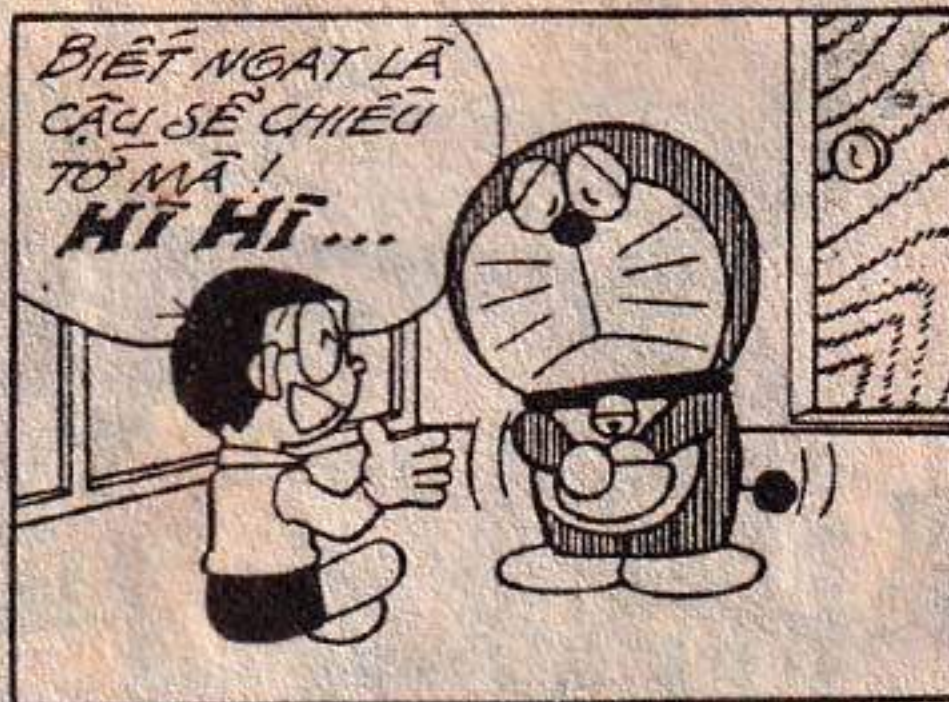


đội mông

chú mèo thông minh

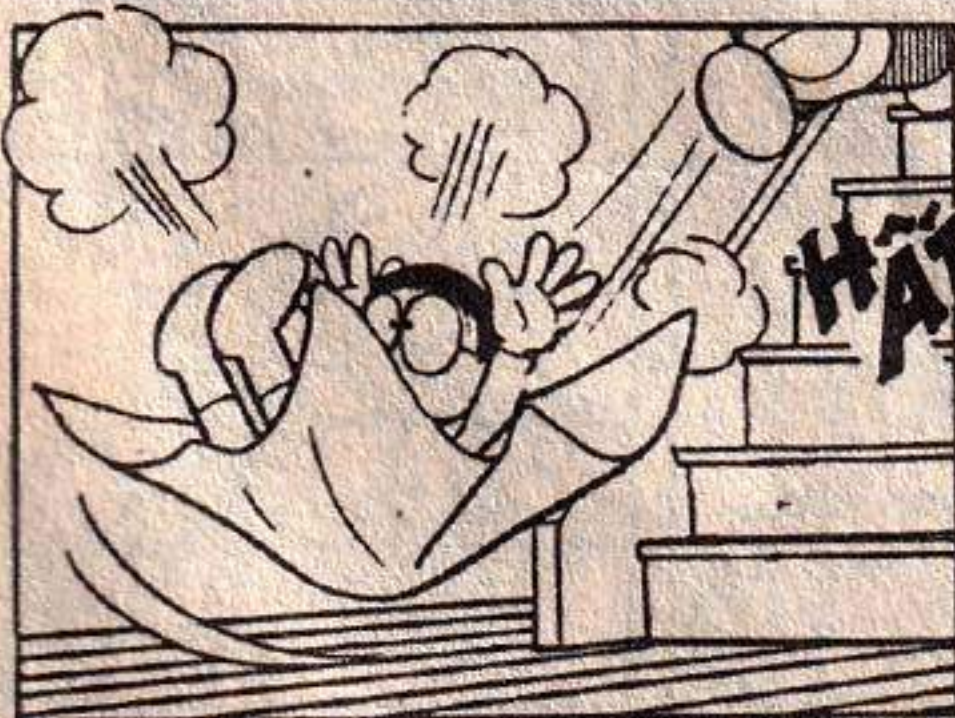
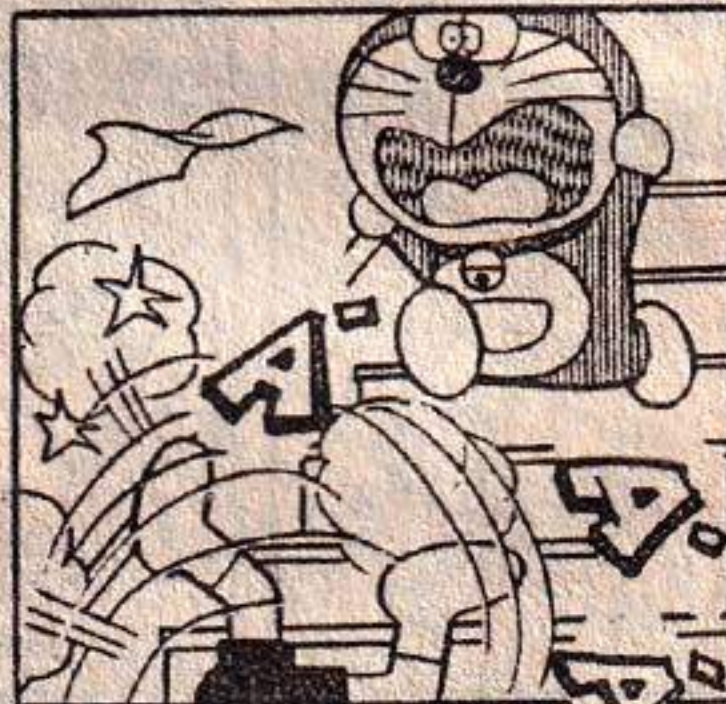
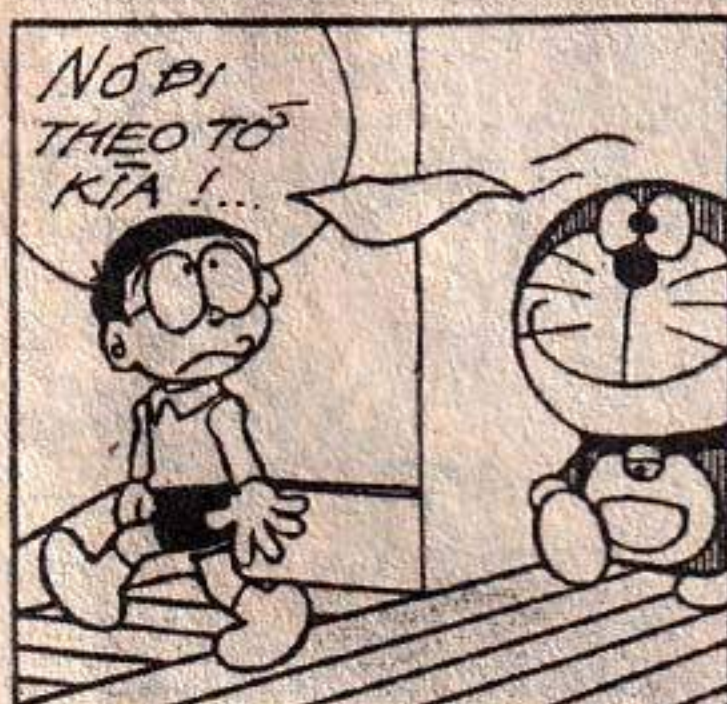
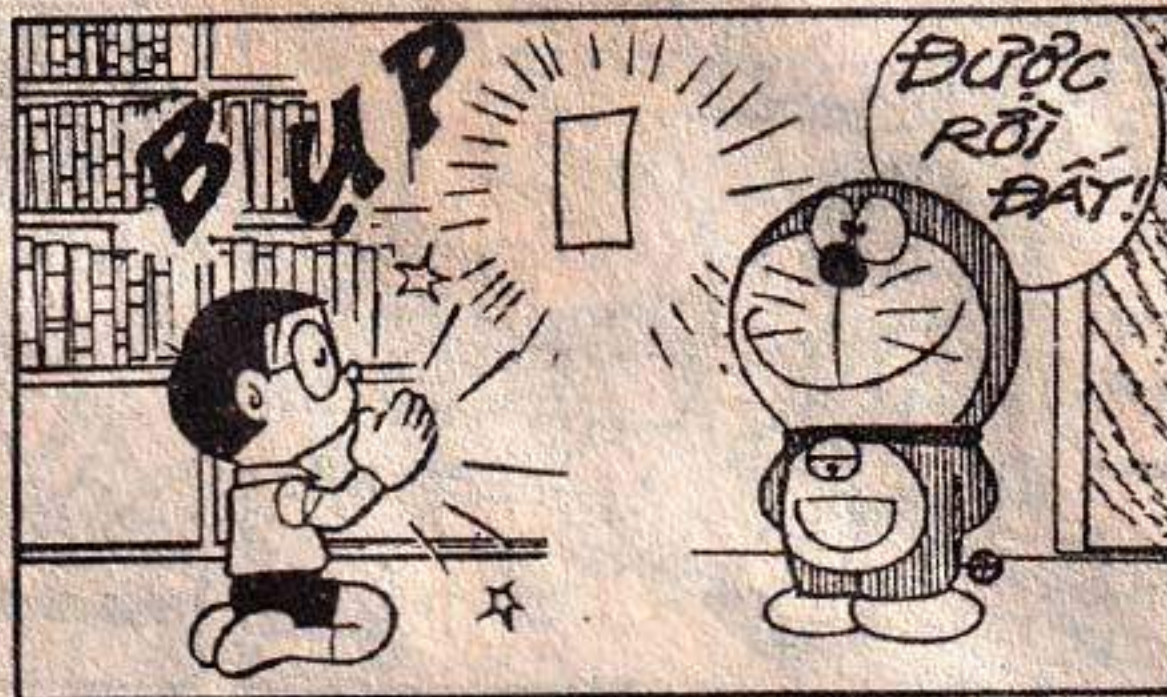
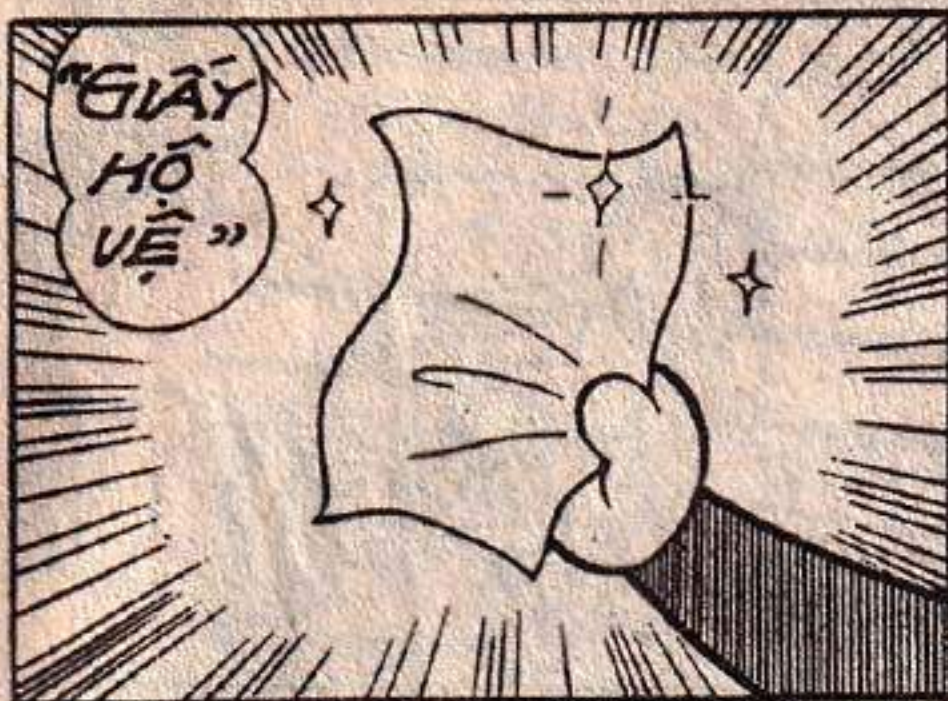
TỜ GIẤY HỘ VỆ

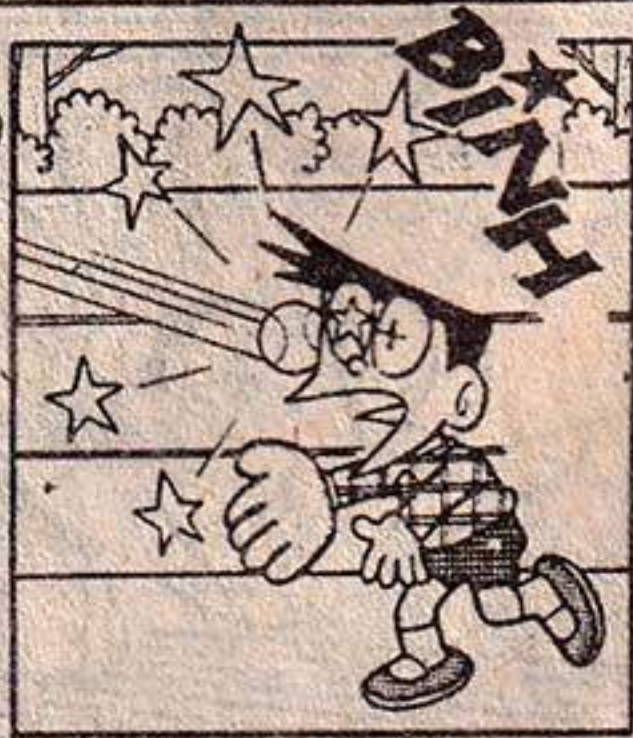
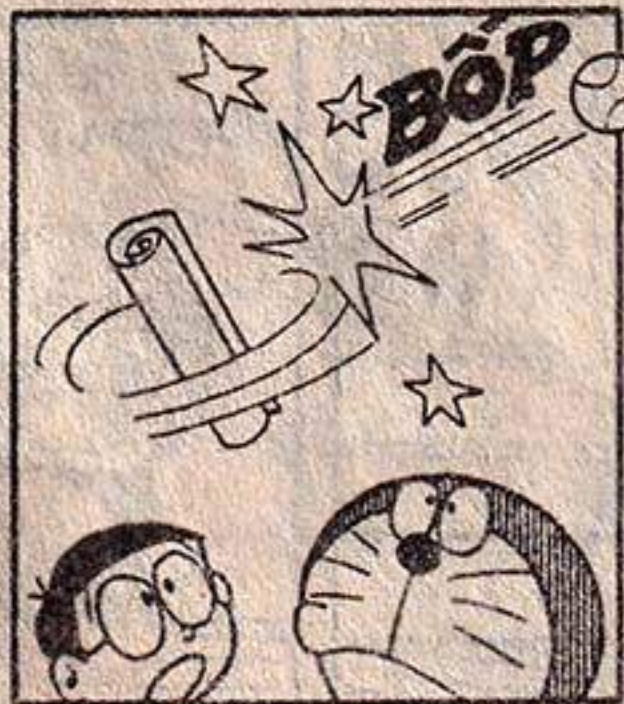
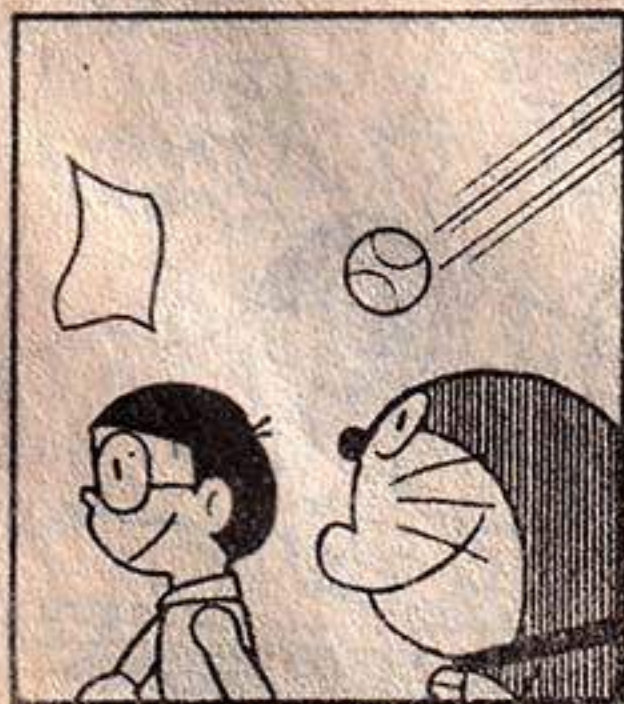
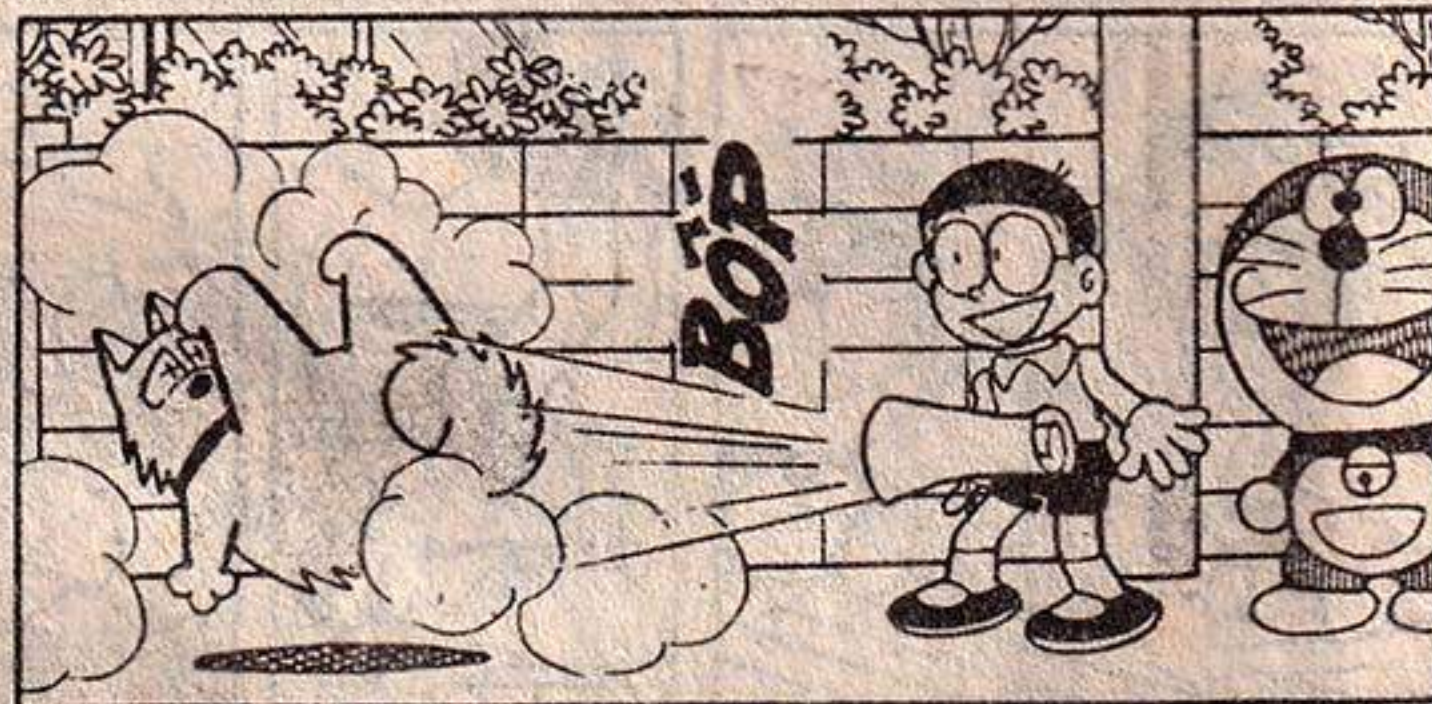
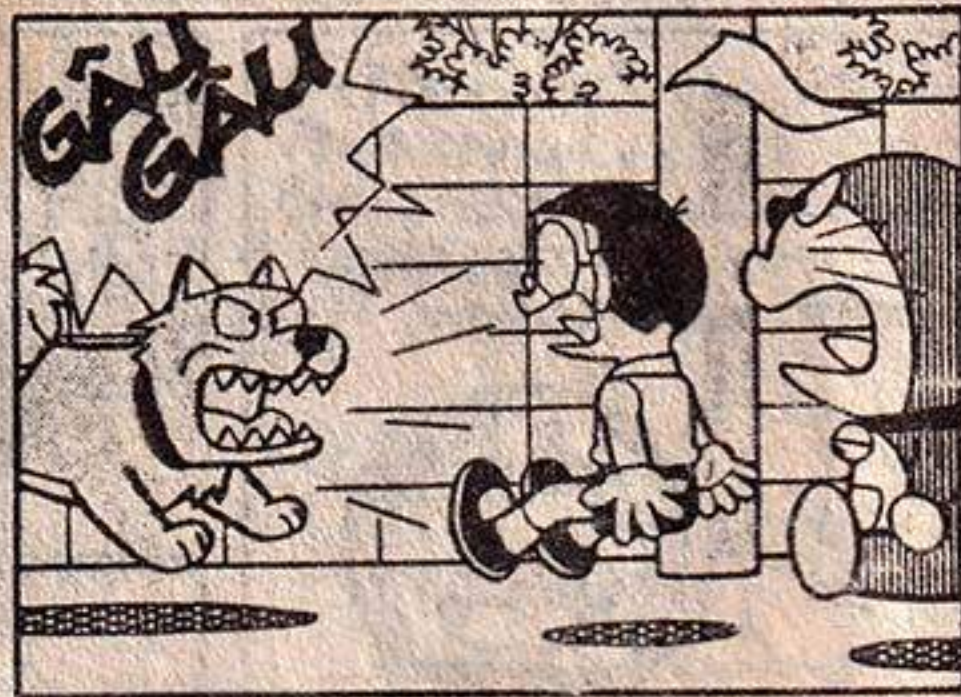
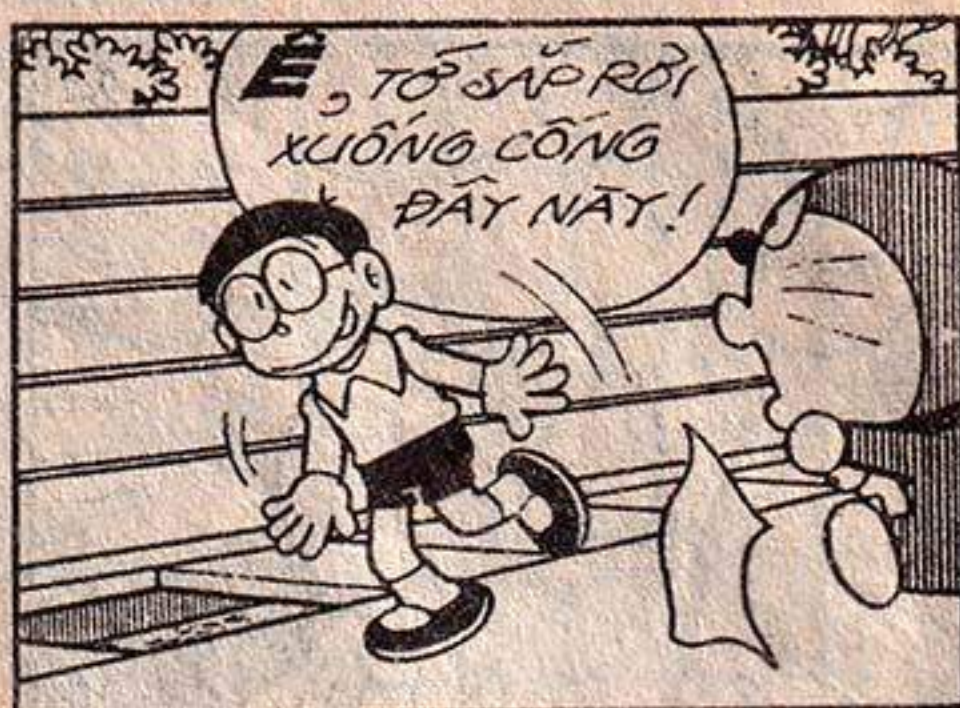


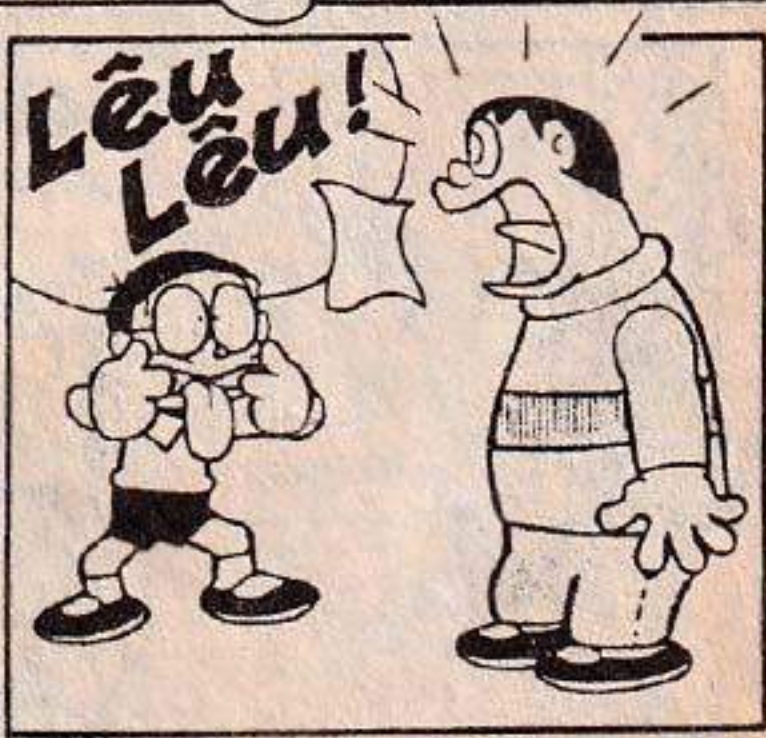
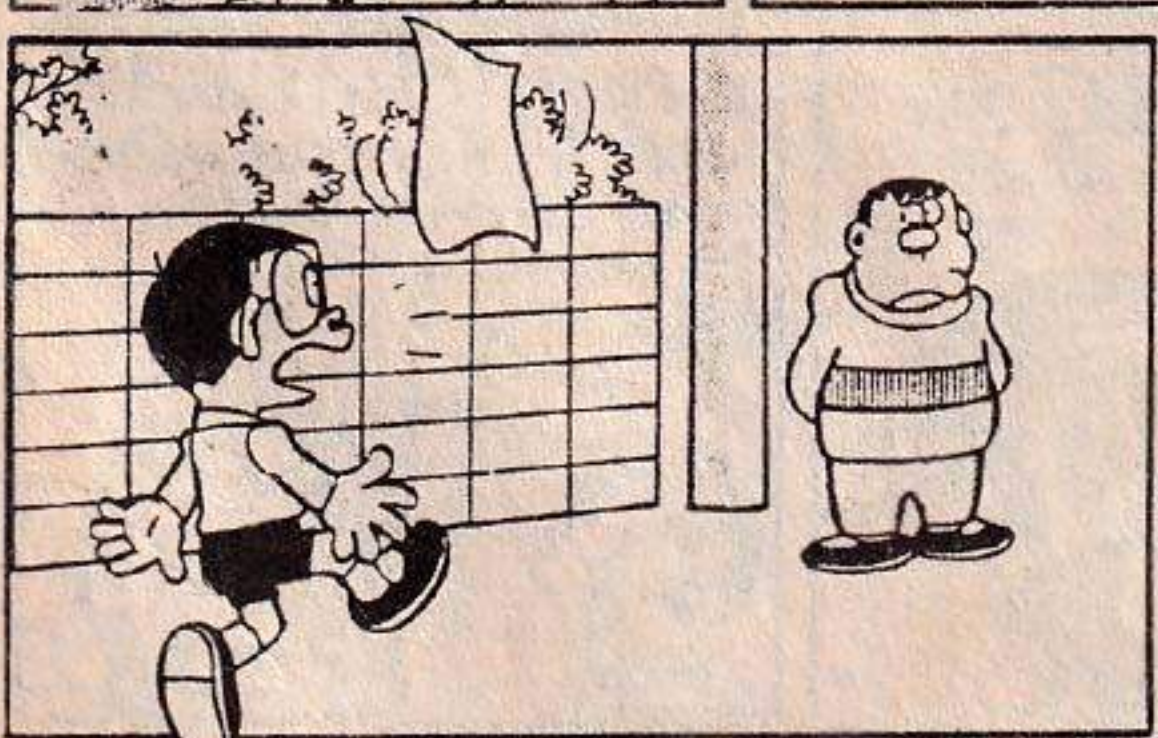
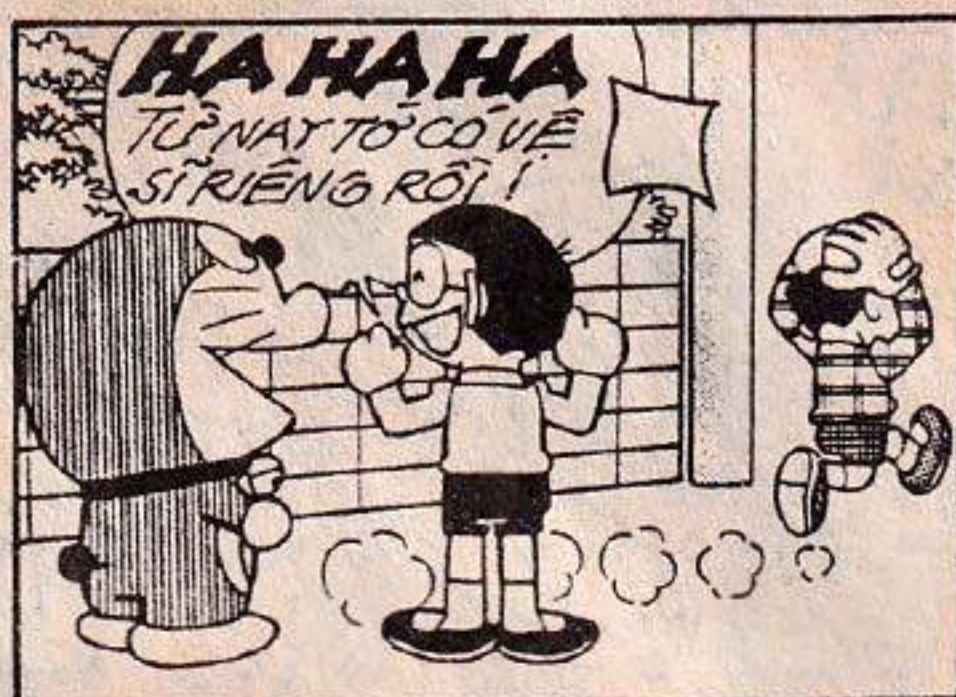
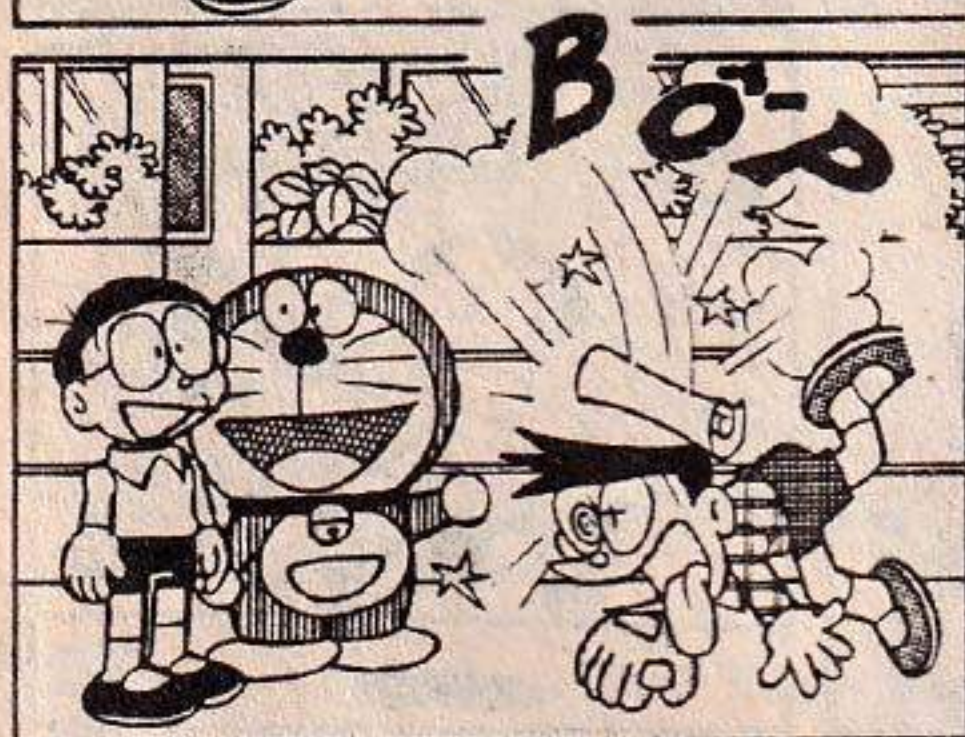


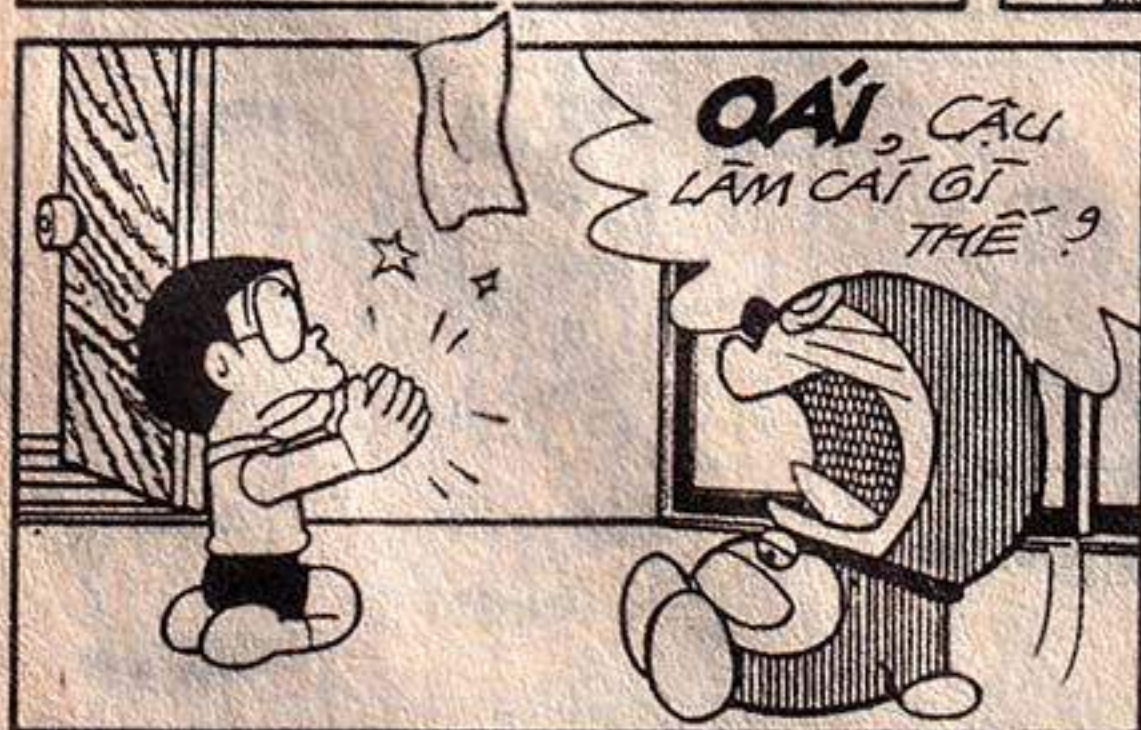
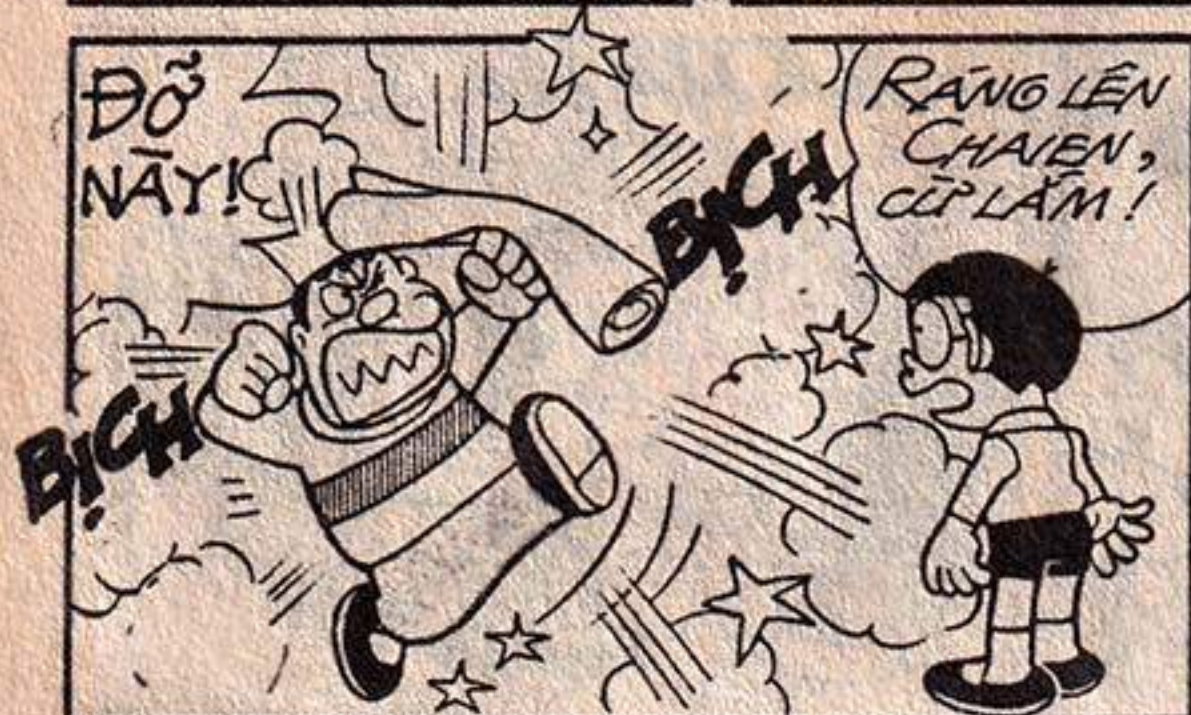
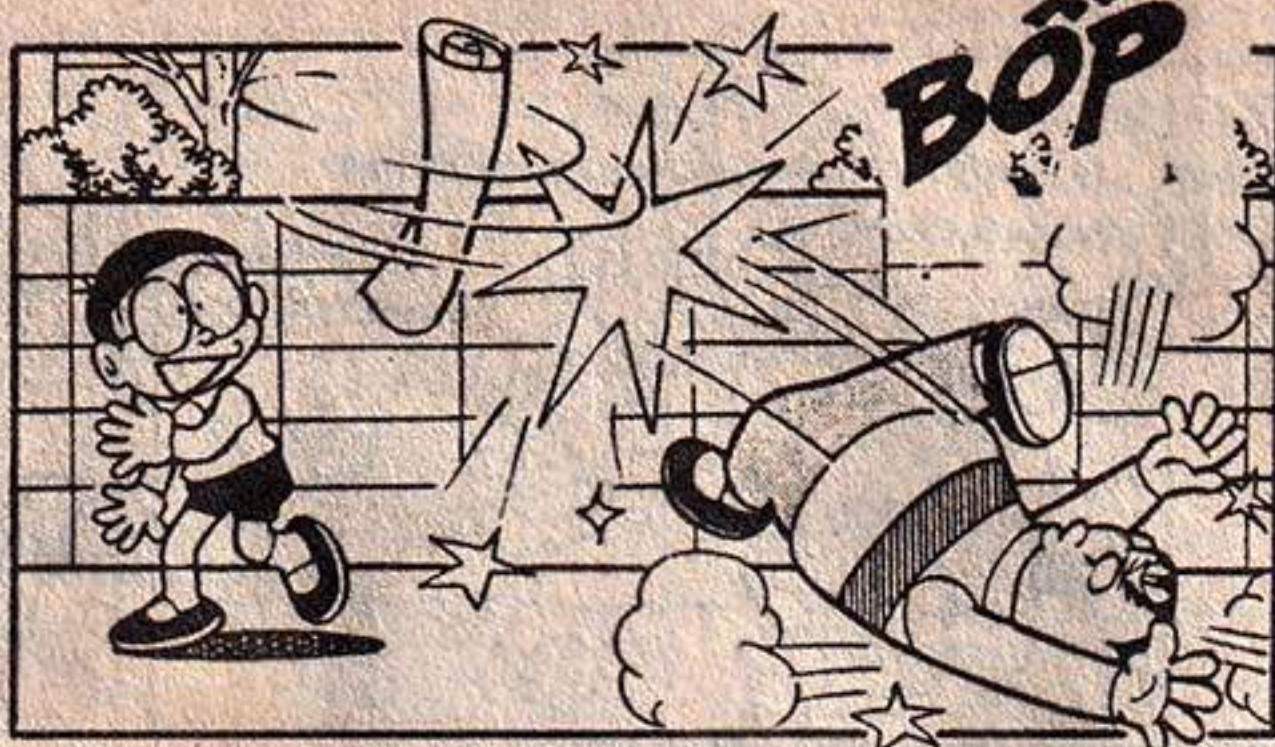
(★) Xem tập 1

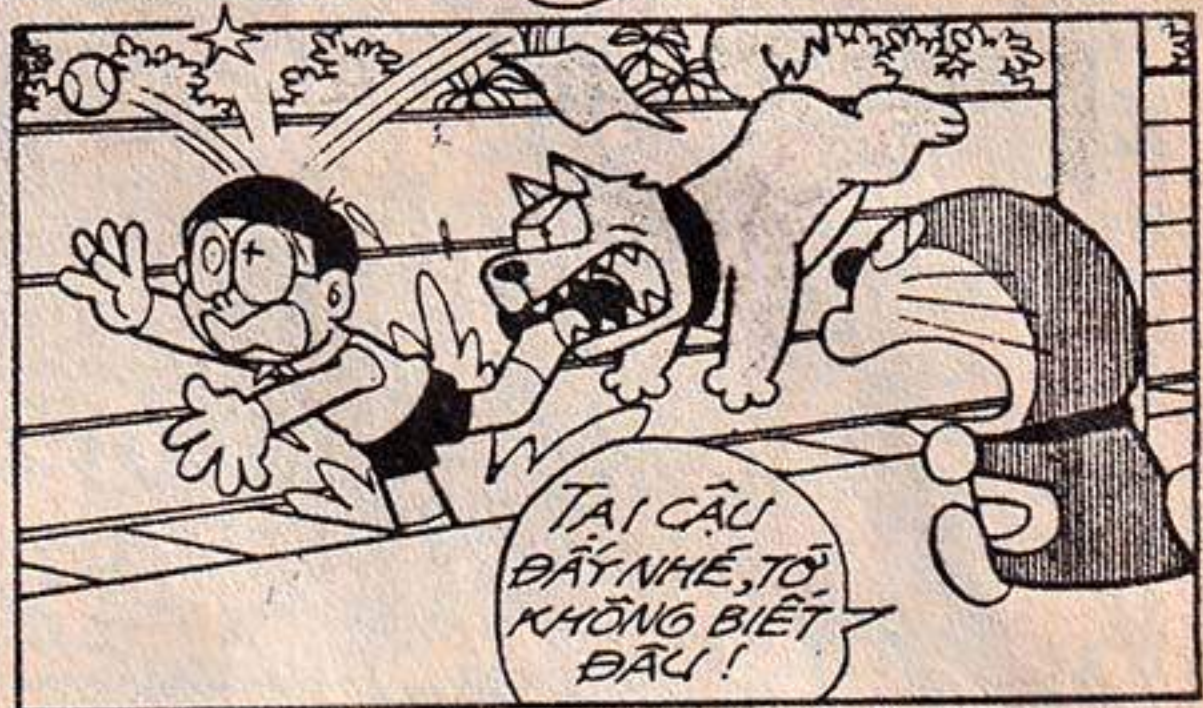
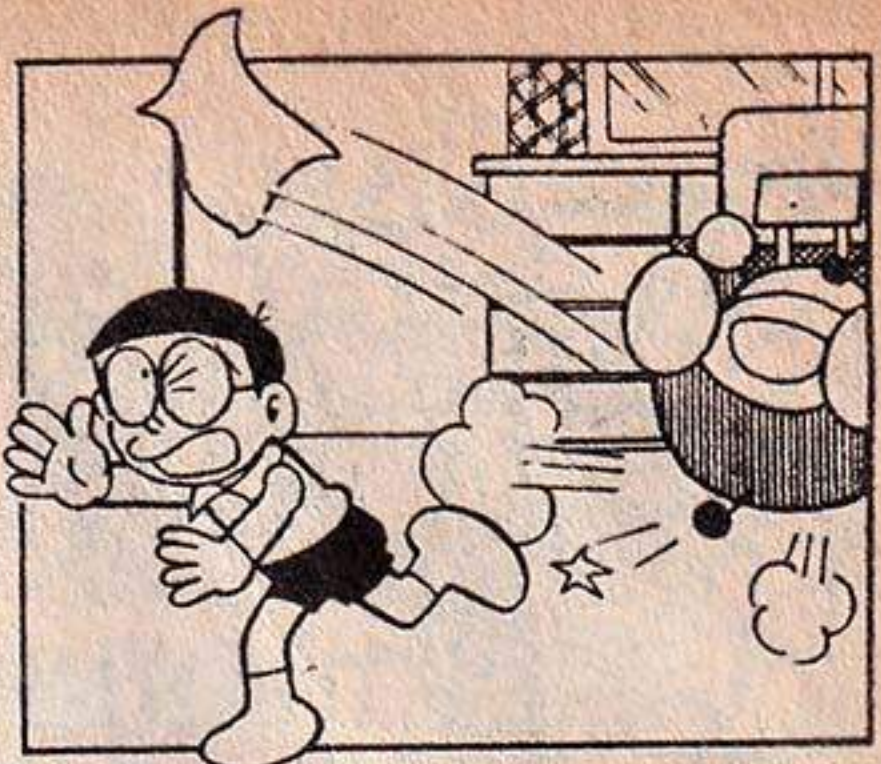
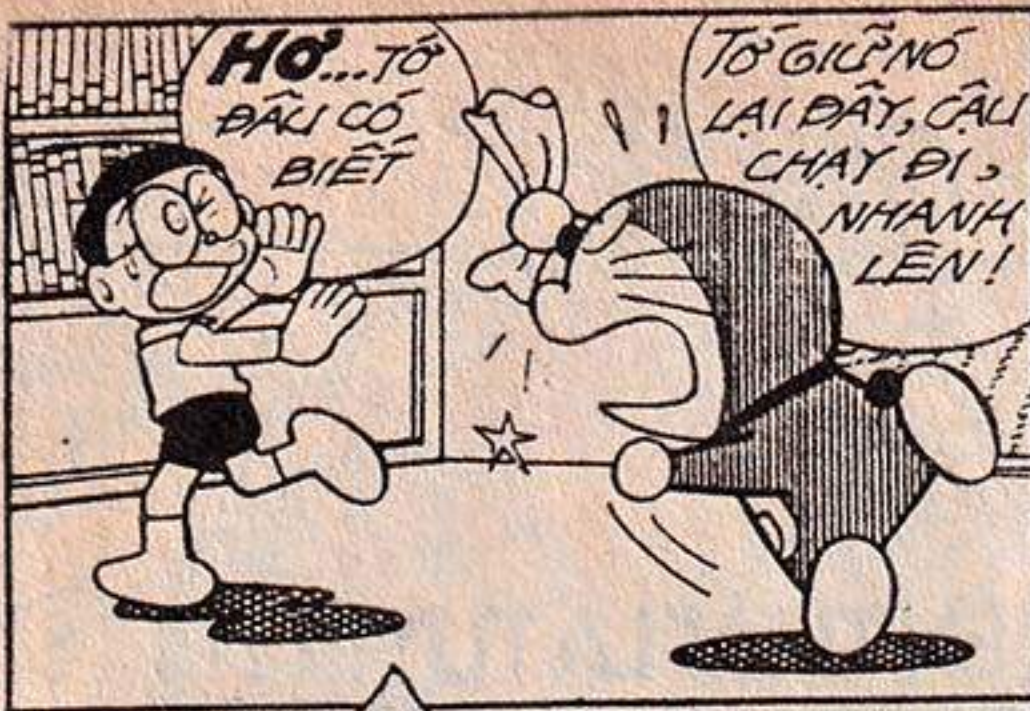








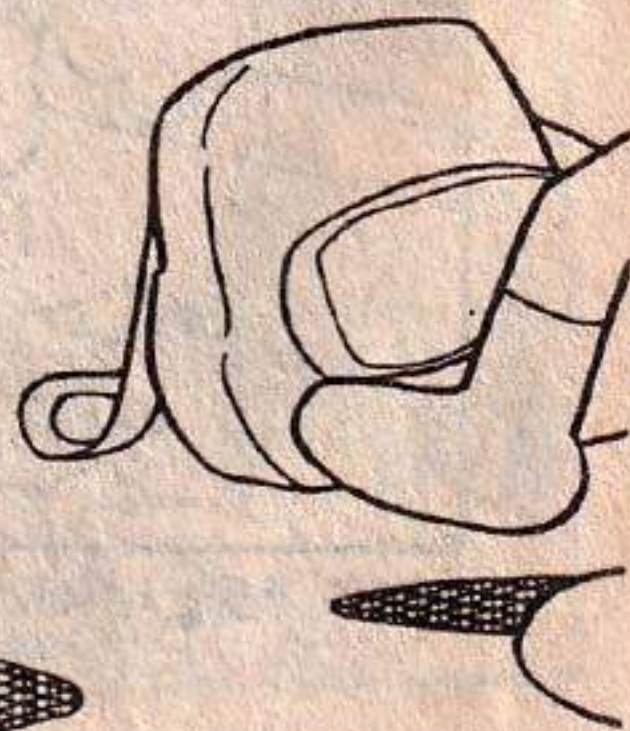
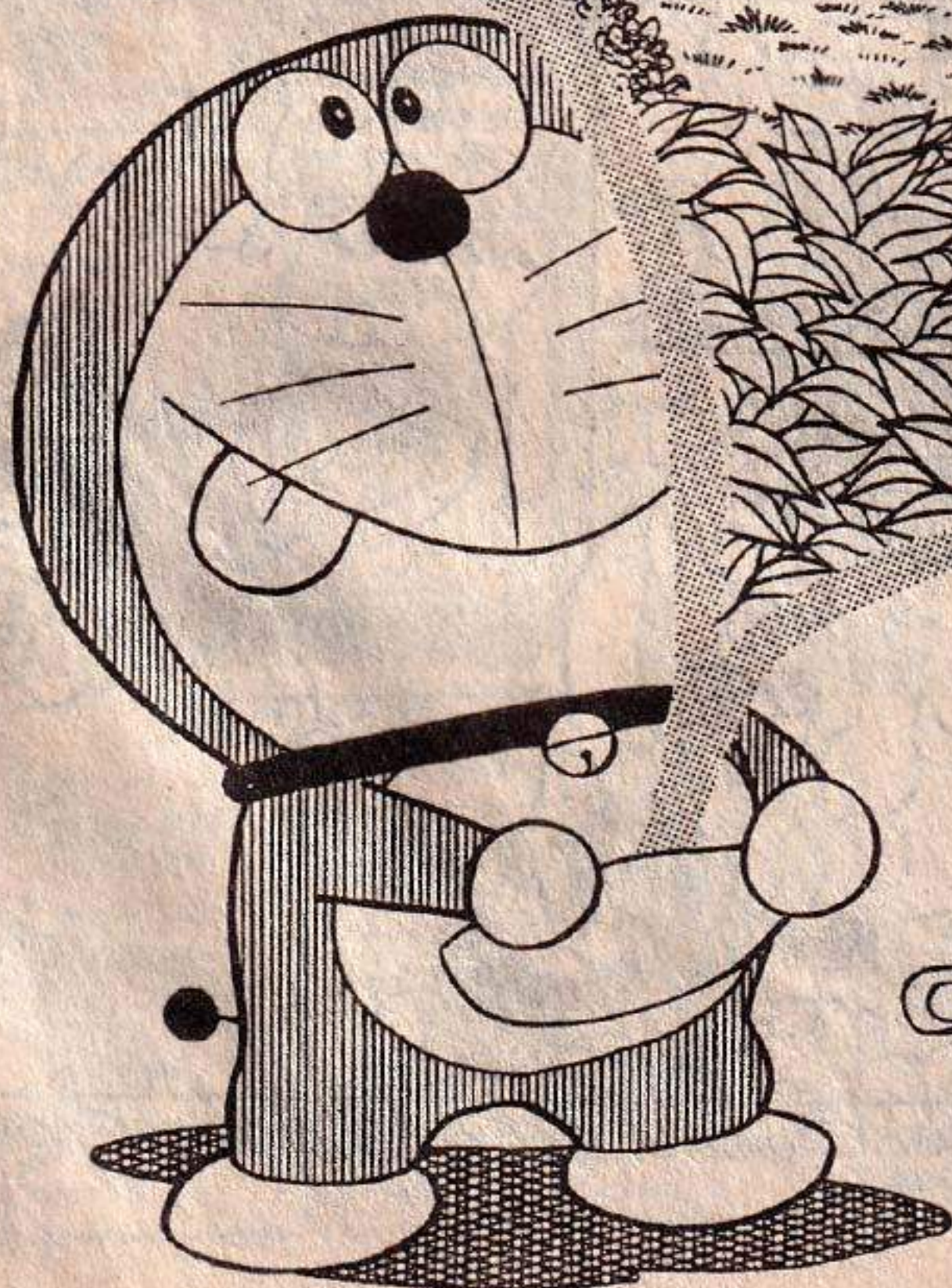




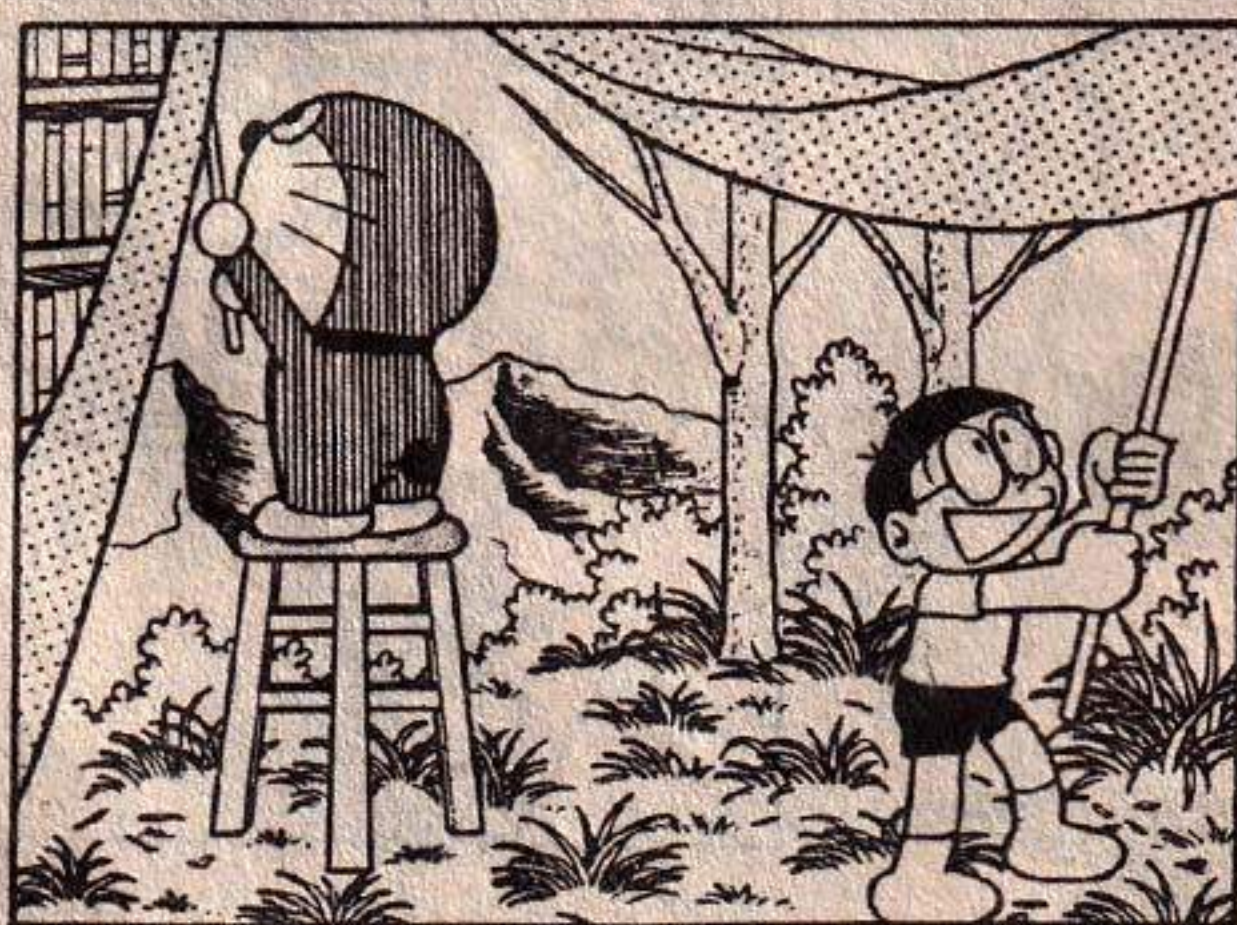
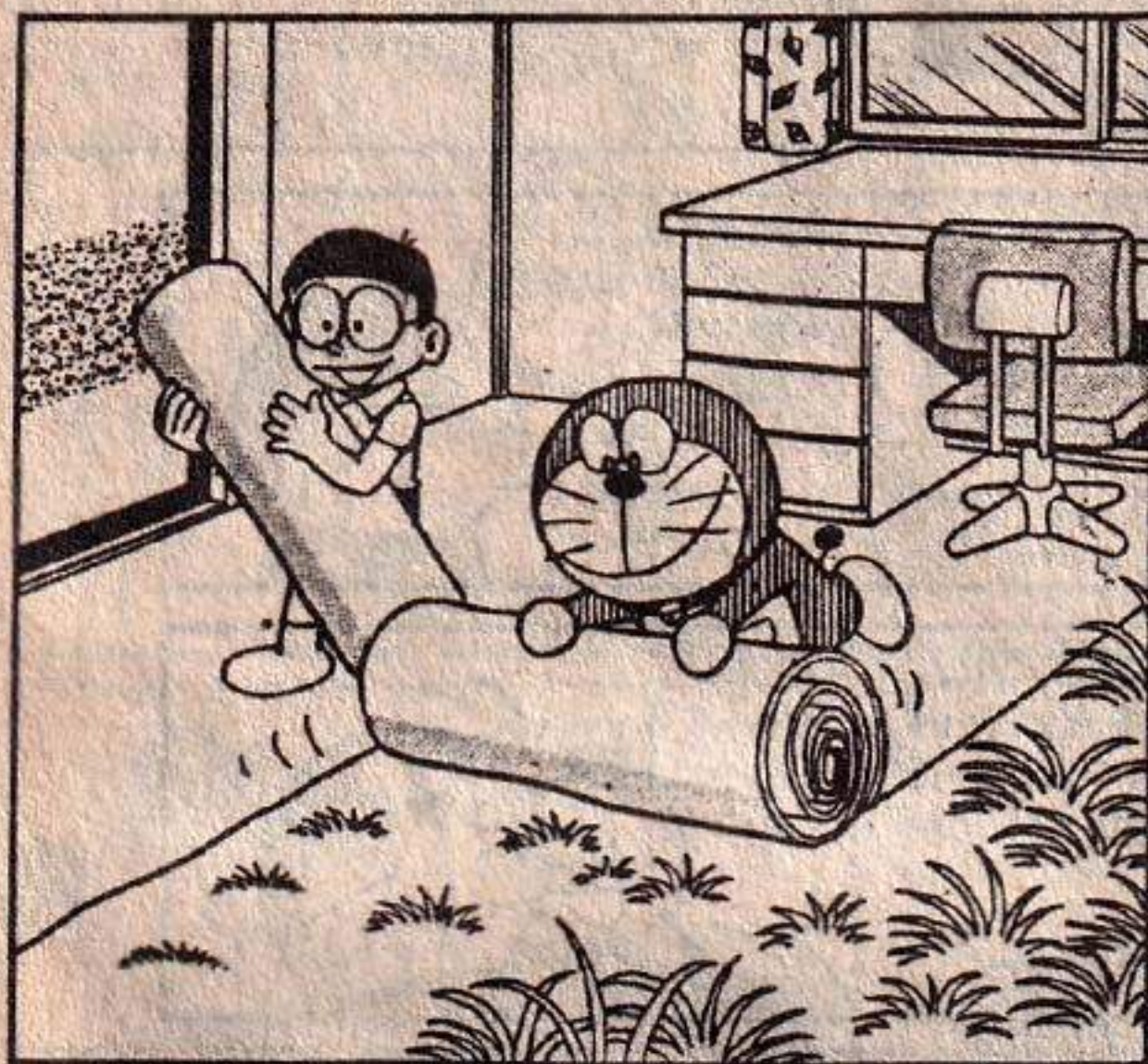
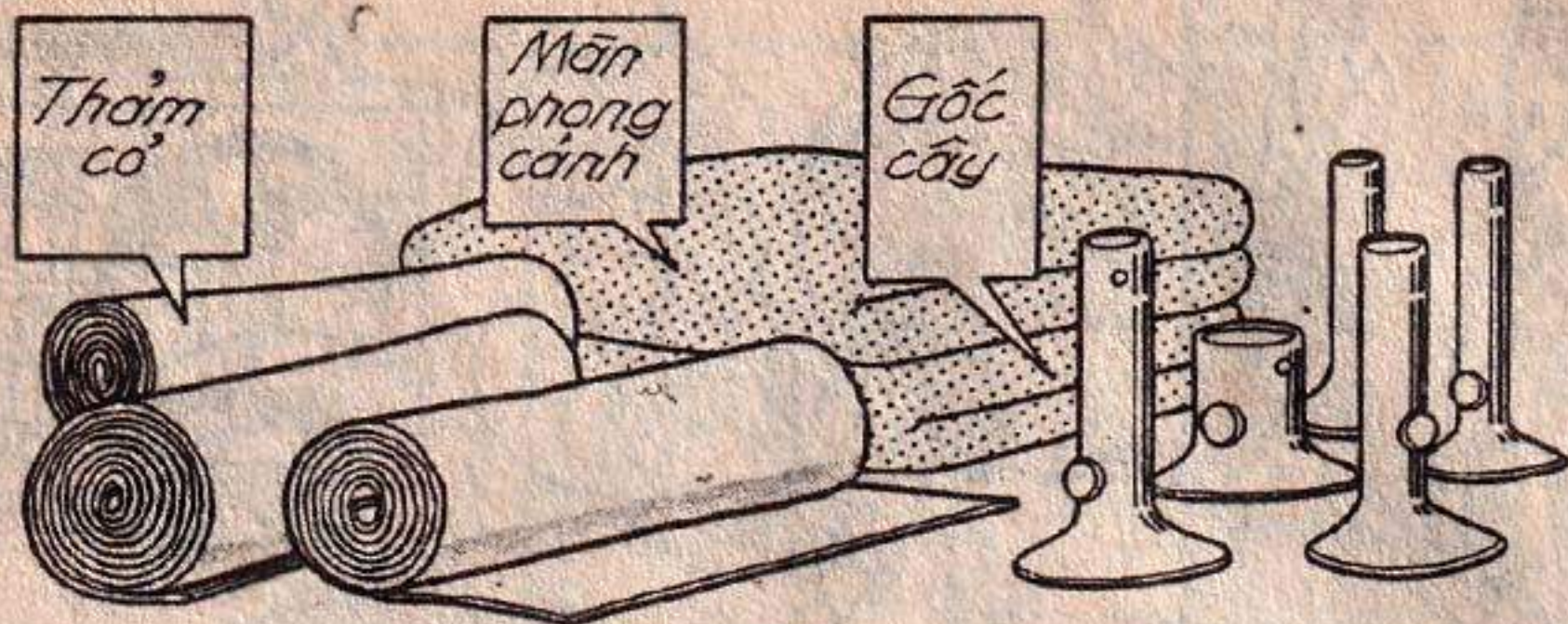
★ Không biết Chaien vô địch còn sức để giúp Nobita không nữa?... 43

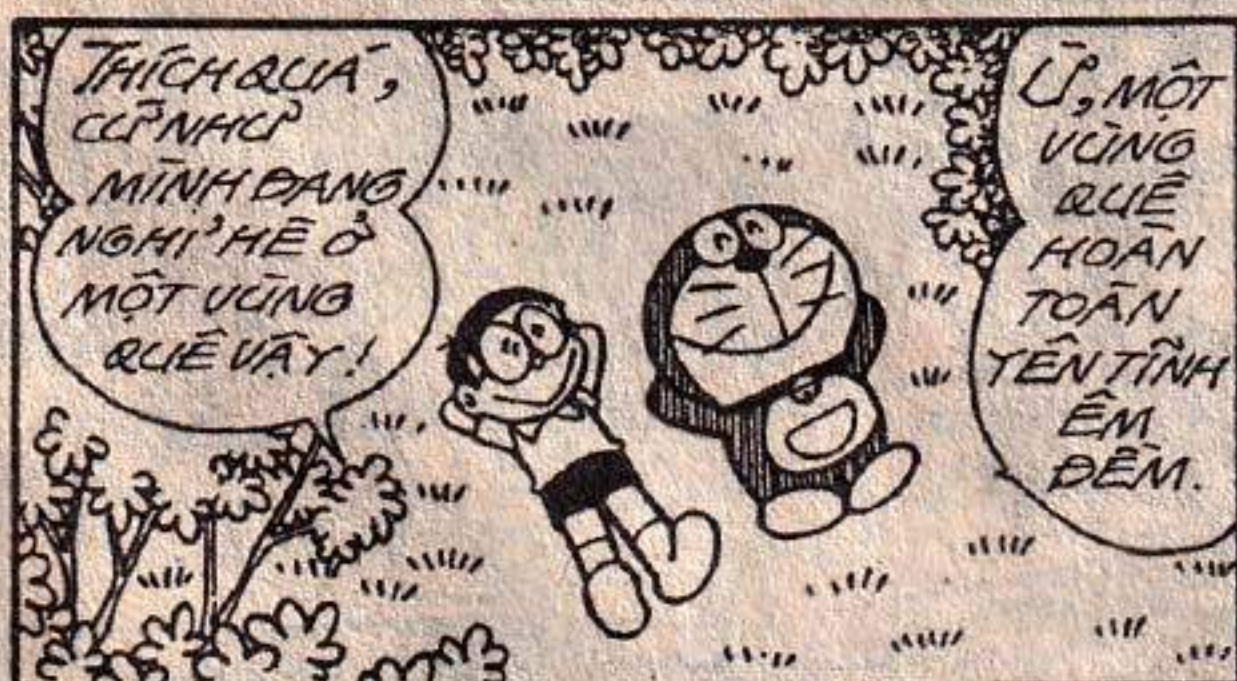
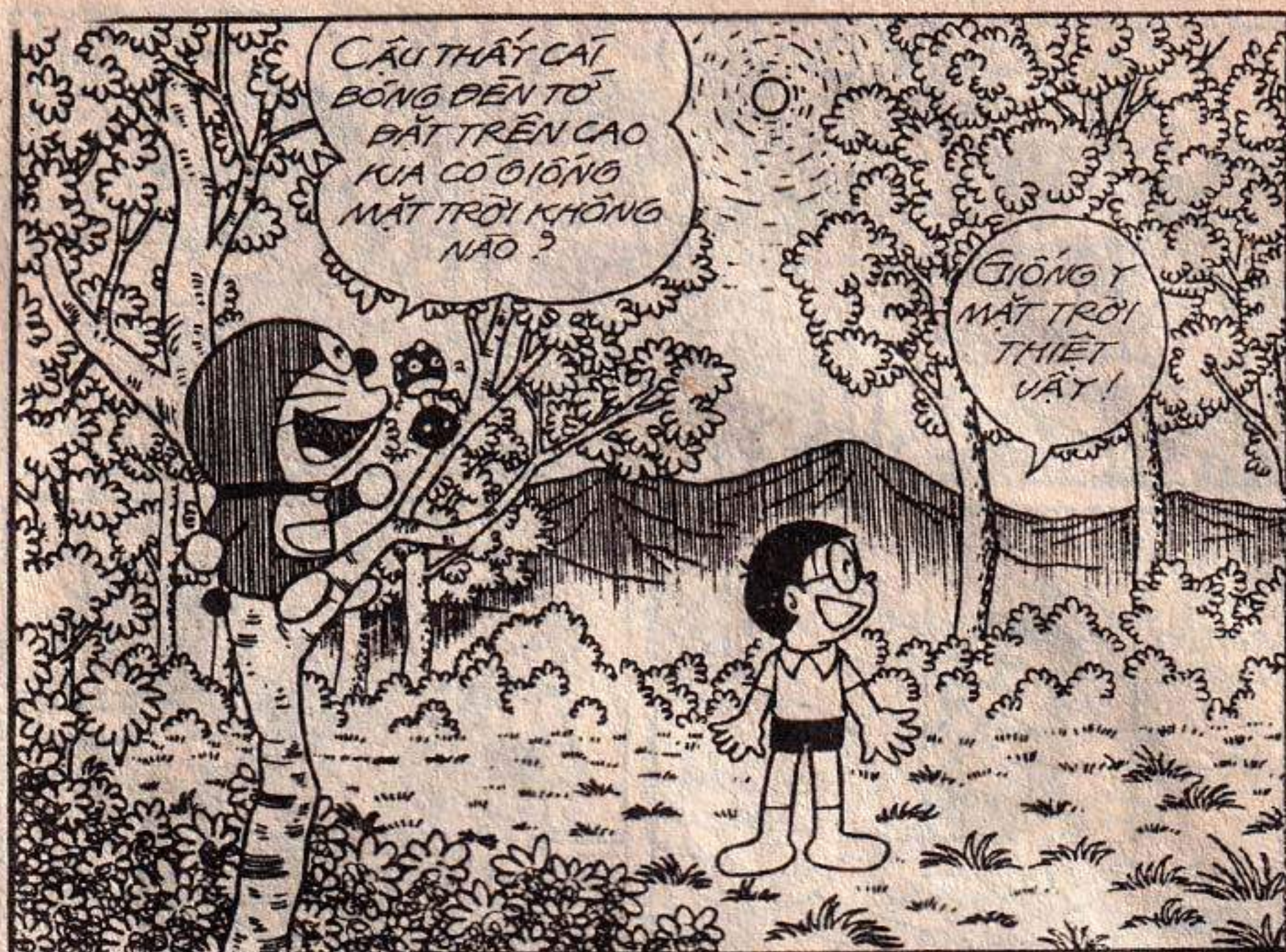


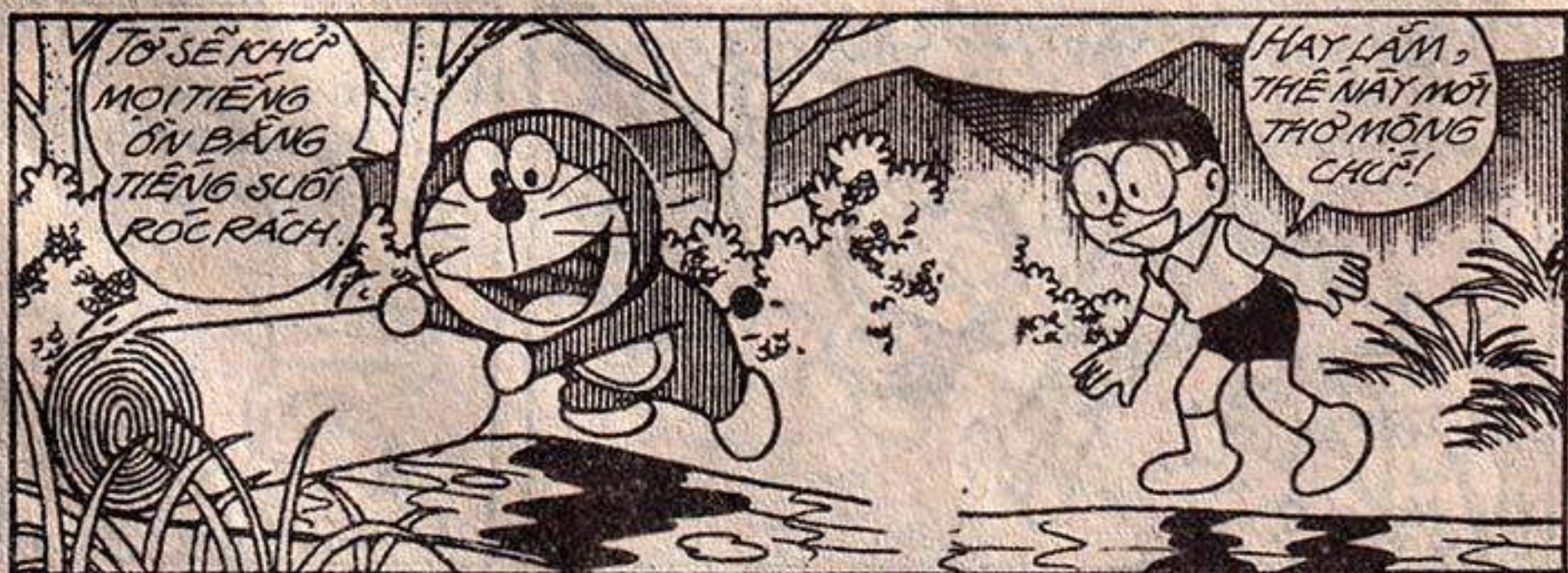
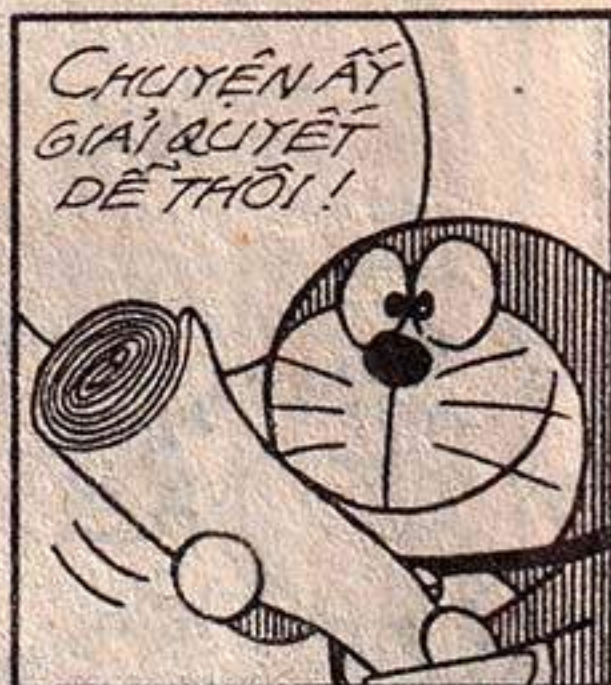
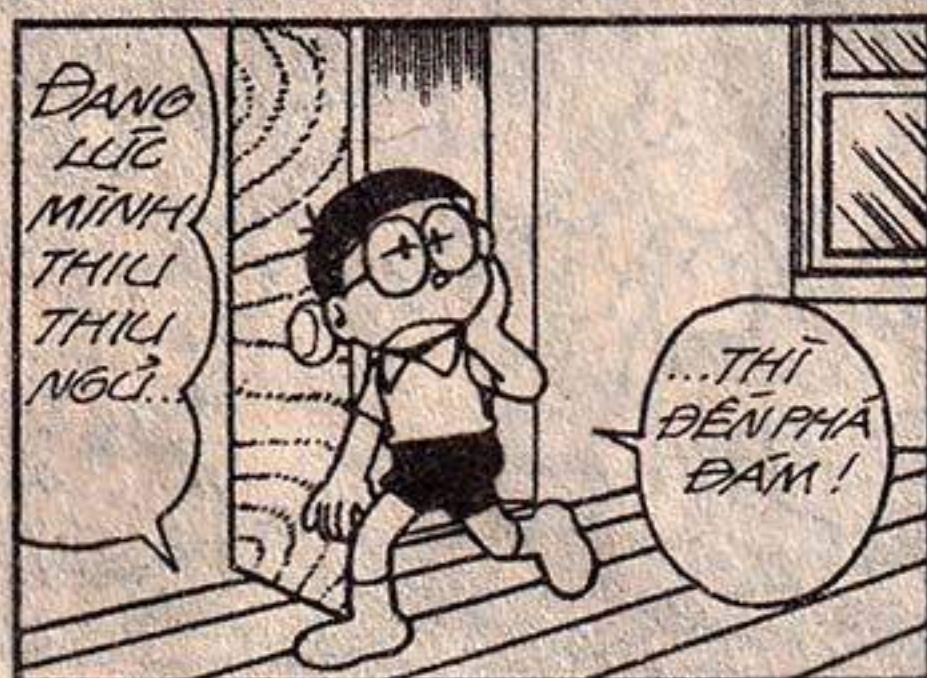
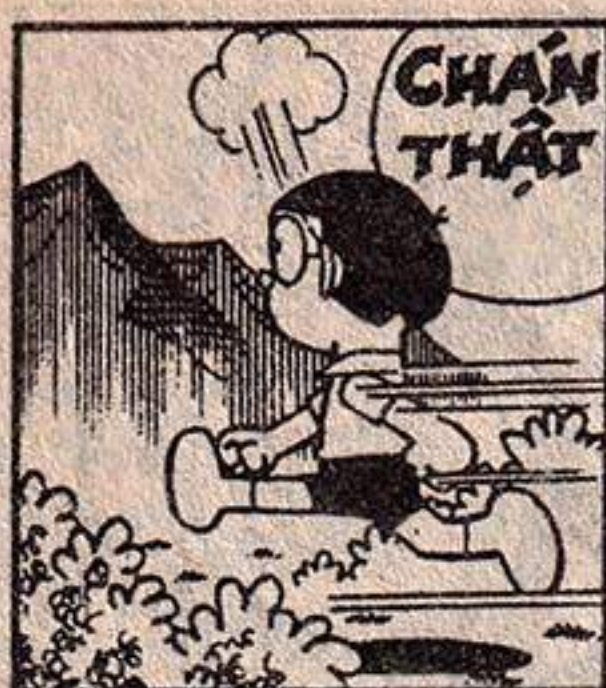
THIÊN NHIÊN THẬT LÀ TUYỆT!

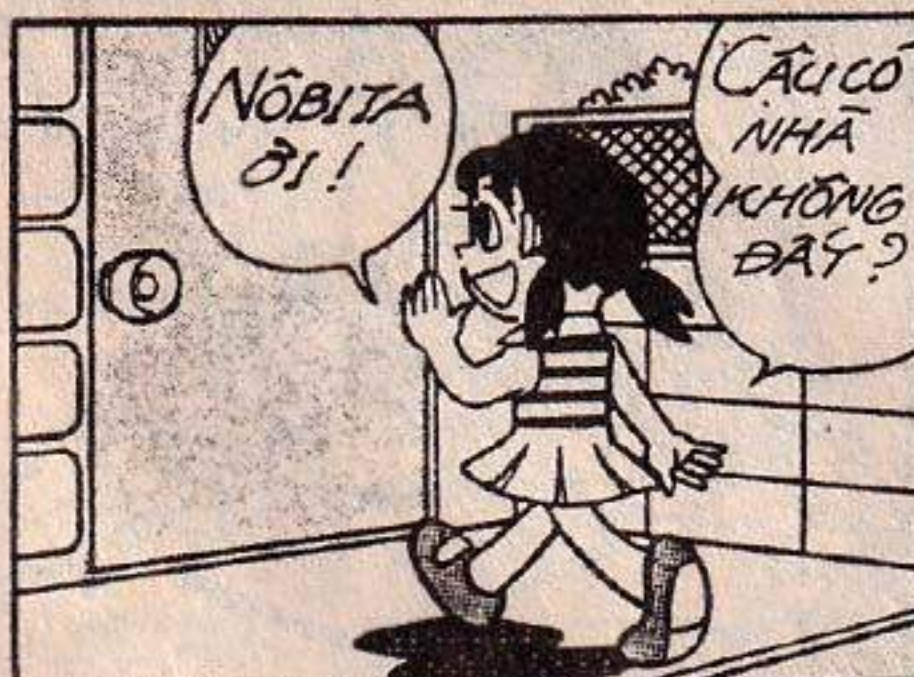
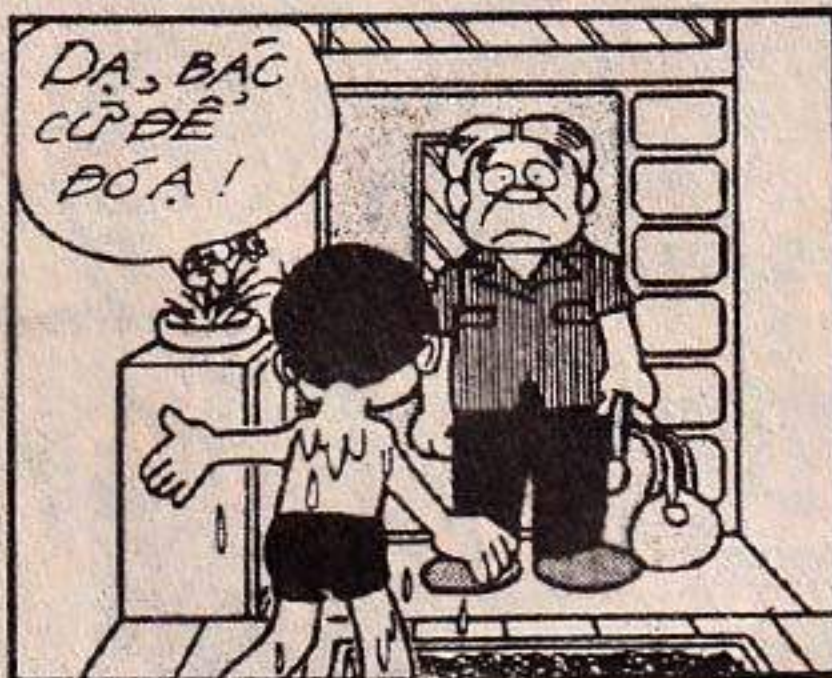


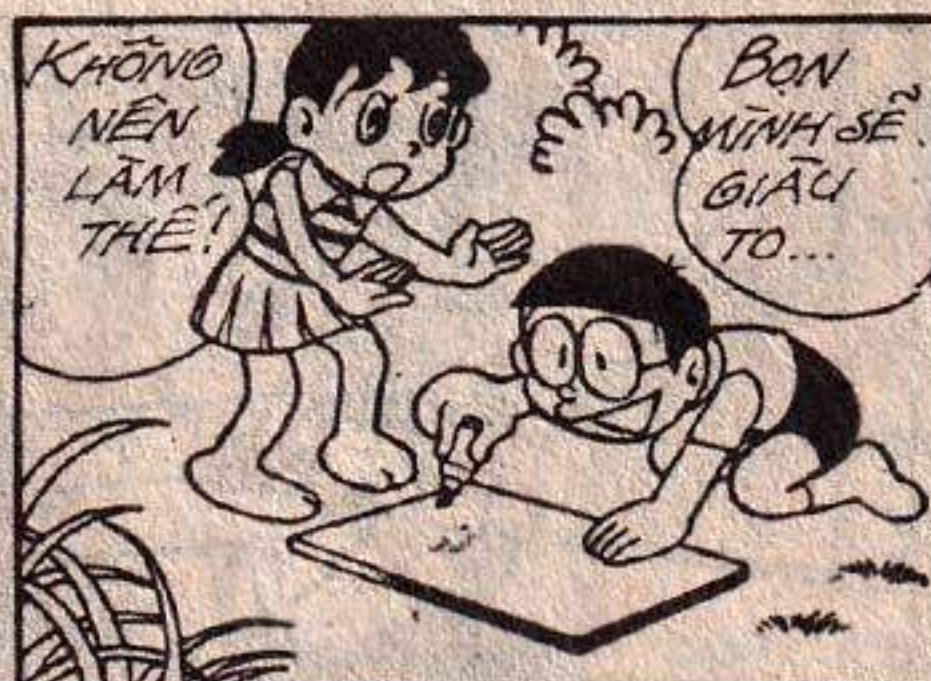
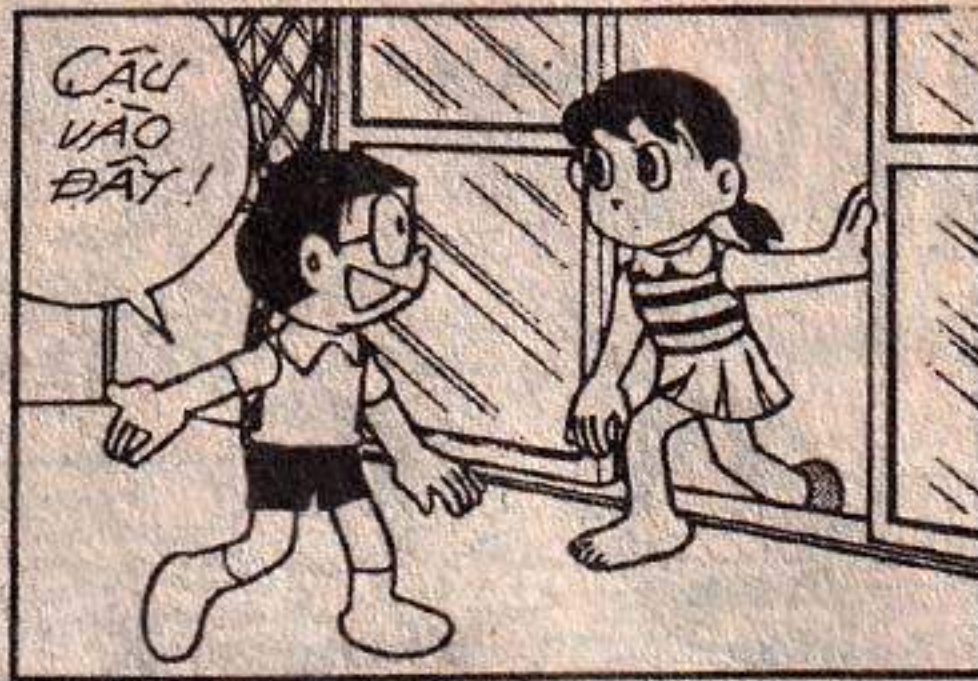




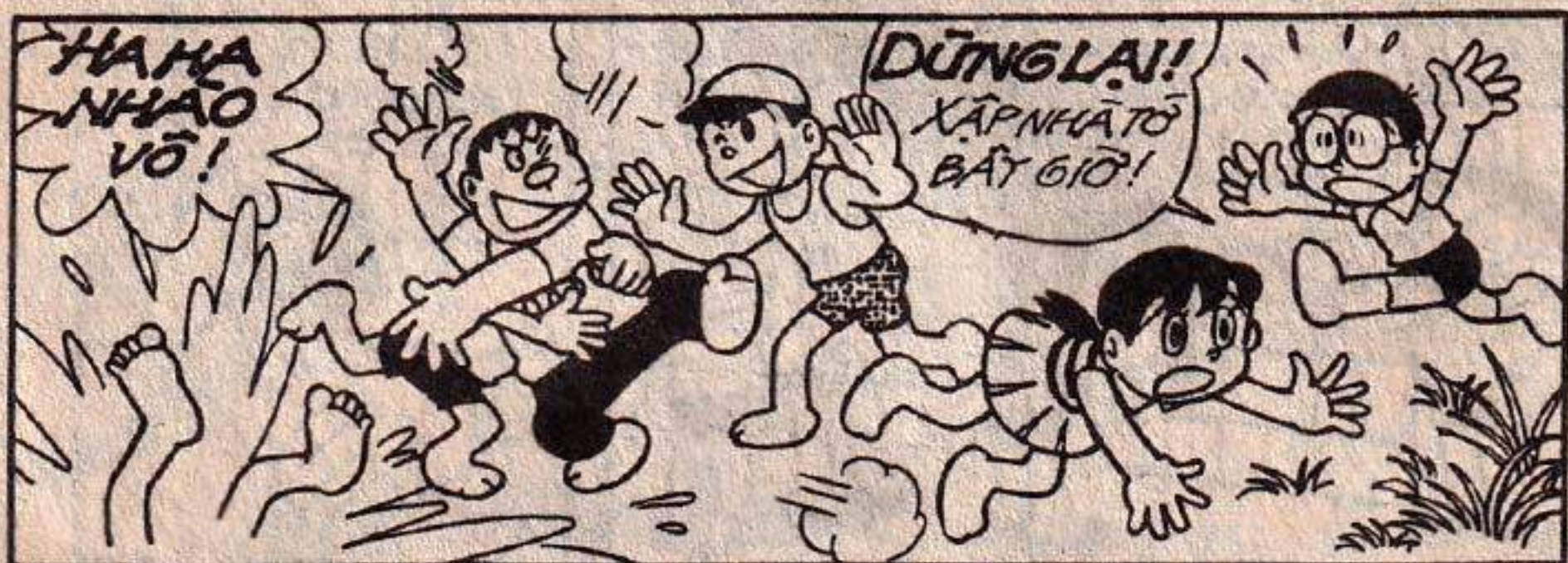


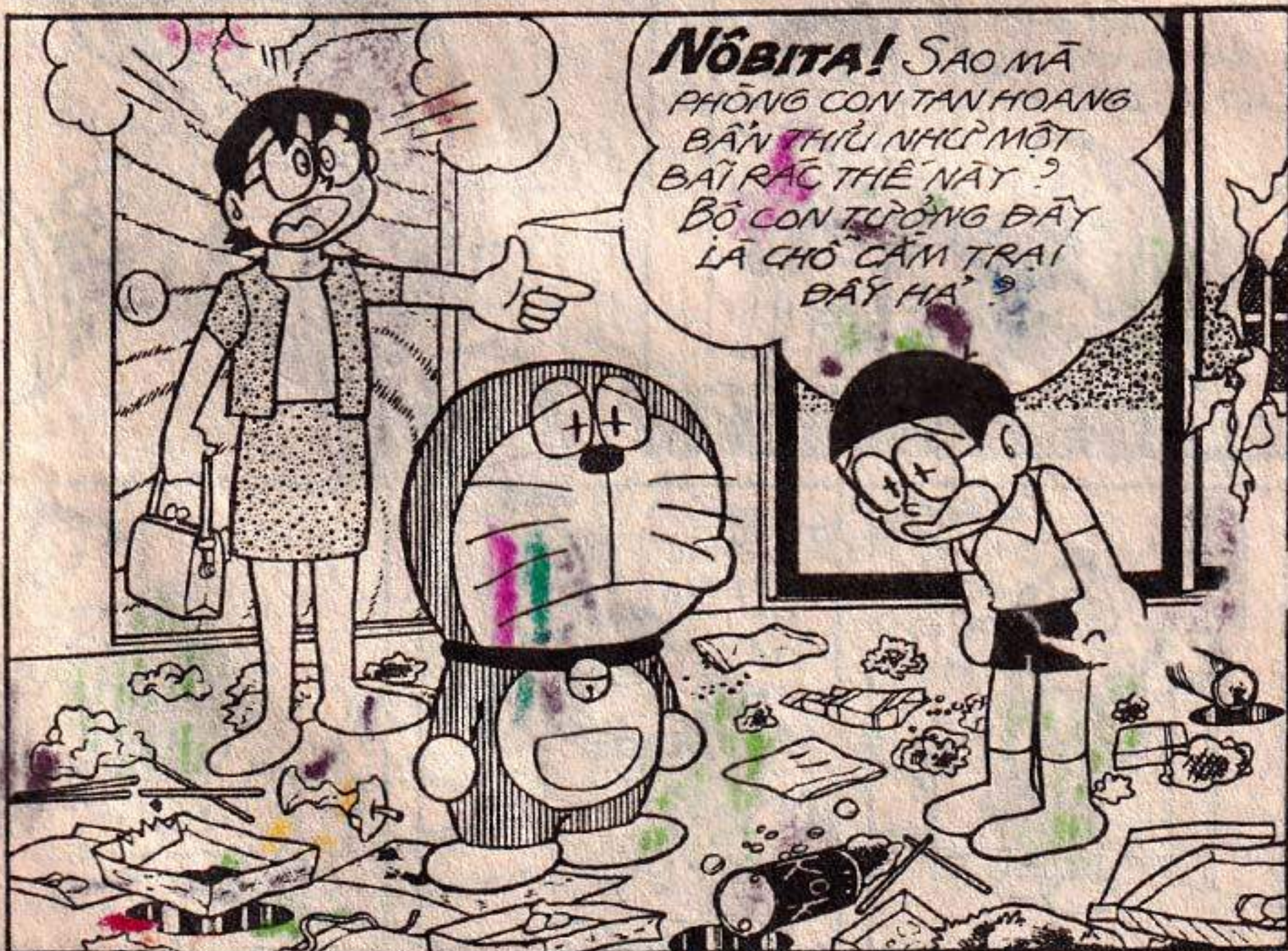


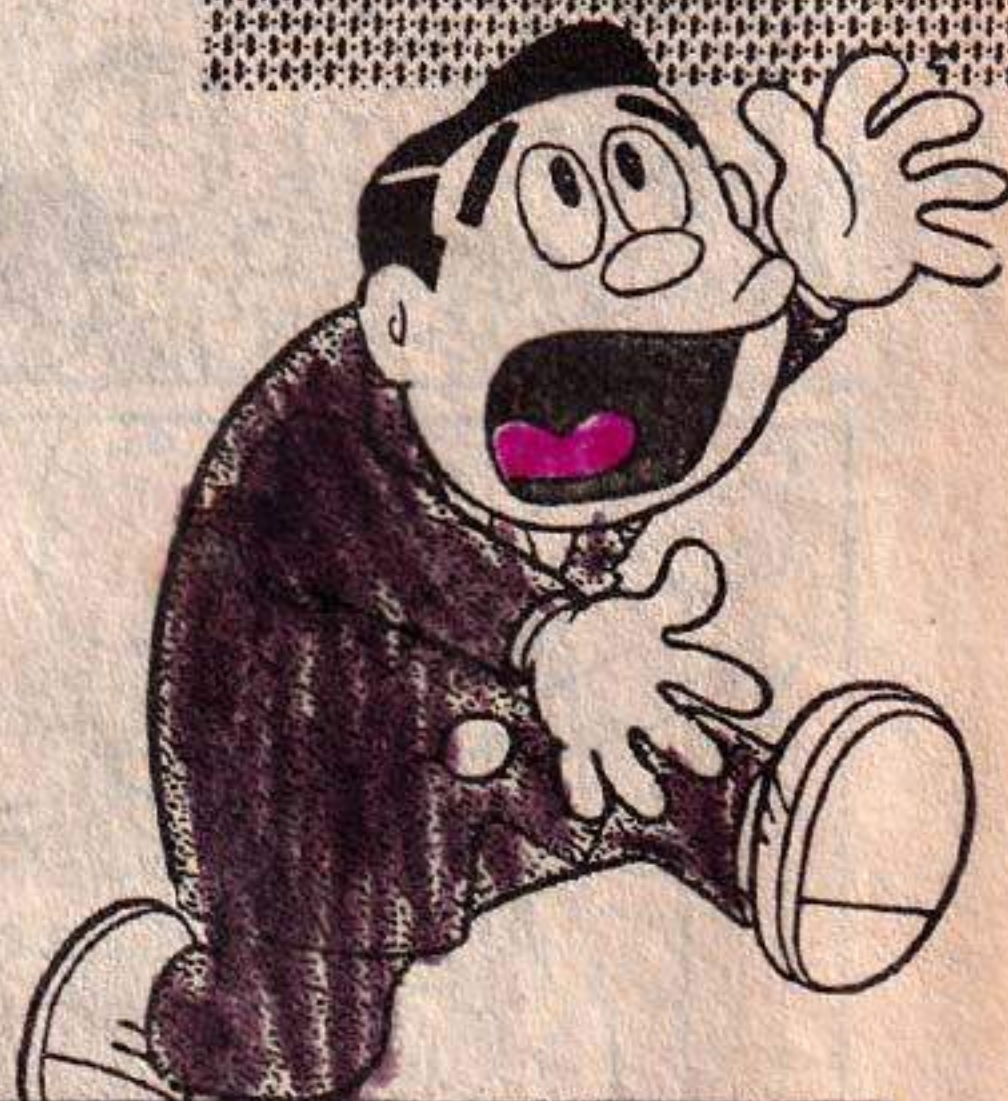
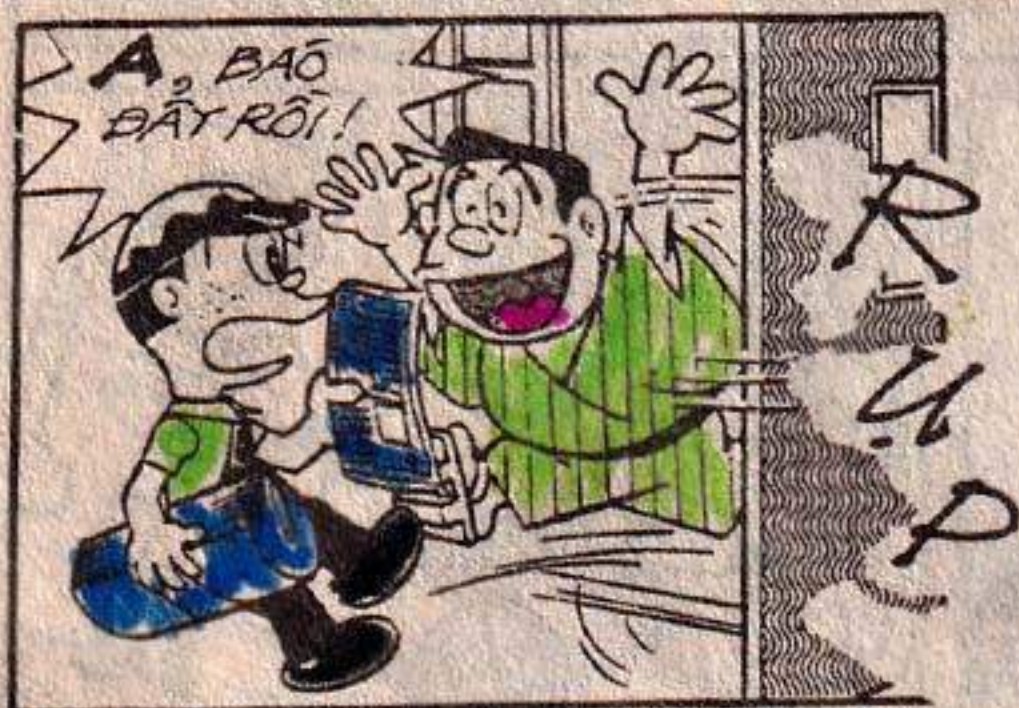


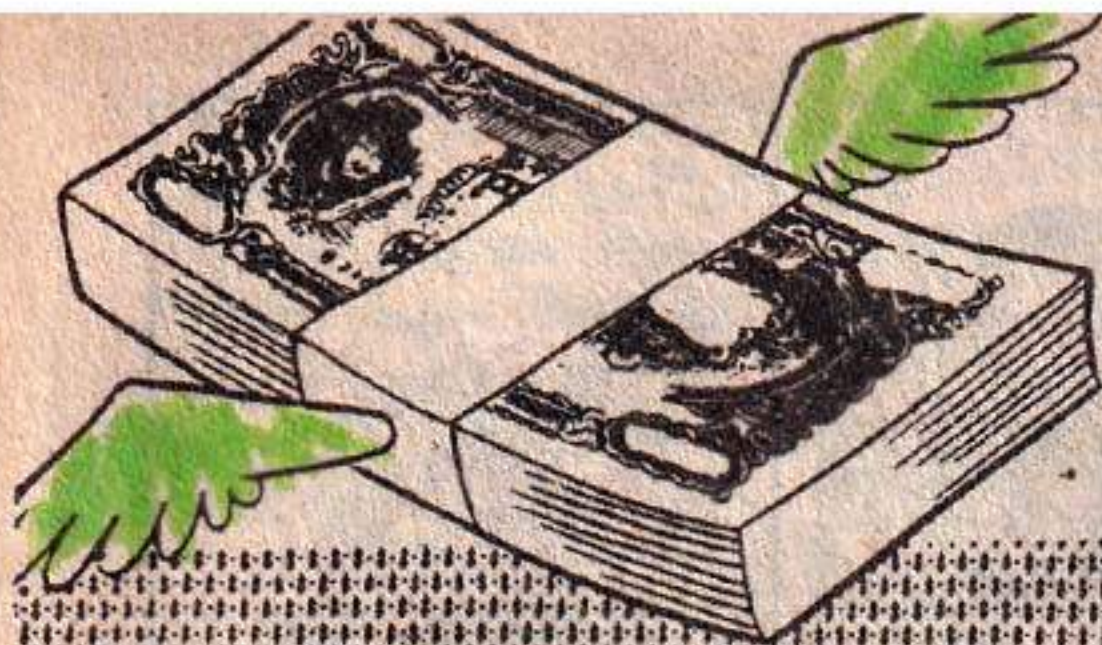












TẤM VÉ SỔ

ĐỘC ĐẮC



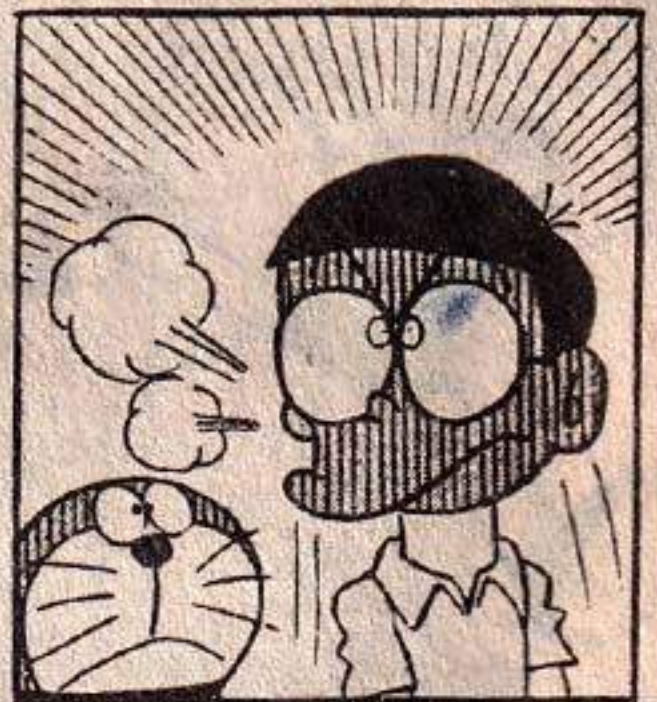
ĐÂY NÀY! THĂNG TRƯỢT
ÔNG ĐÃ MUA CẢ ĐỒNG
VÉ SỔ, TÔI BIẾT BAO
NHIÊU TIỀN RỒI! CHƯA
ĐỦ SẠO?



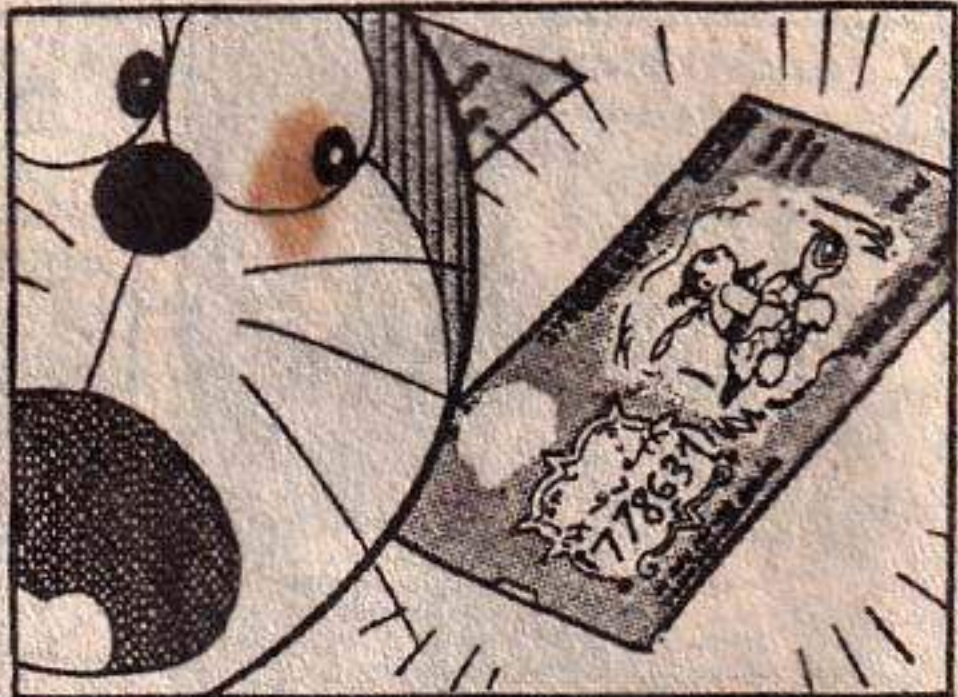
ÔNG HƯA VỚI
TÔI MÃT CHỤC LẦN
LÀ KHÔNG MUA
NẾP CỜ MÃ?

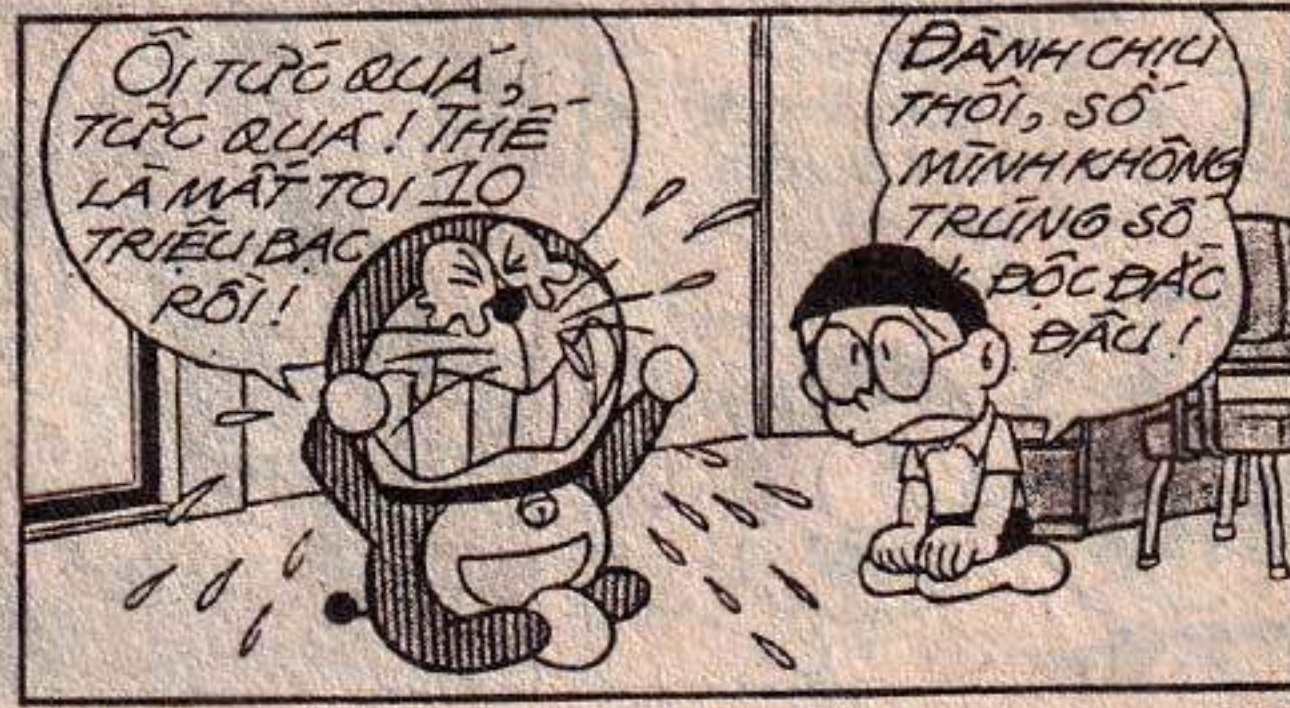
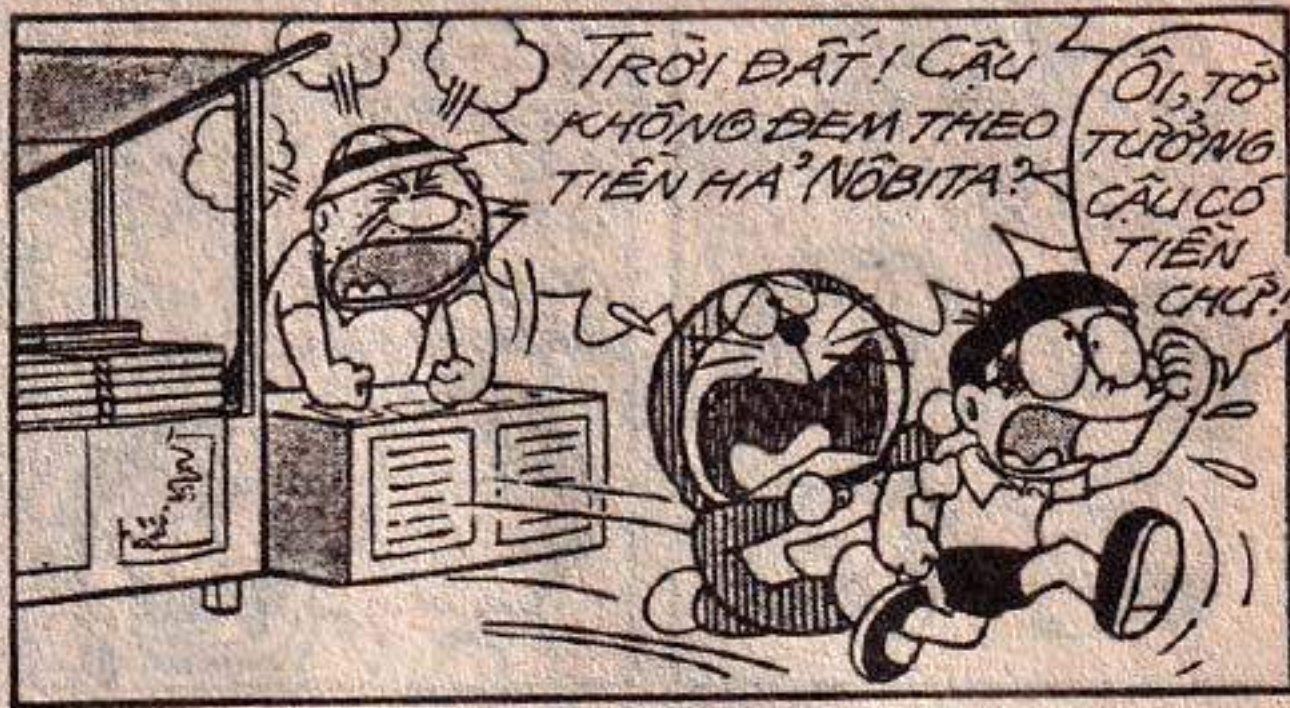
ỒI, BÀ
ĐỪNG CÓ
GÀO
LÊN THỀ!



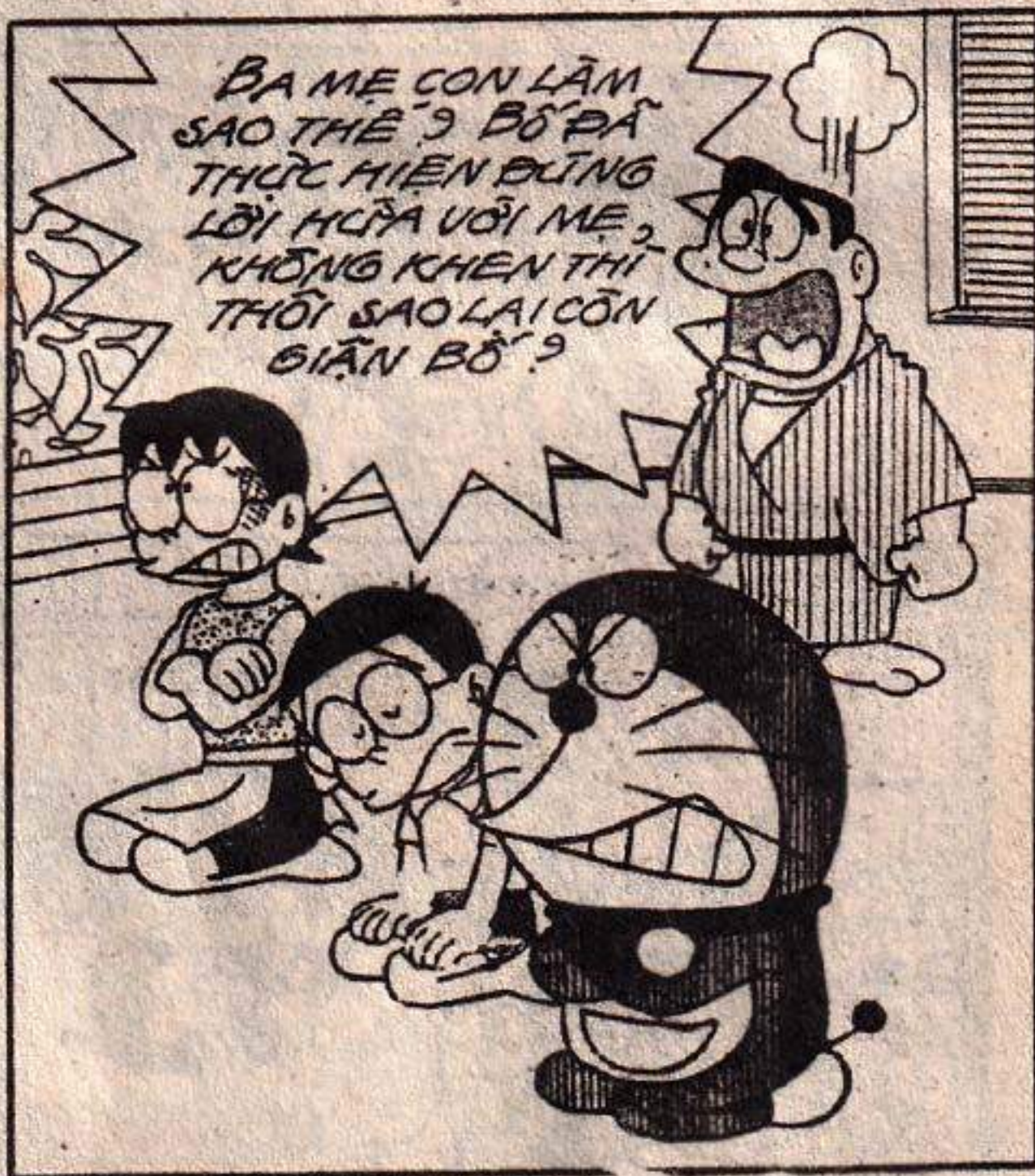


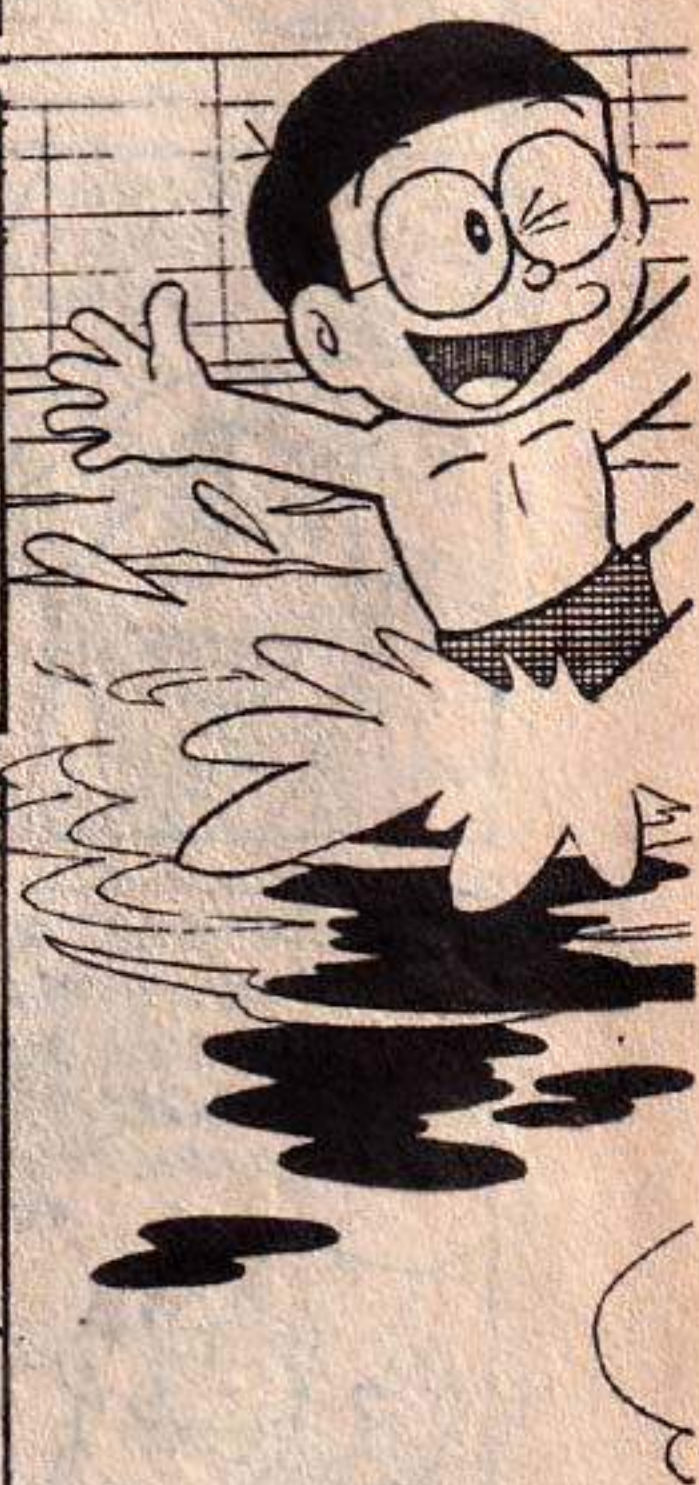
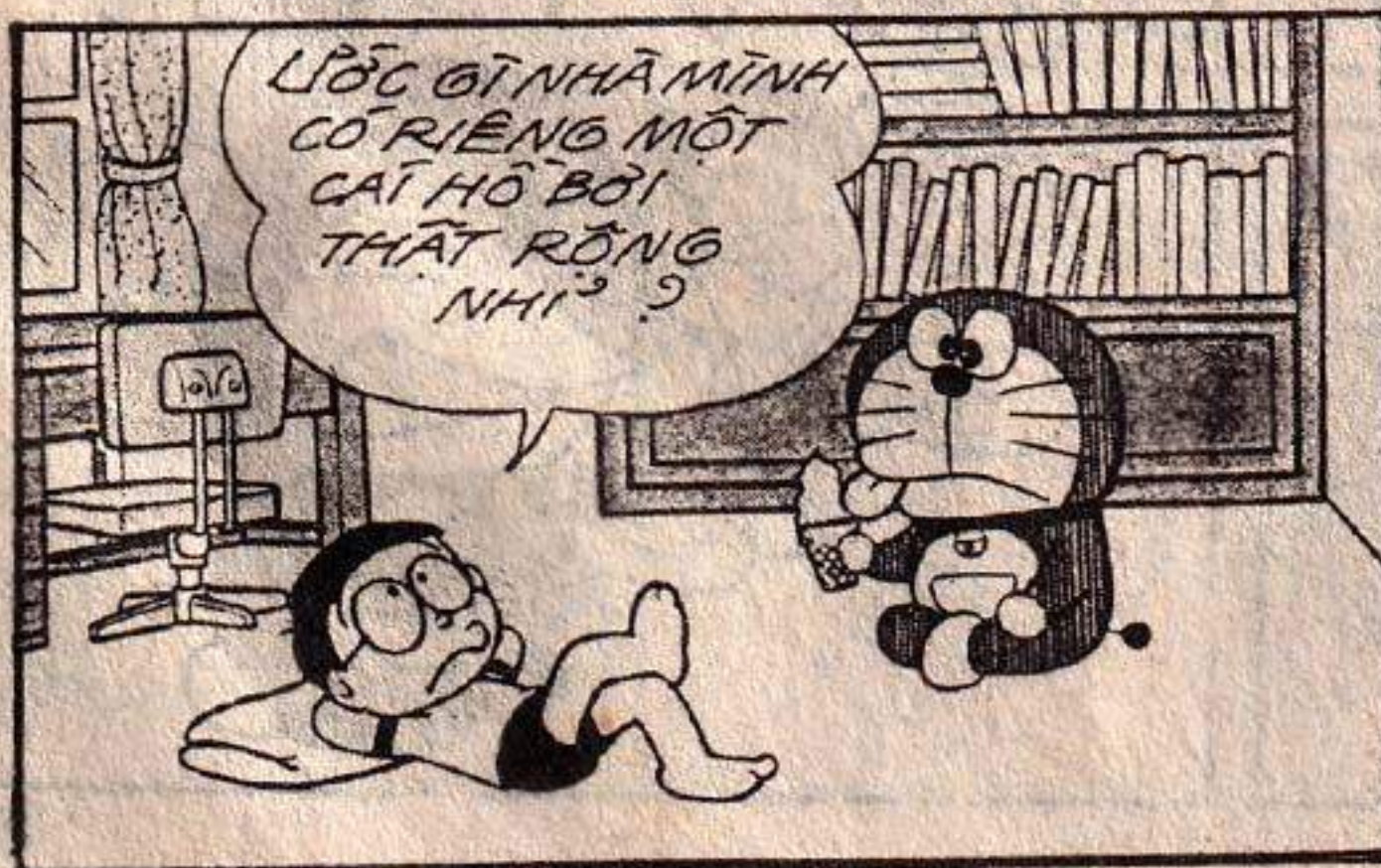
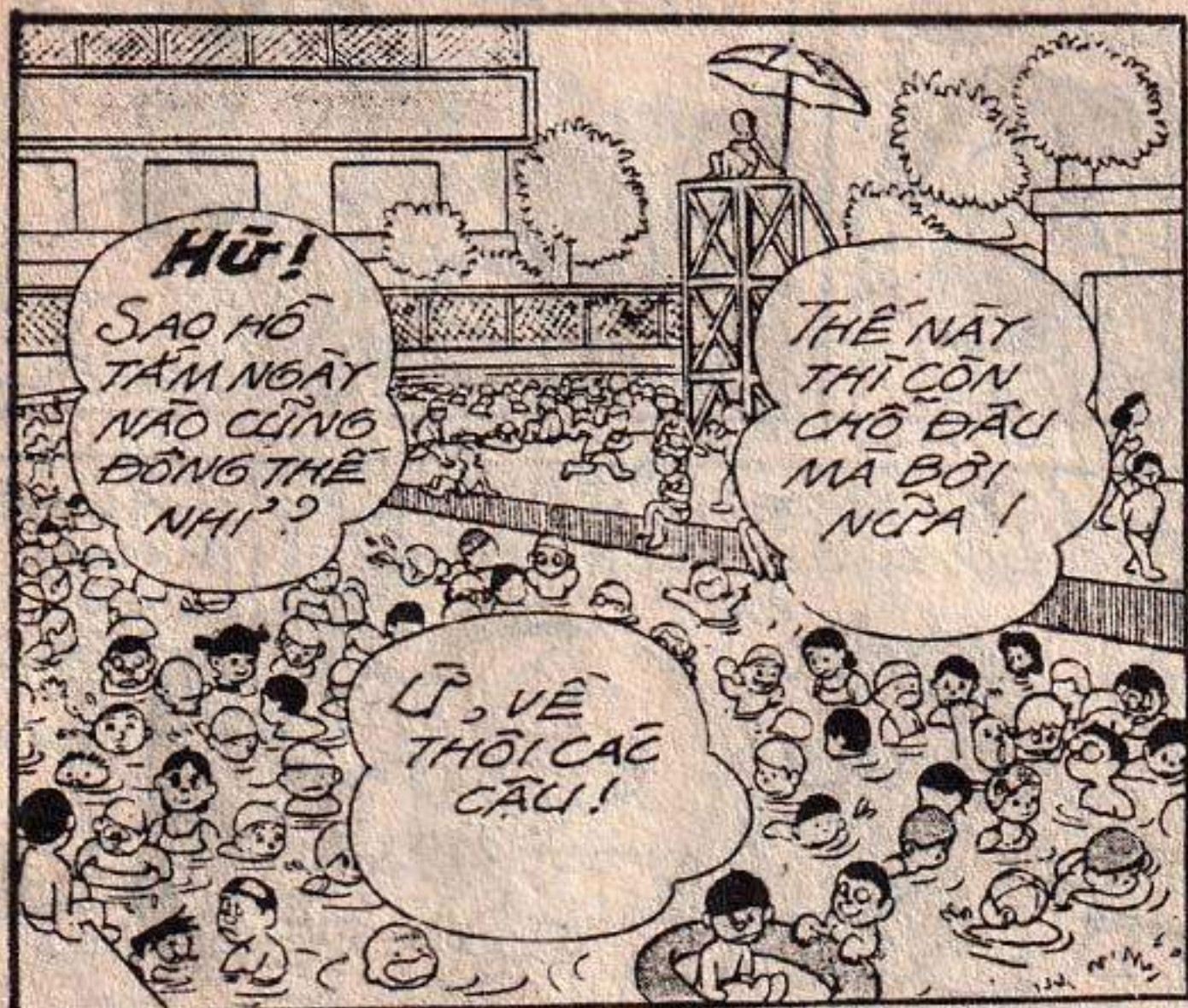




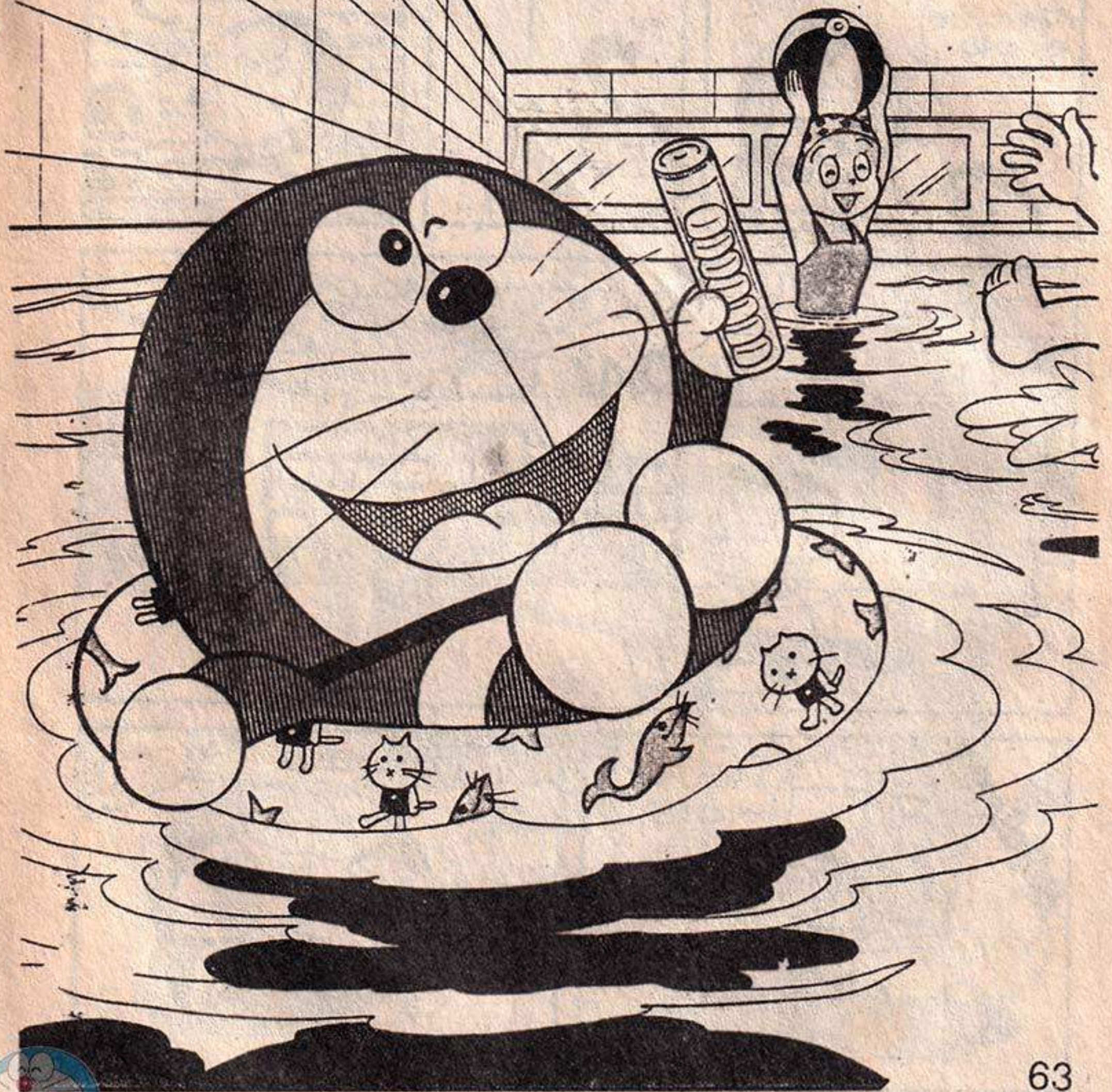


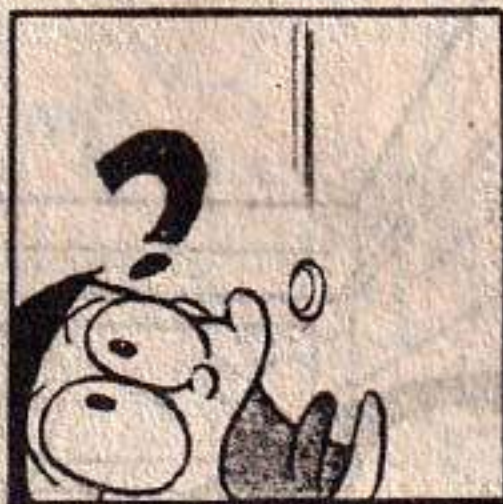
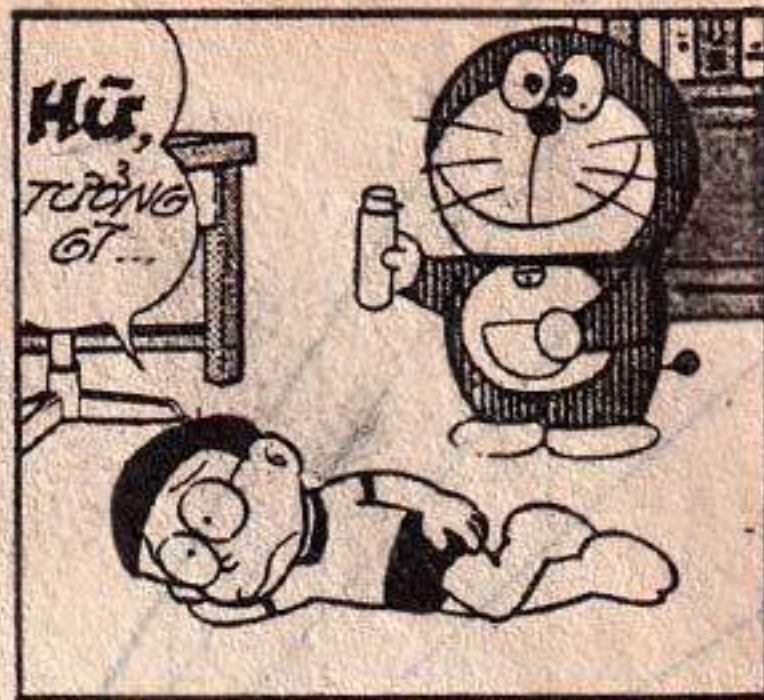
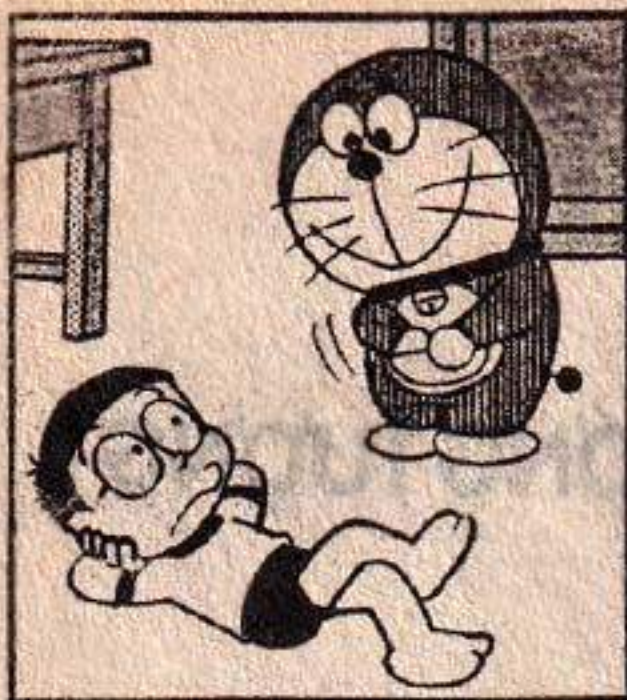


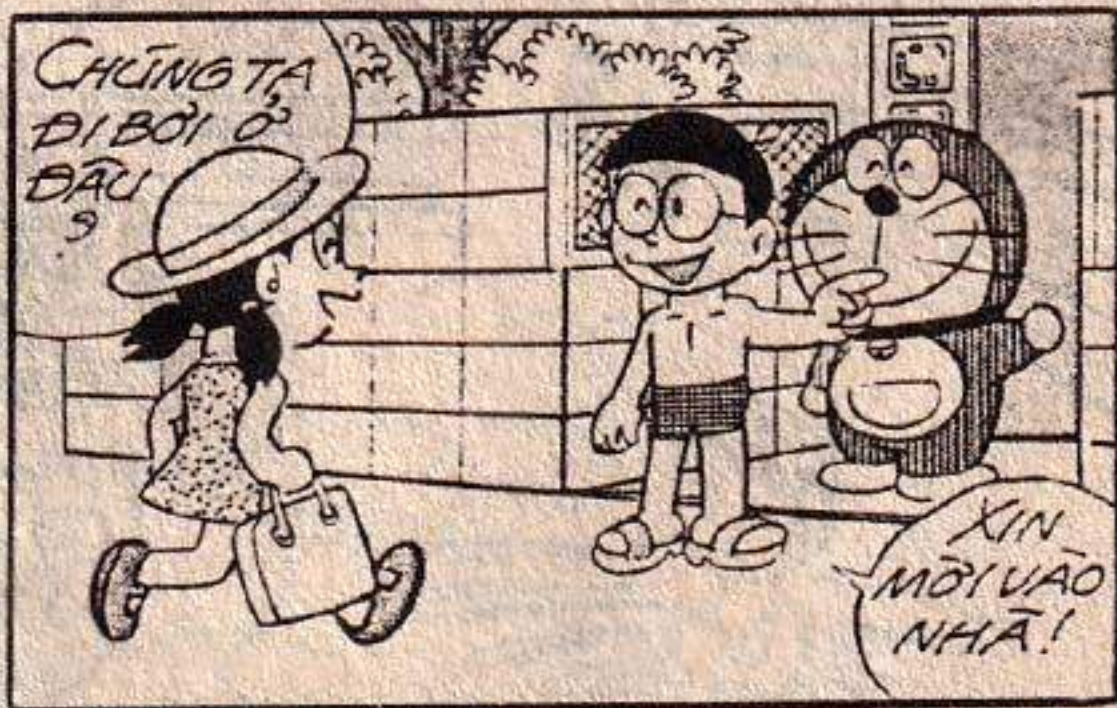
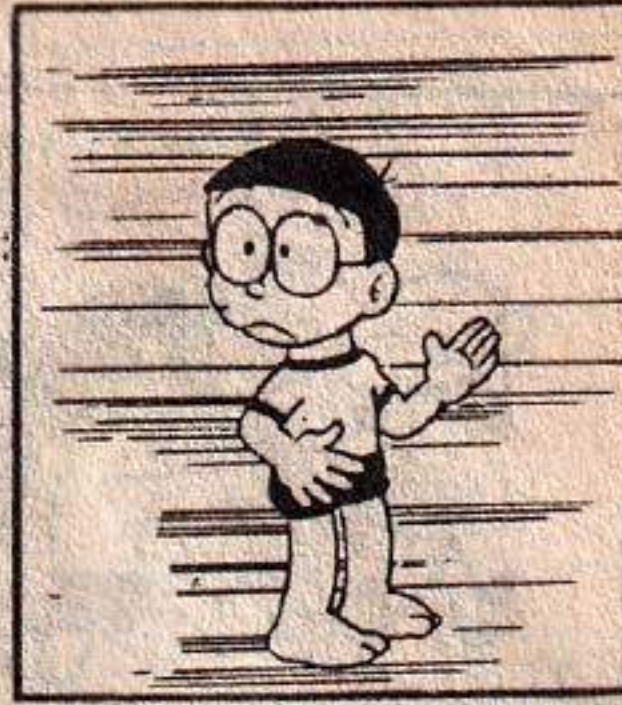


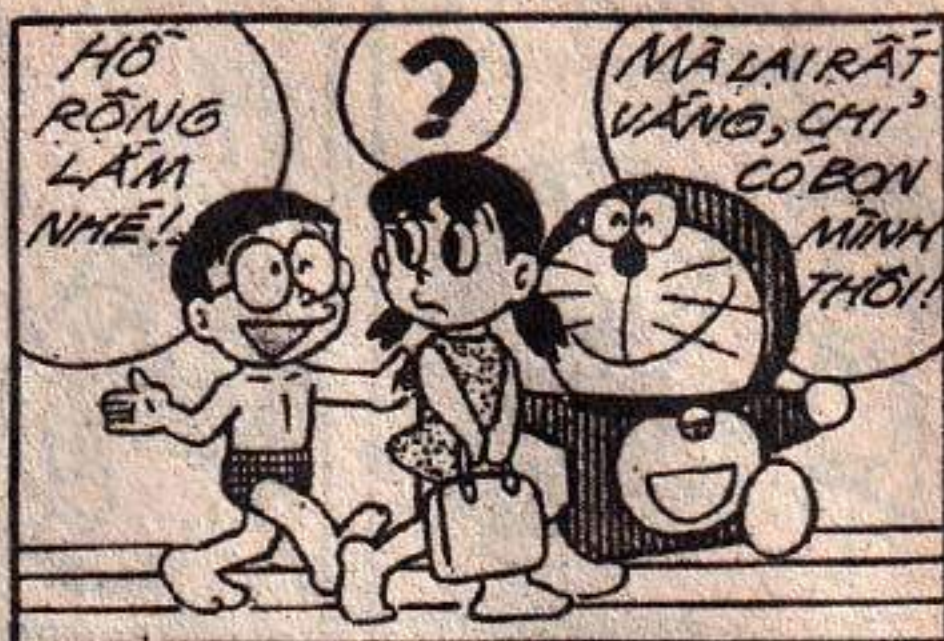


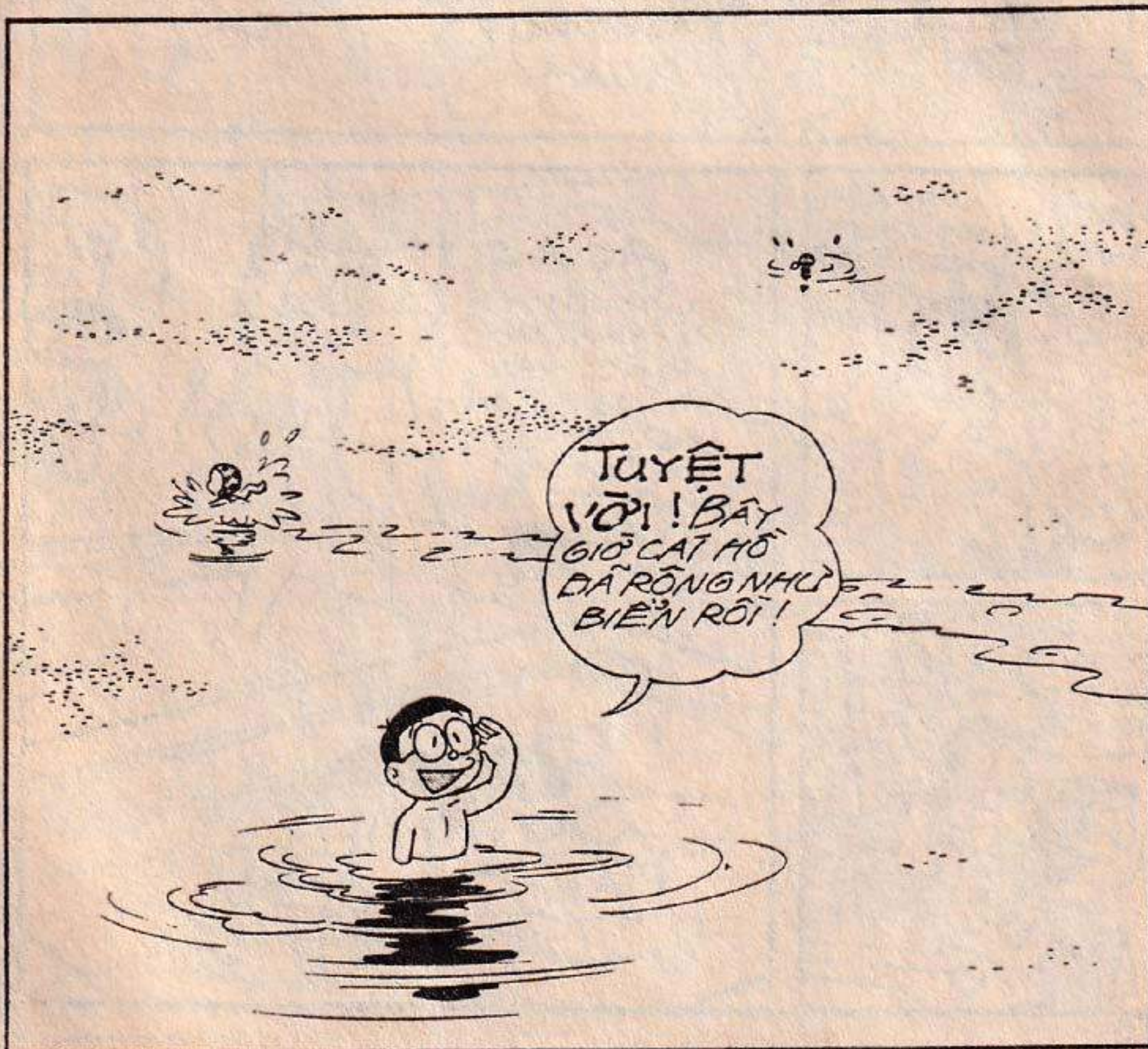
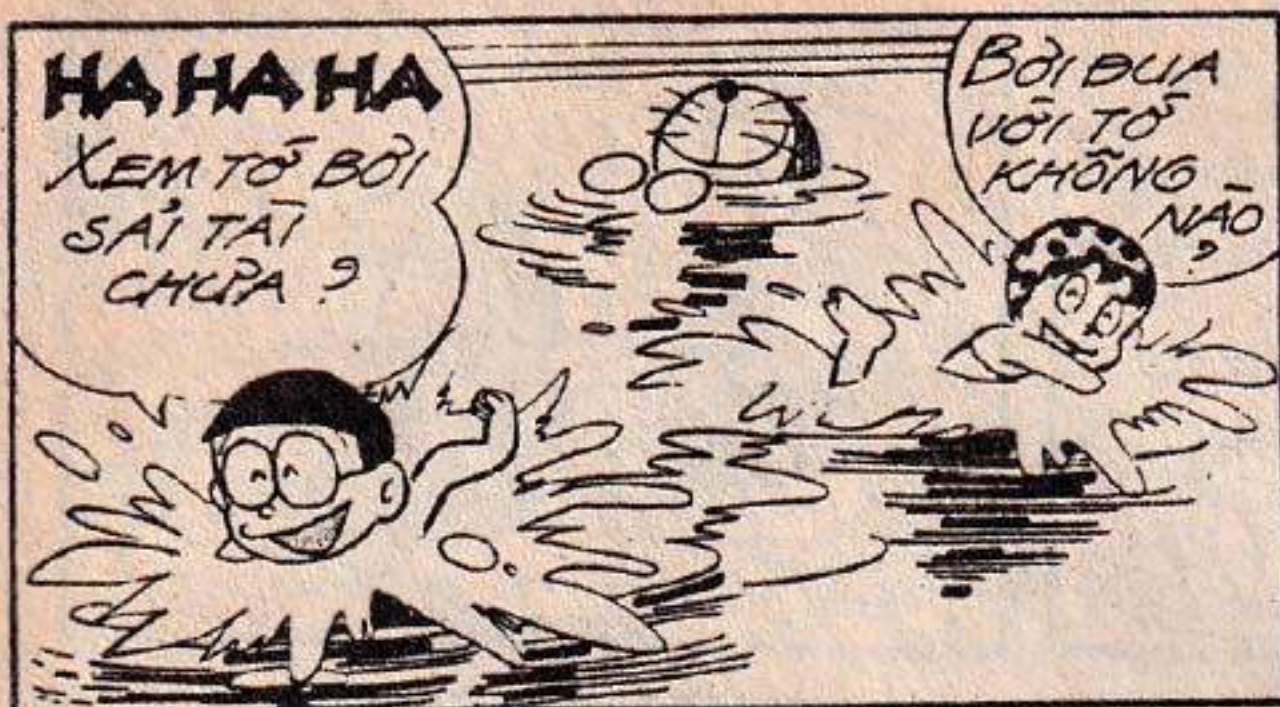
BỂ BƠI TƯỢNG TƯỢNG









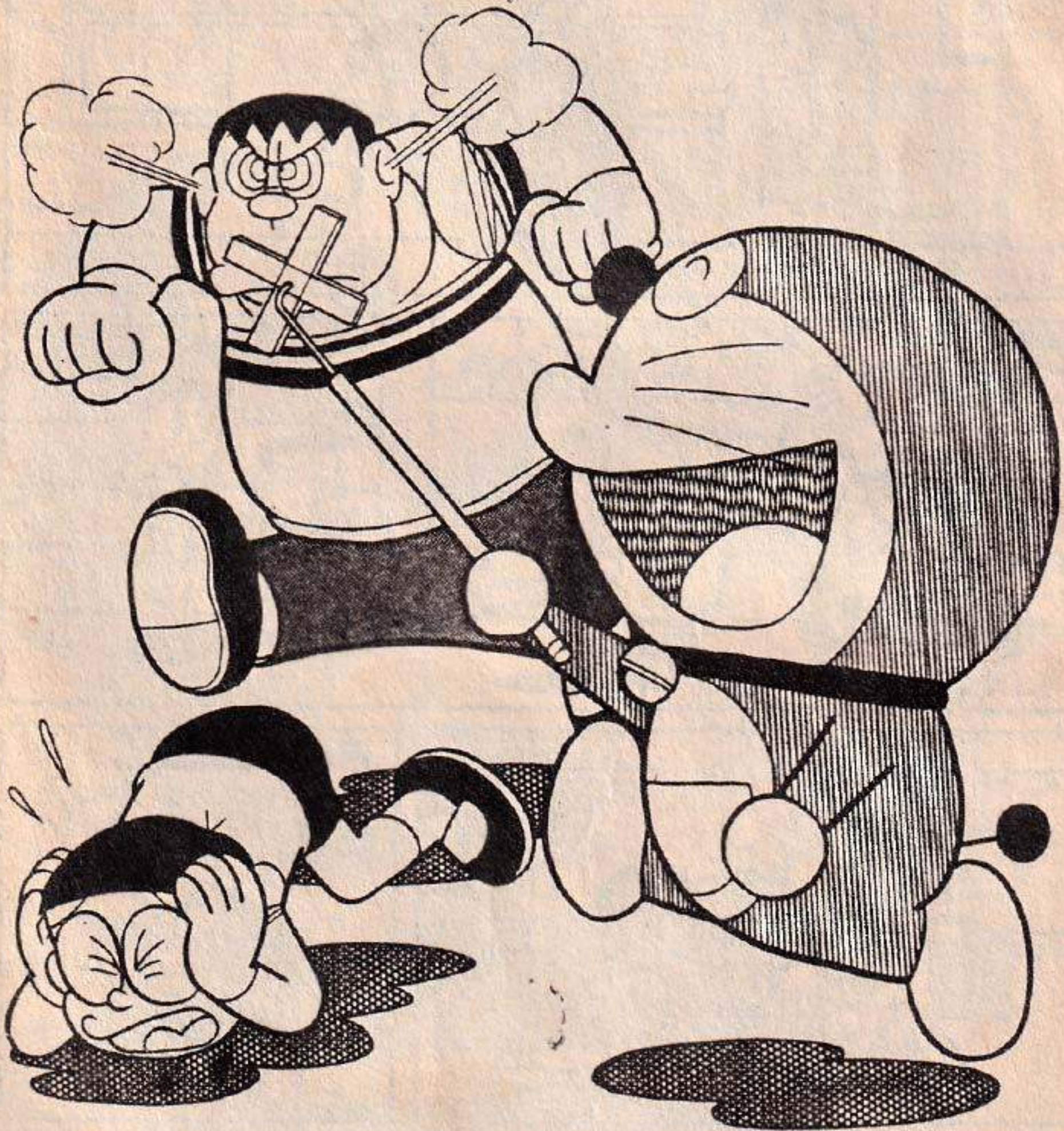


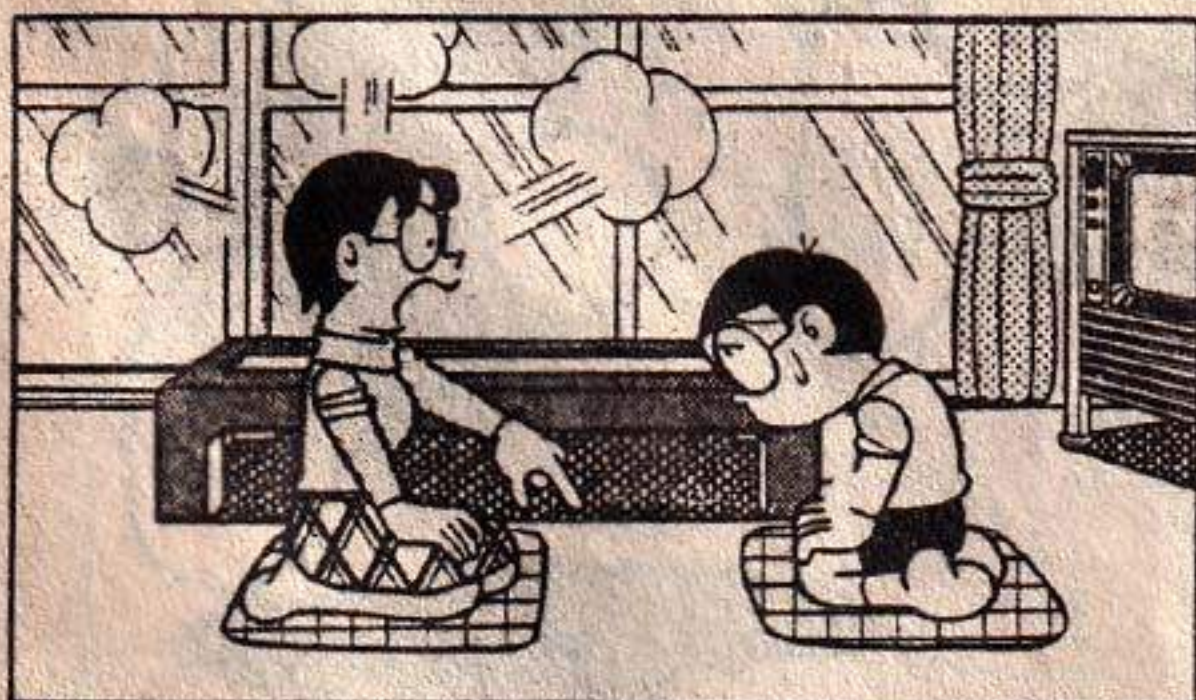
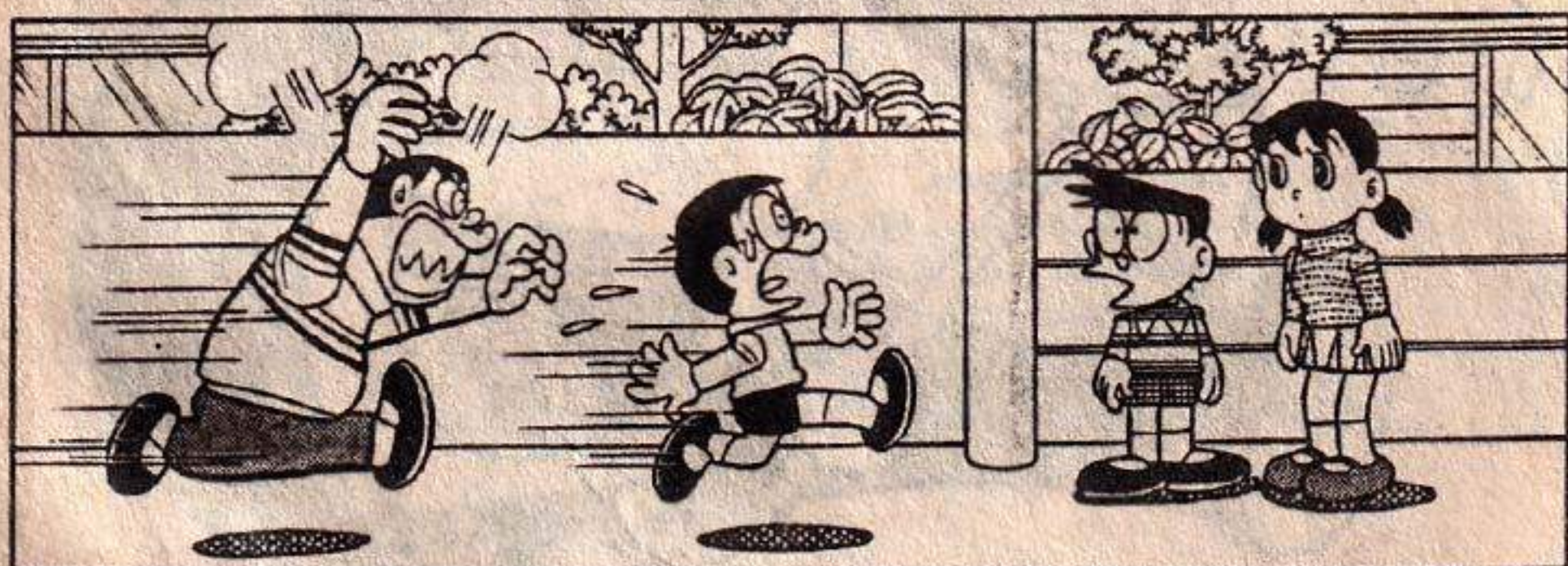
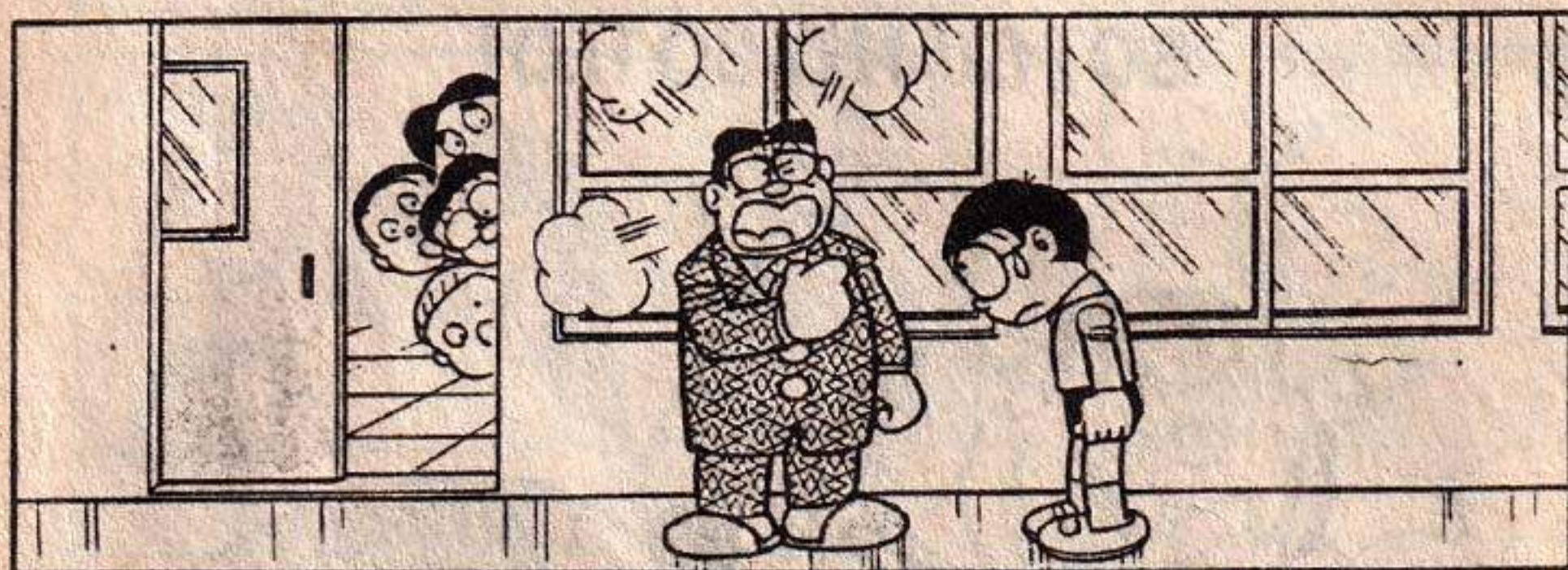


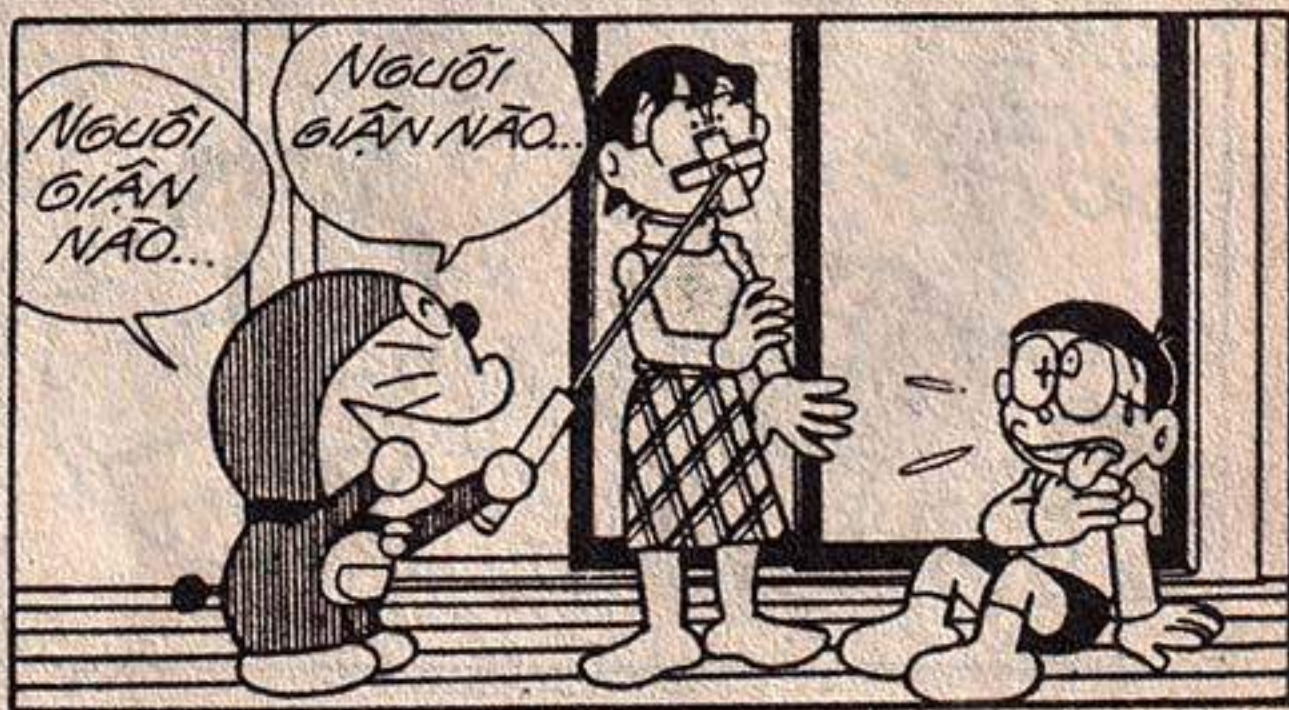
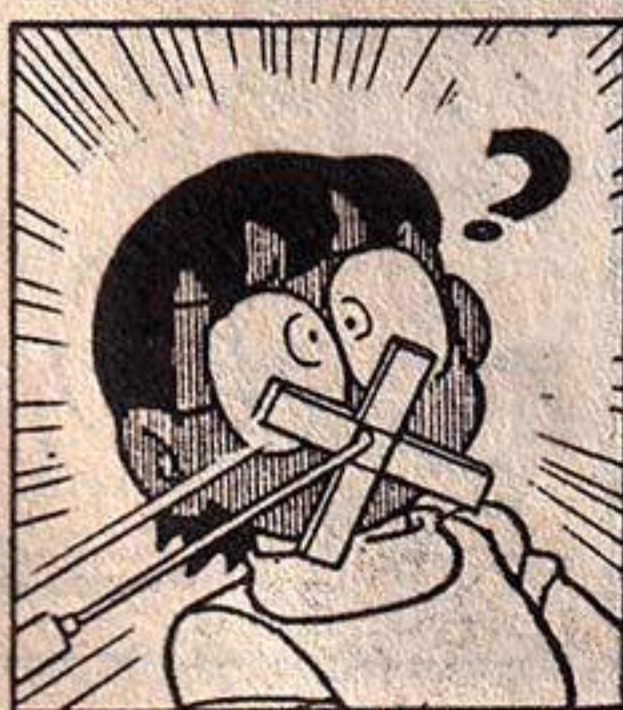
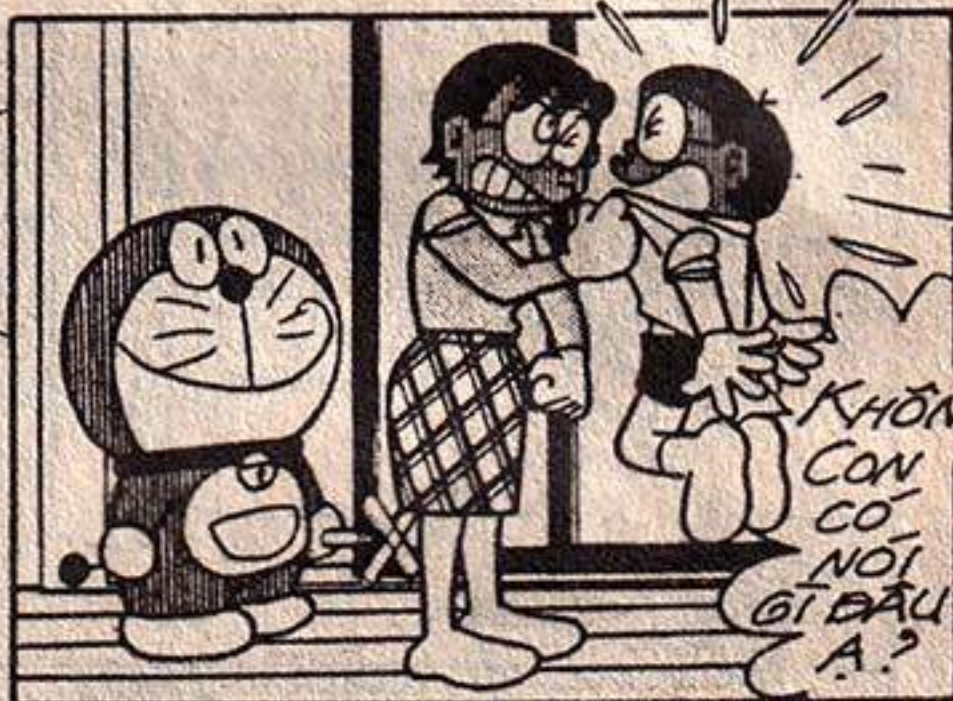
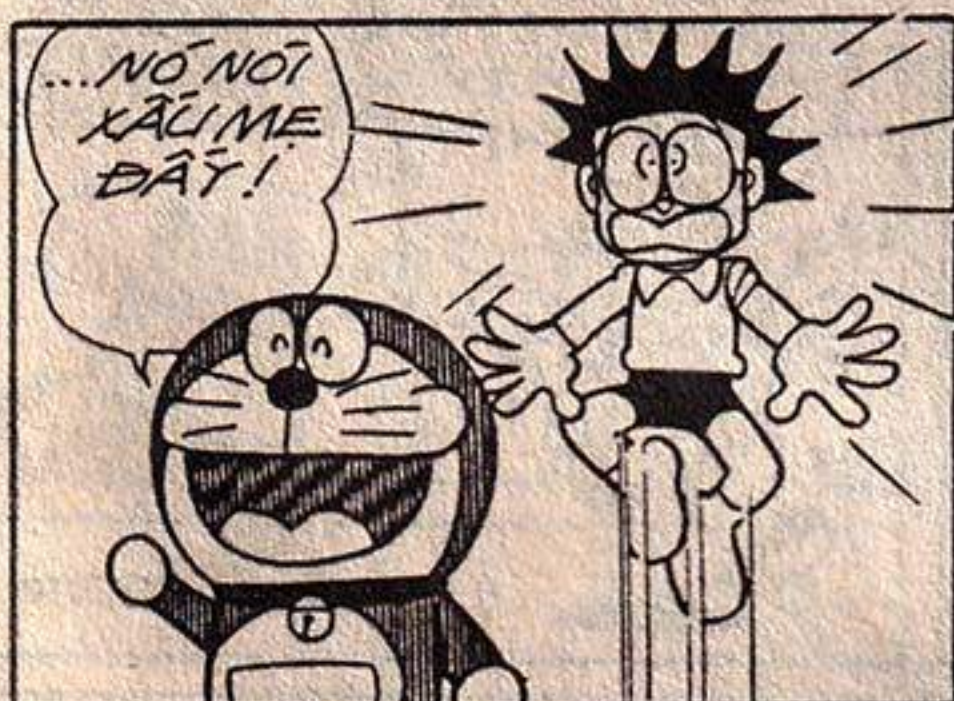
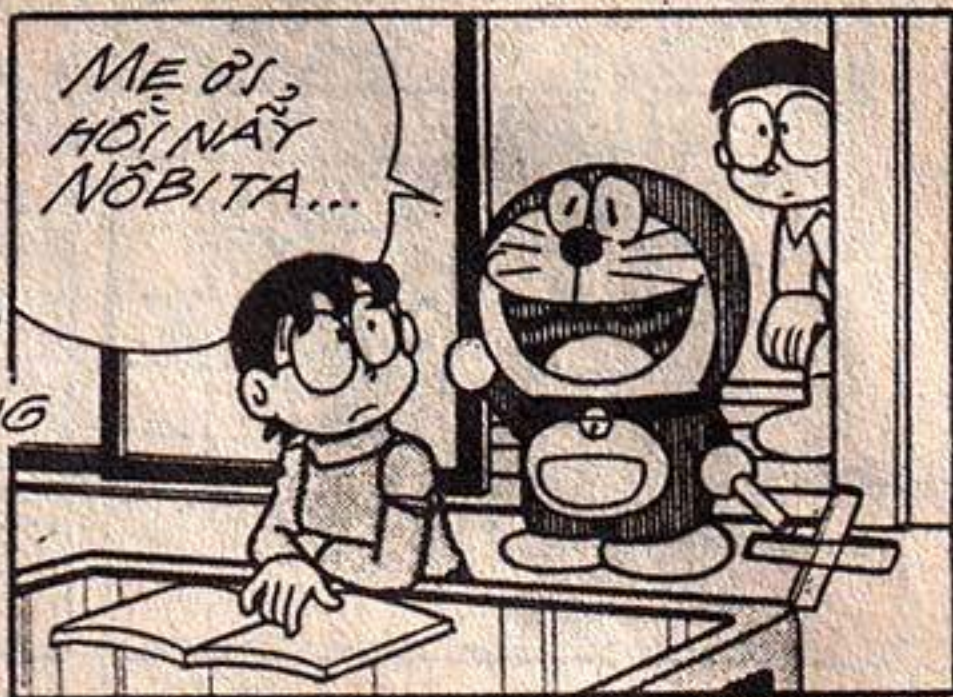
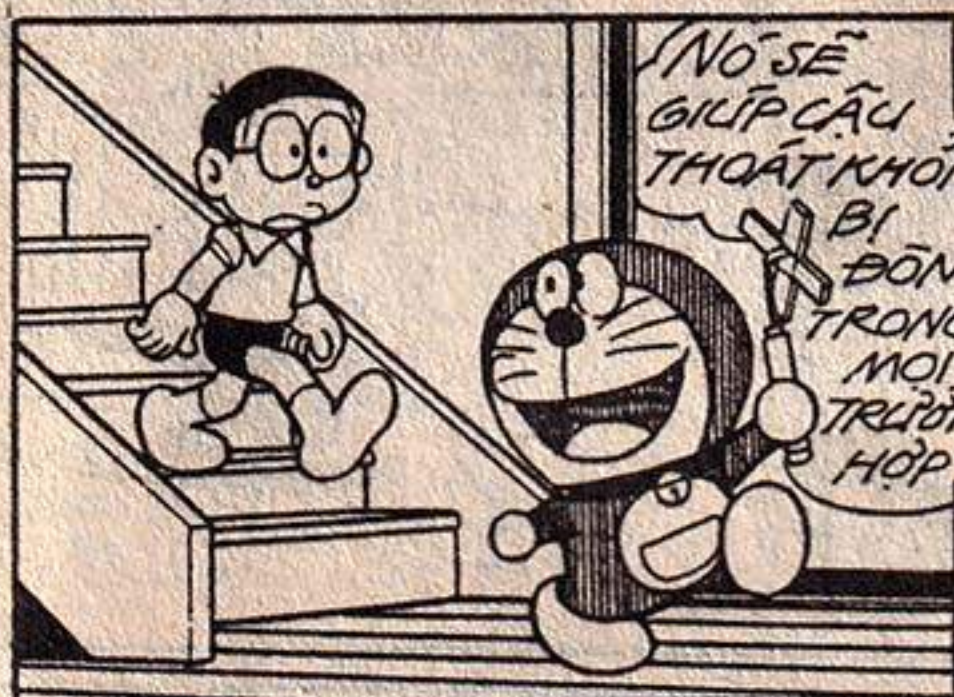
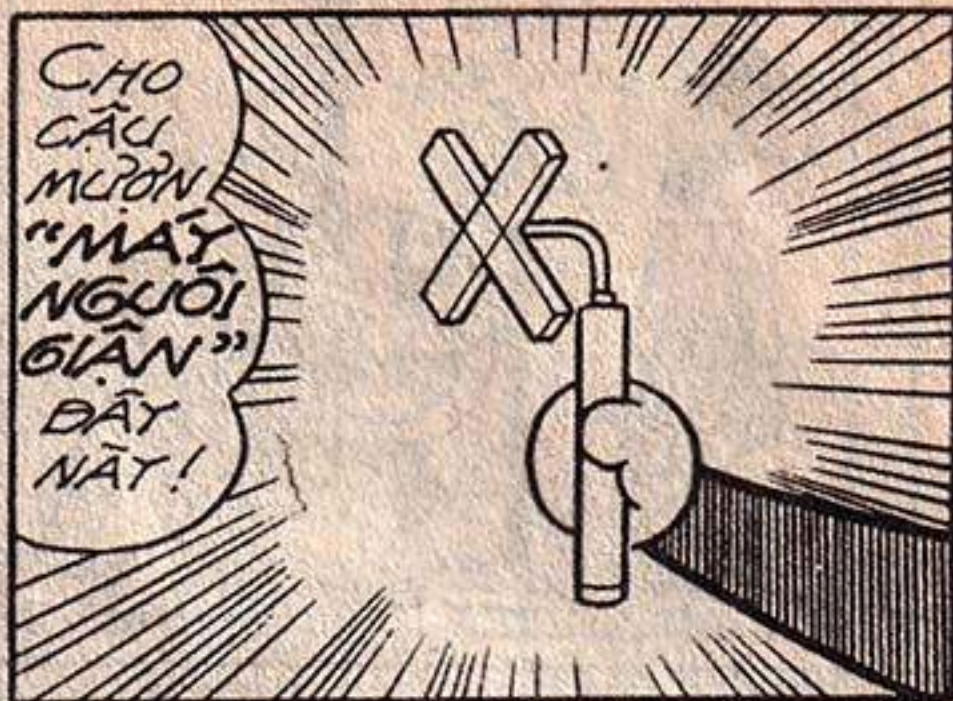
đội mông

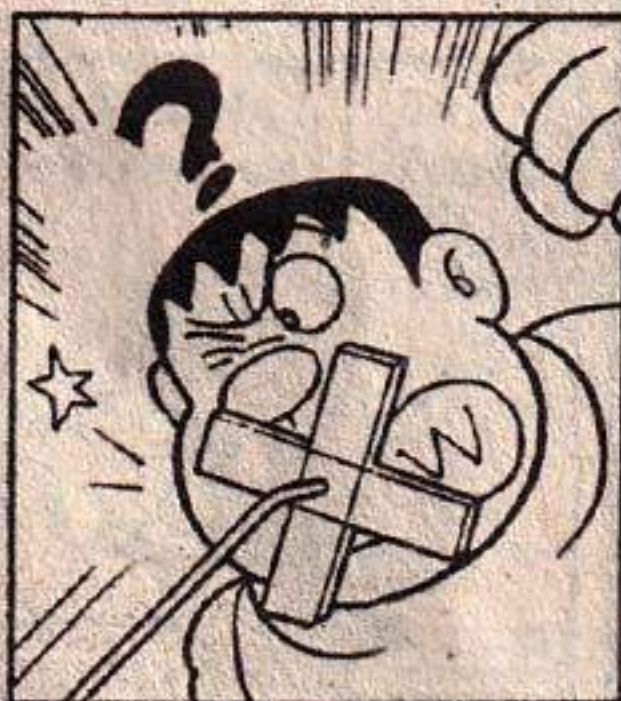
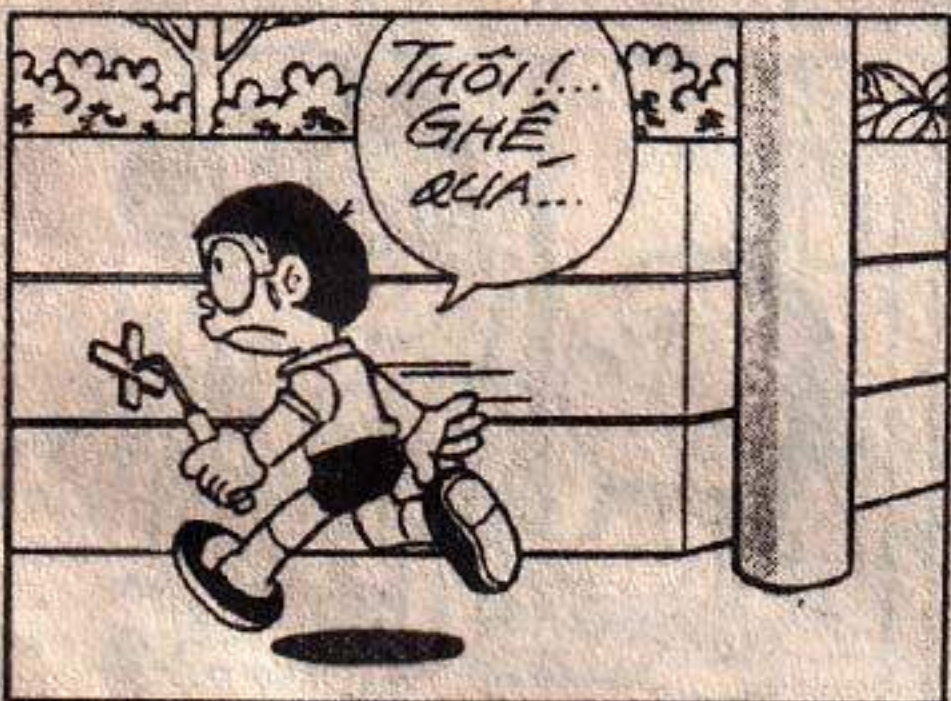
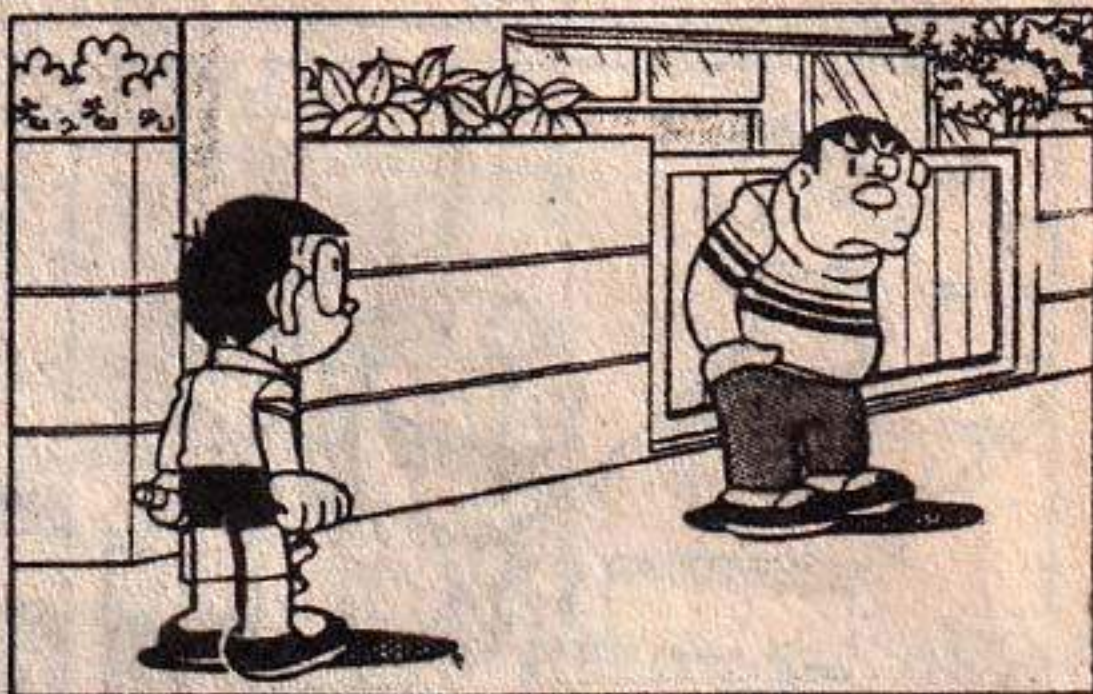
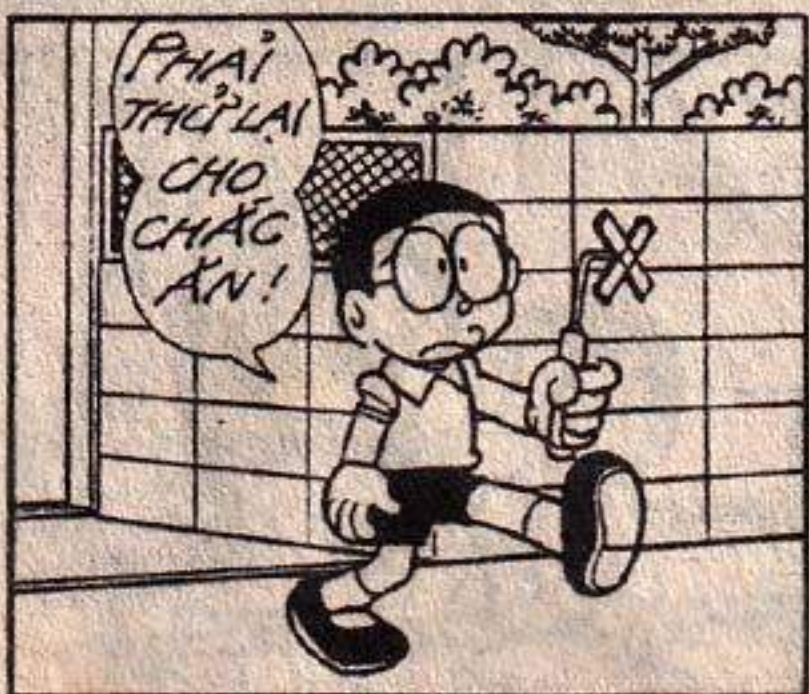
chú mèo? thông minh

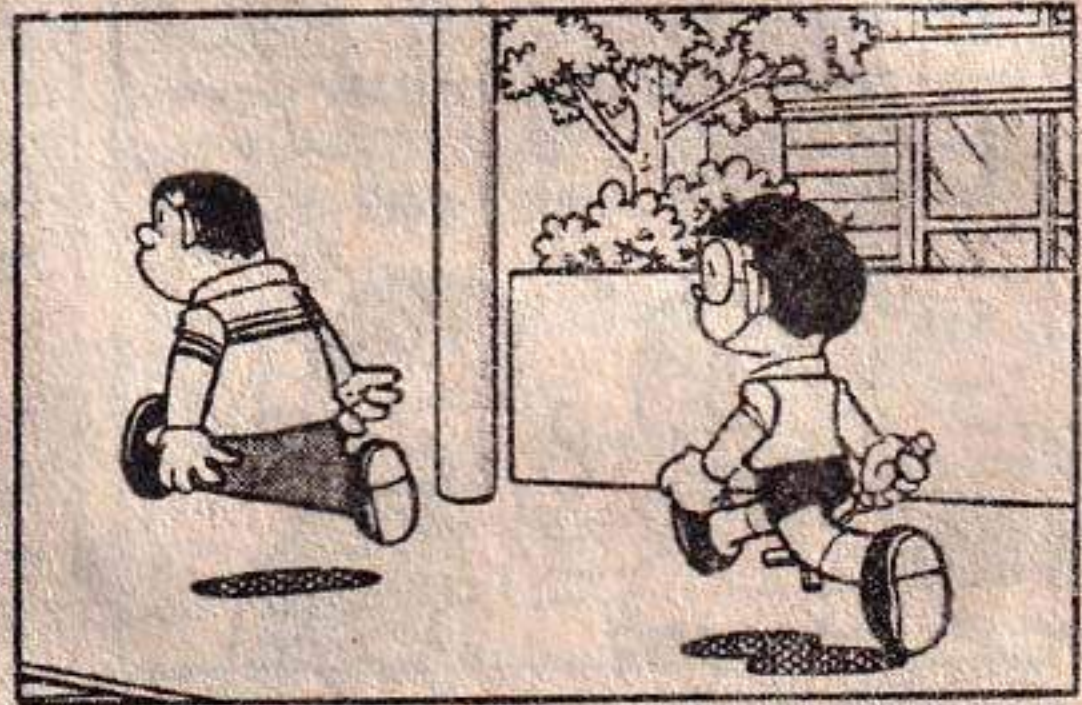
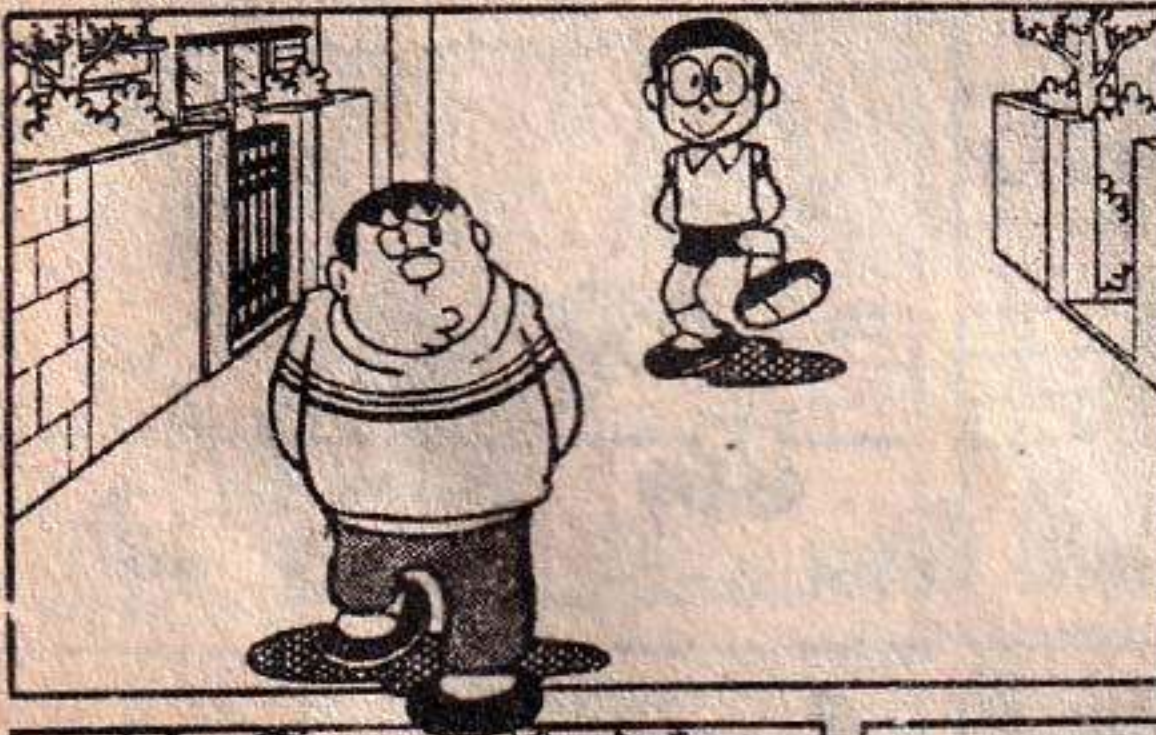
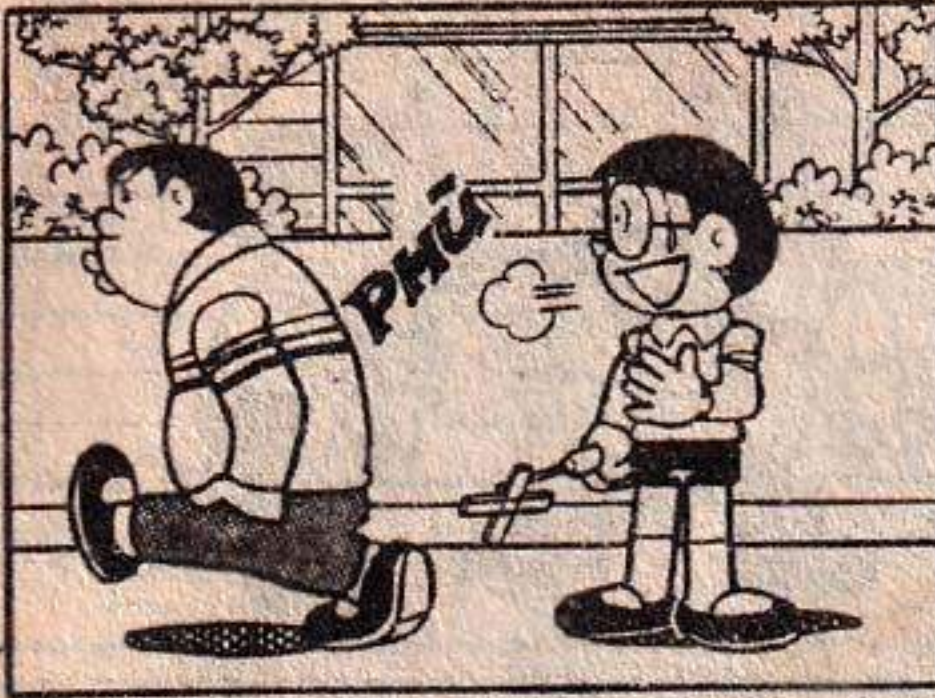
BỐT GIẬN ĐI BỒ TÈO!

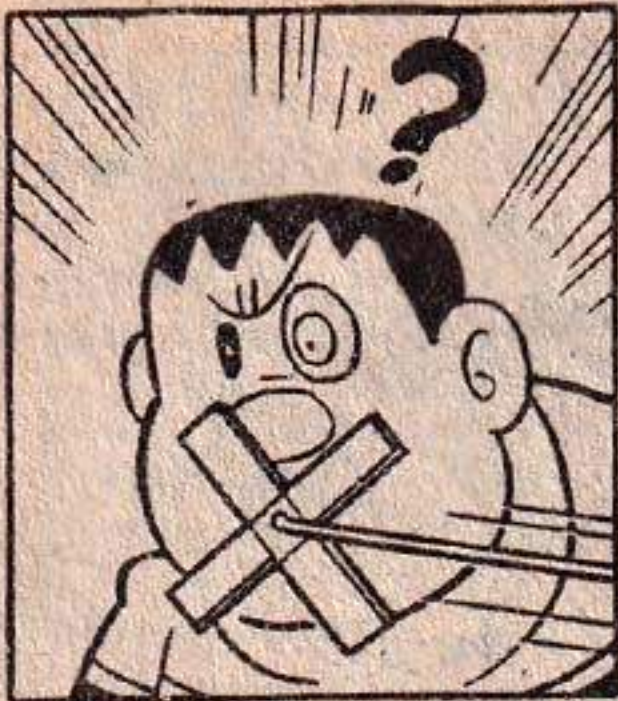


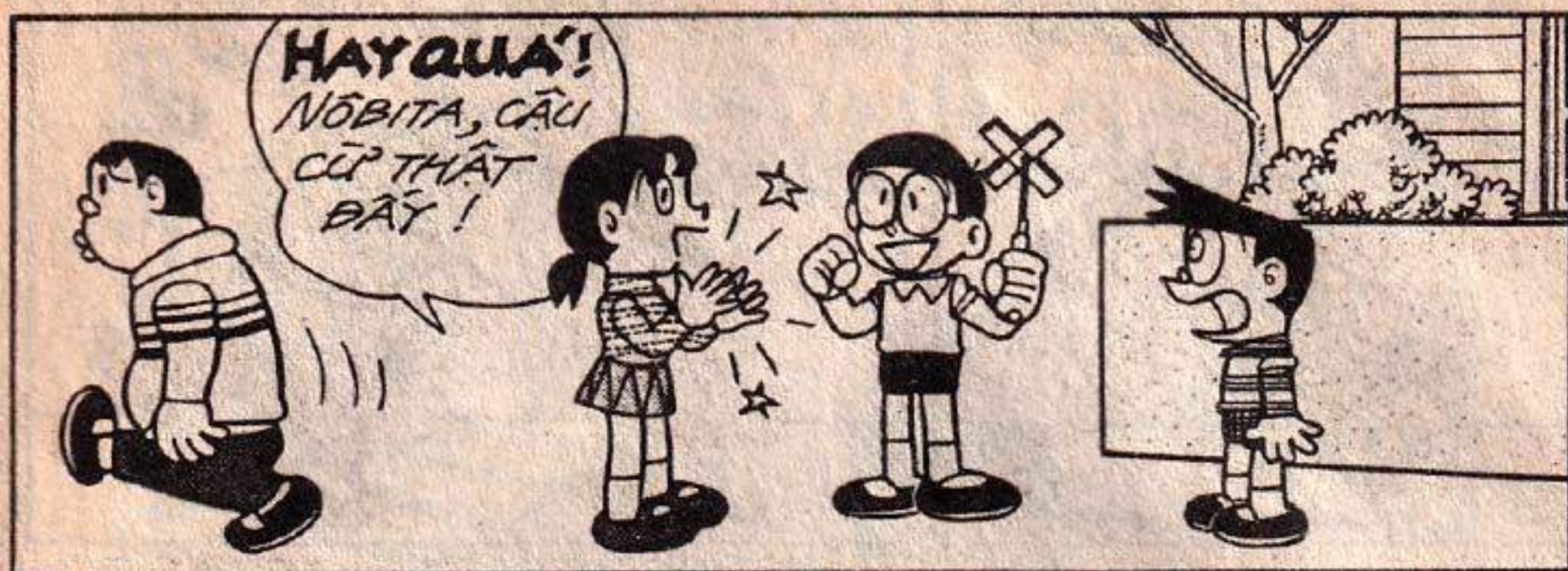


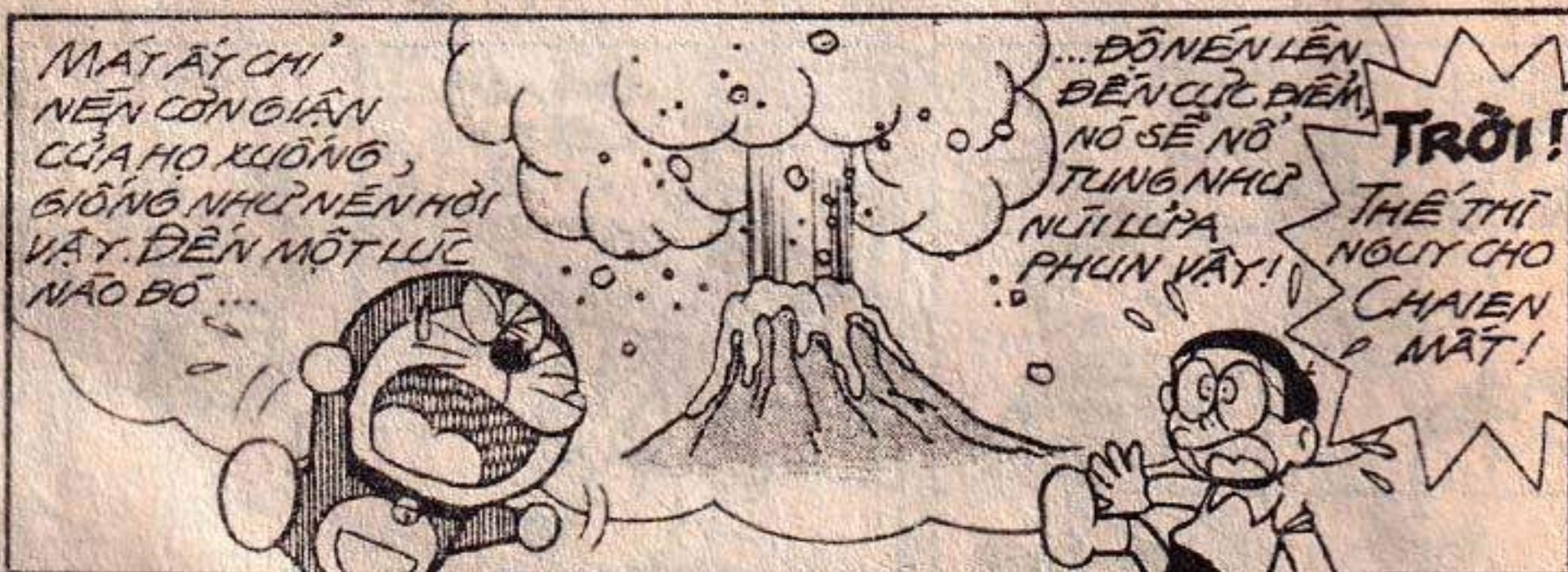
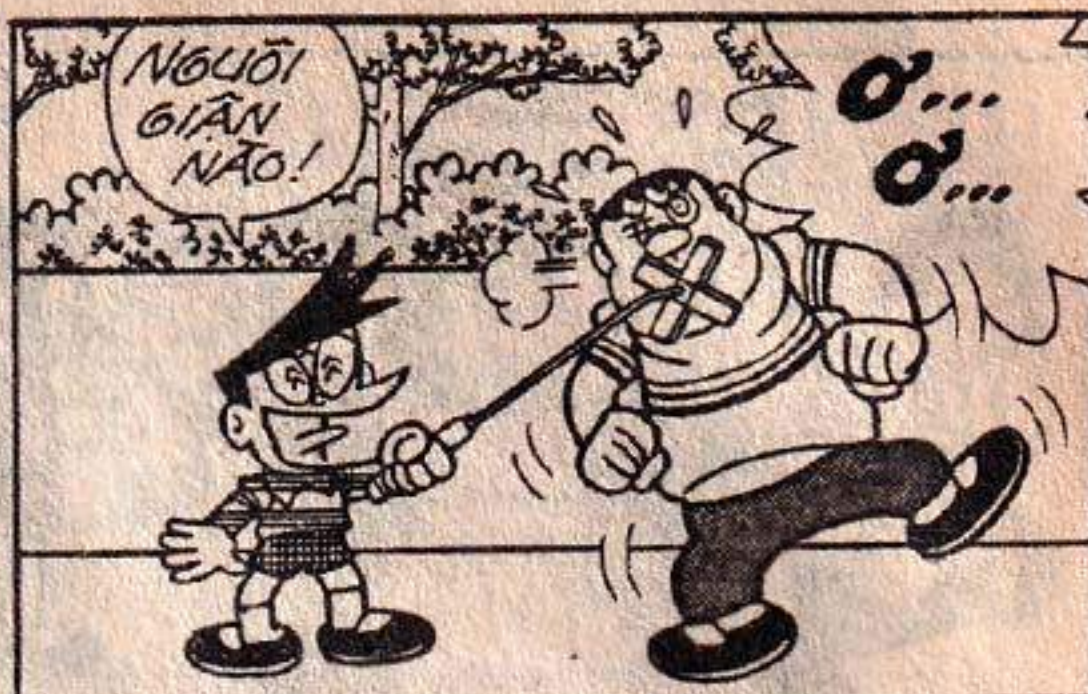
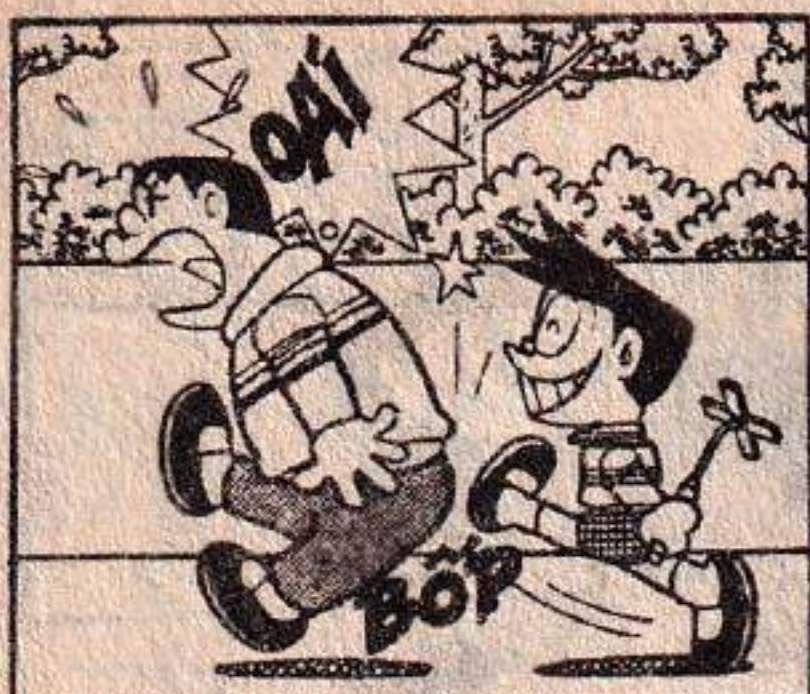


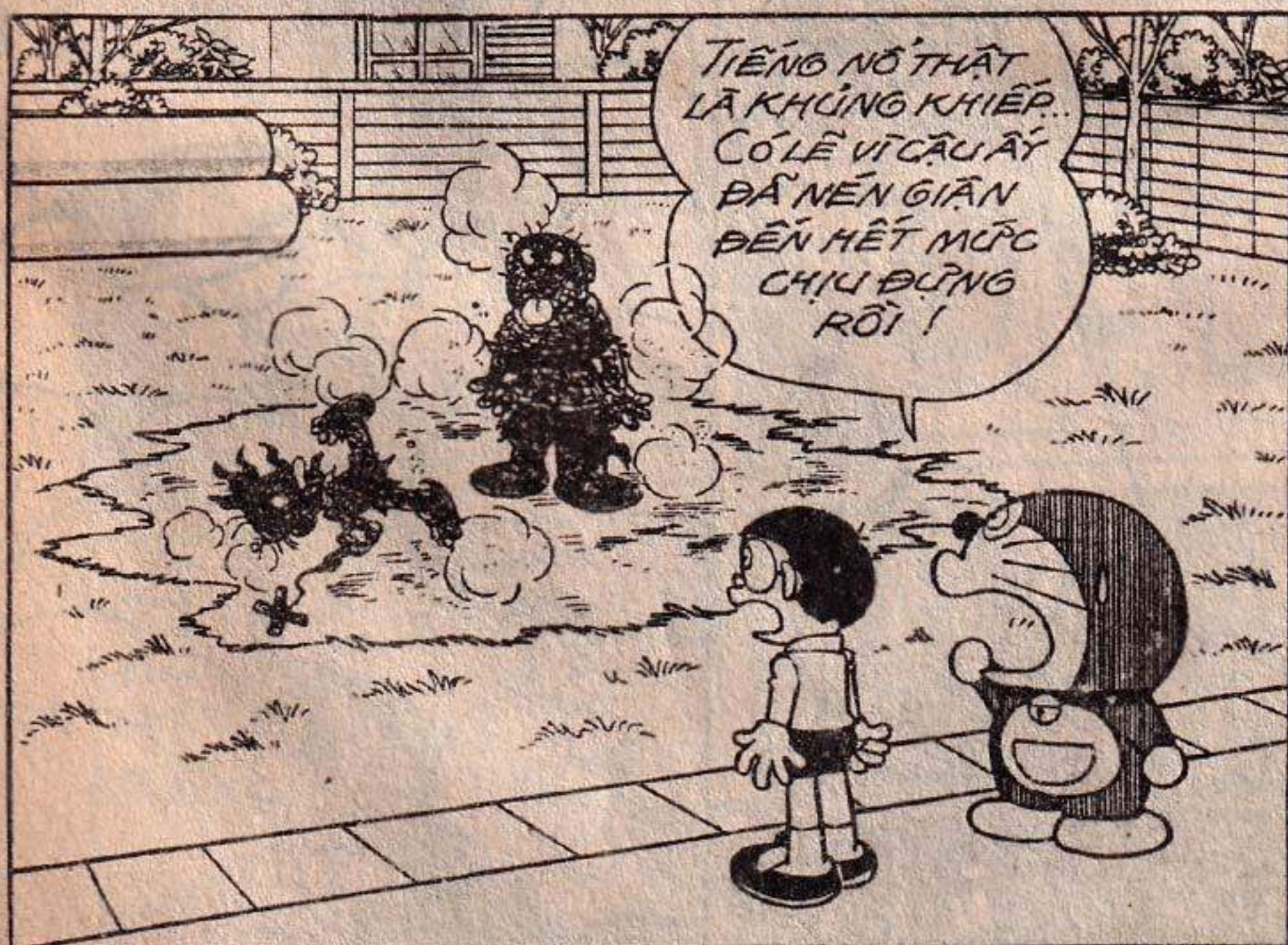
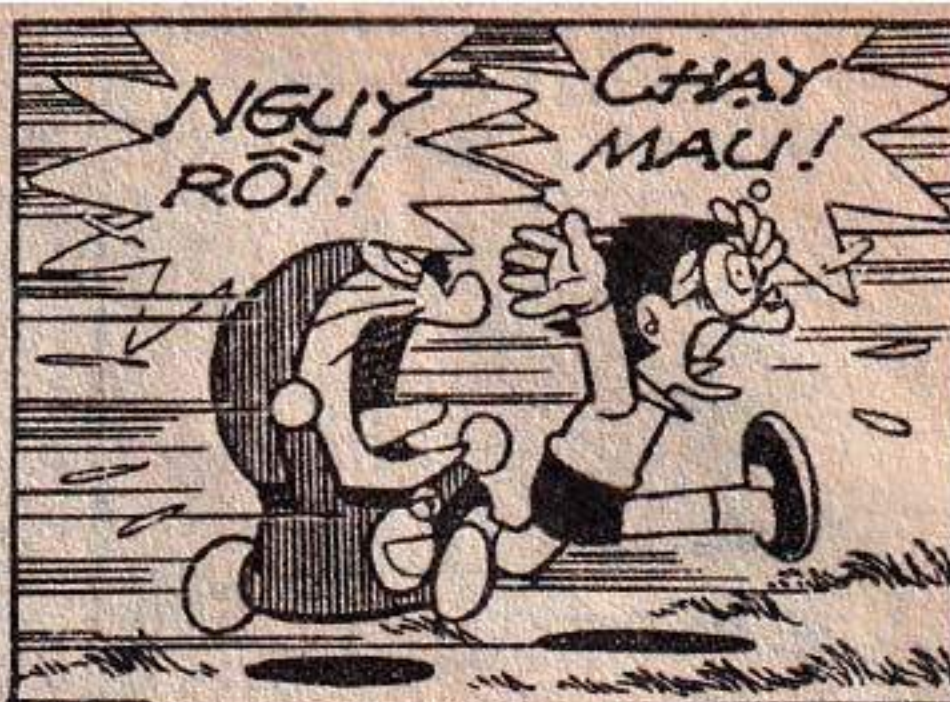












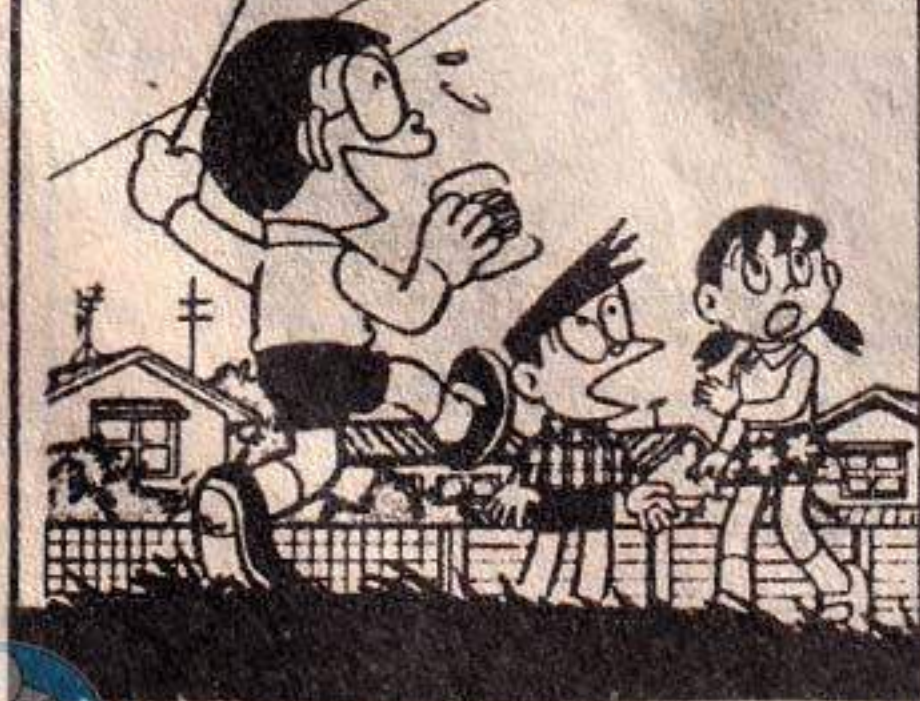
★ Ê các bạn đừng sợ nha! Vụ nổ này chẳng gây chết người đâu, vì nết chết ai đó thì... làm gì còn tranh truyện Doraemon cho các bạn đọc tiếp, phải không nào?

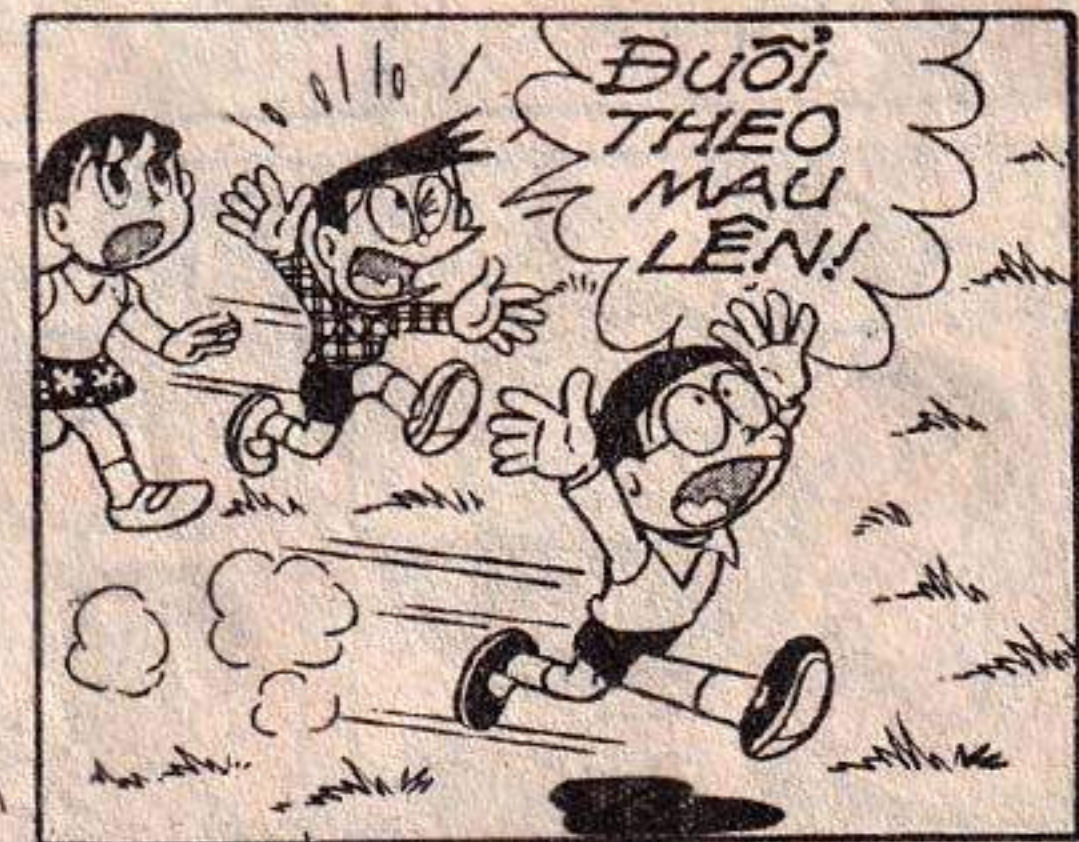
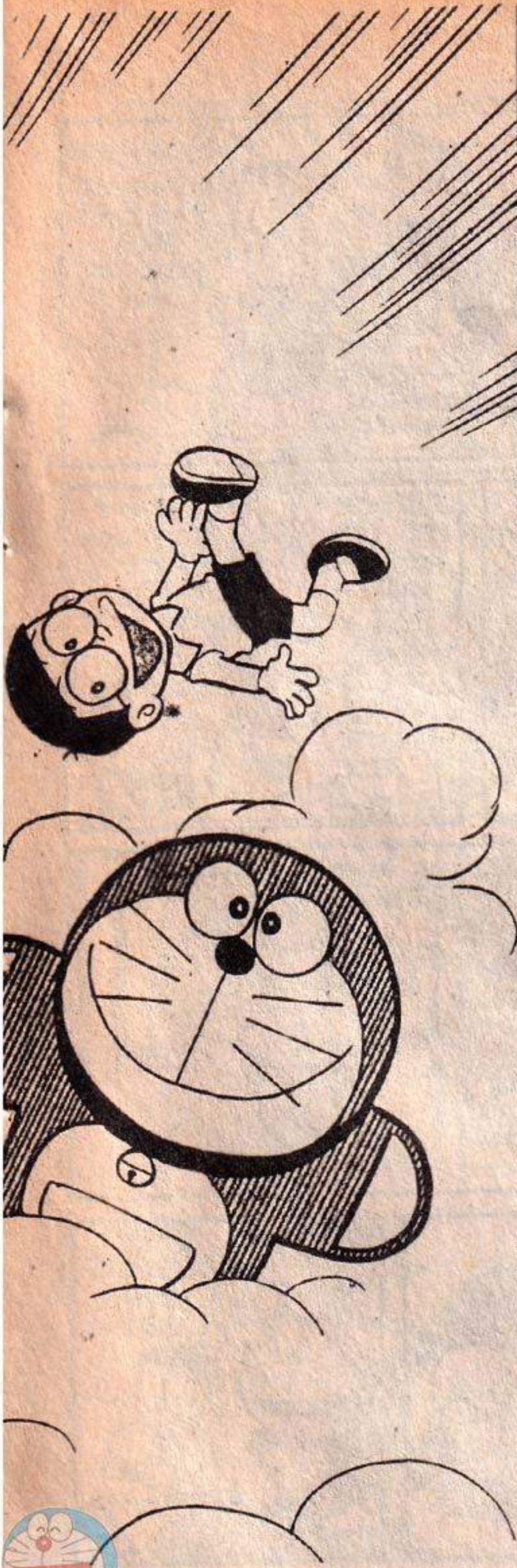


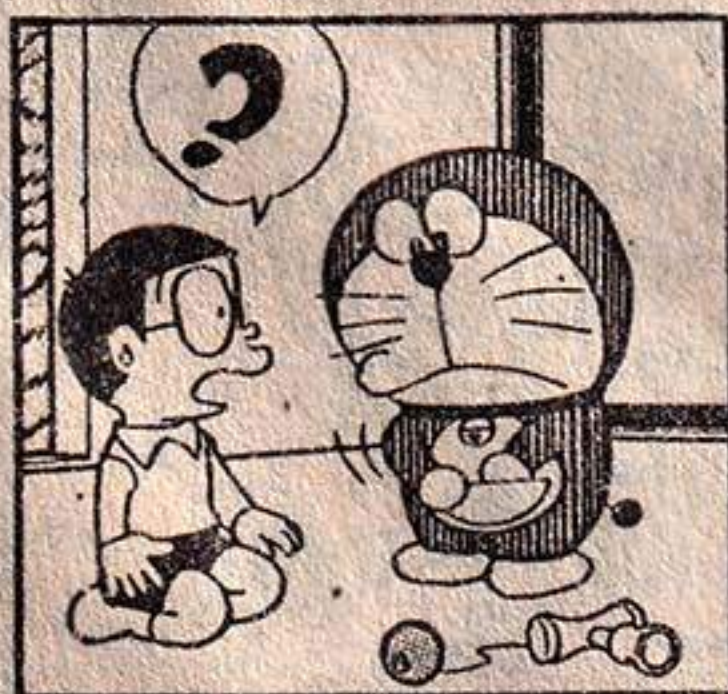
BAY LÊN CHÍN
TẦNG MÂY

HA HA
CON ĐIỀU
BAY LÊN
RỒI!

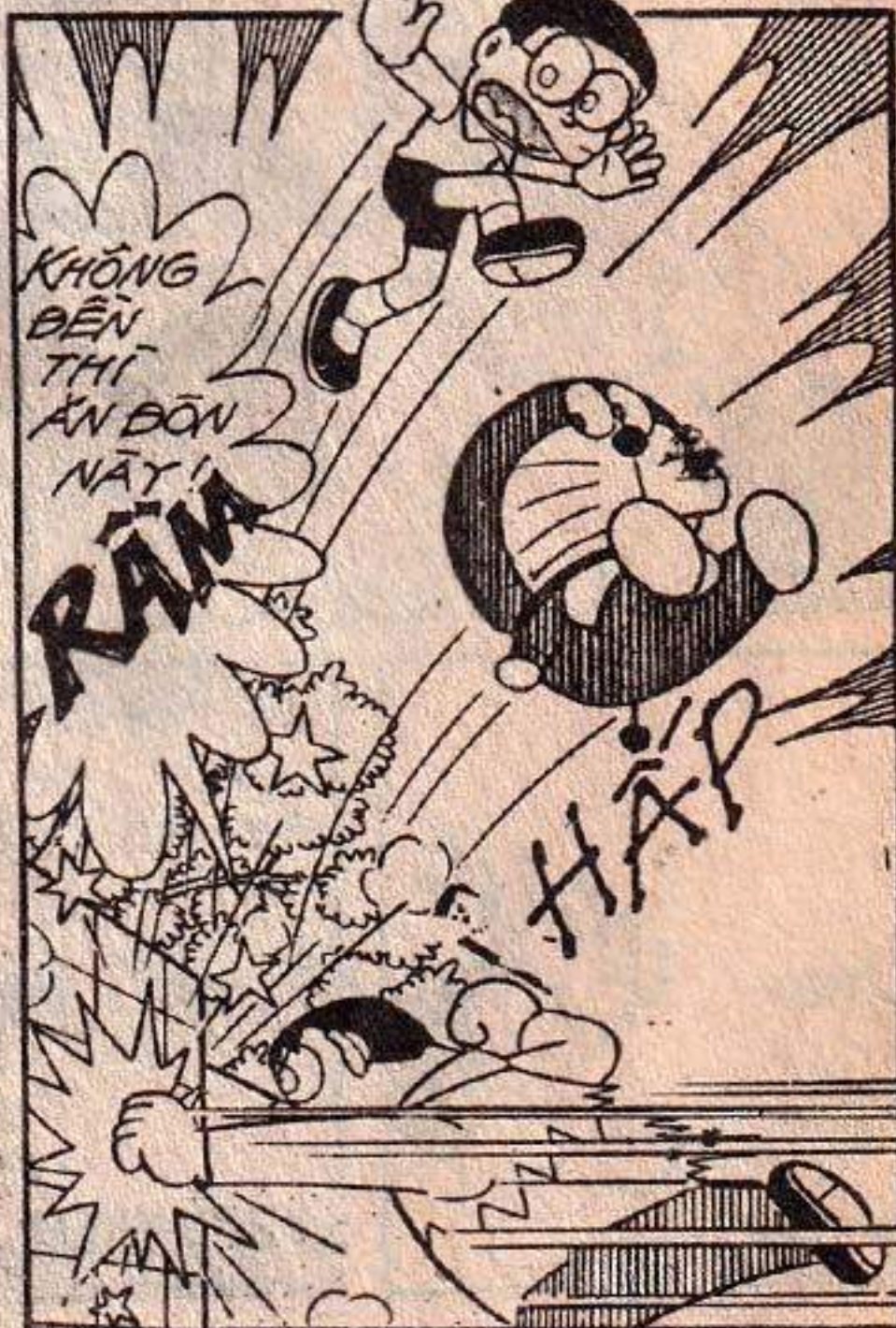
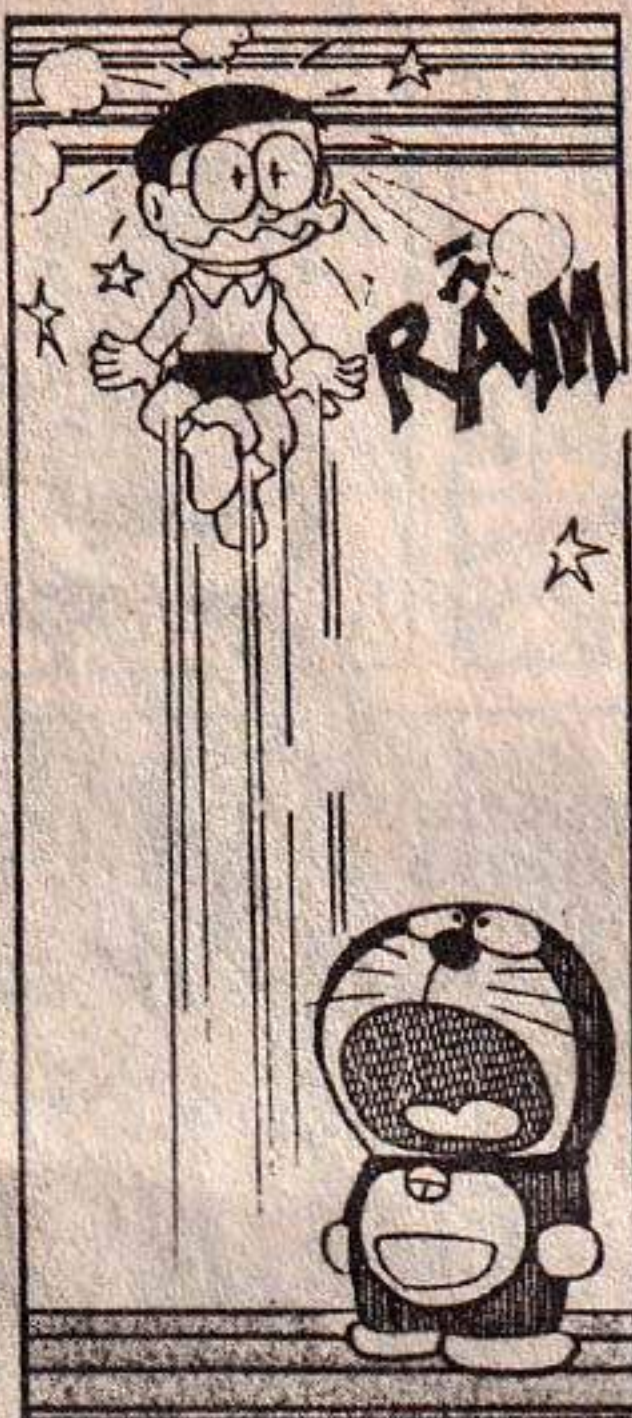
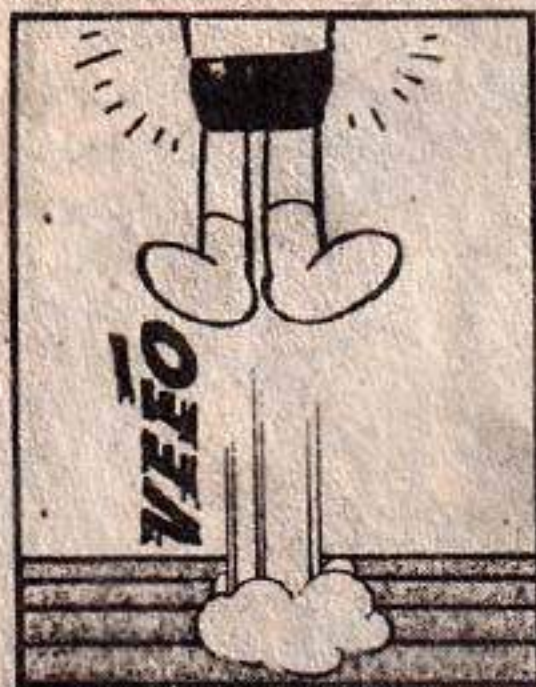
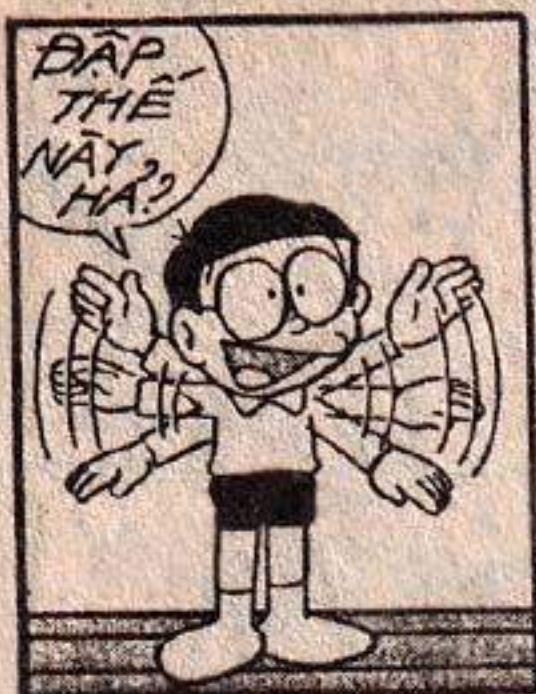
CÁC CẬU
THẤY TÀI
THA' ĐIỀU CỦA
TÔI CHƯA?

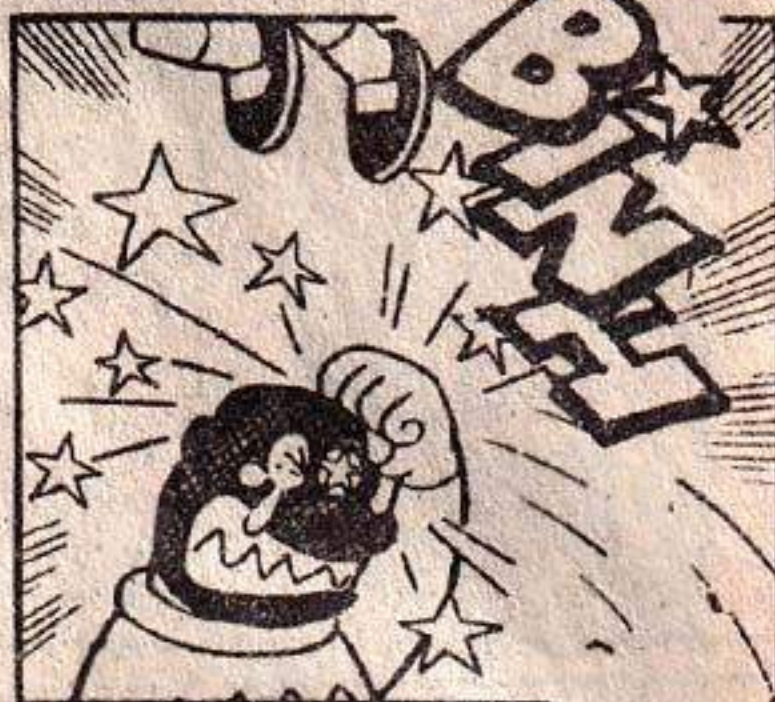
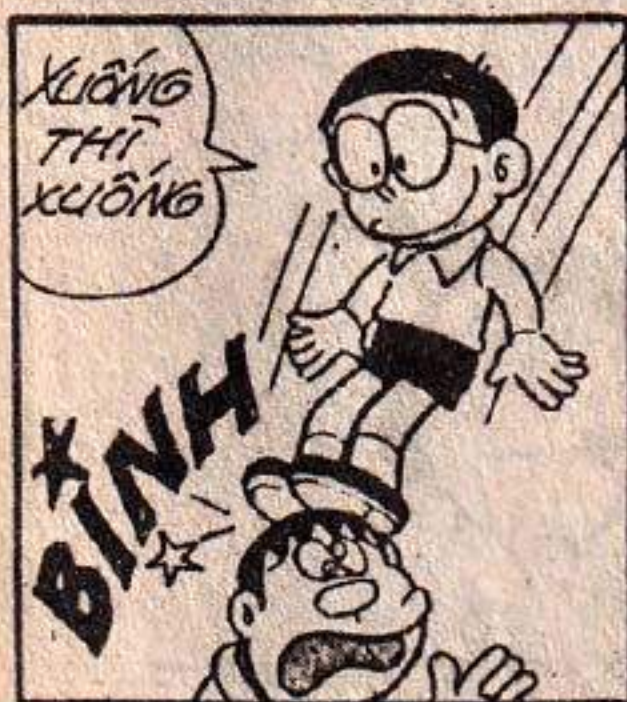


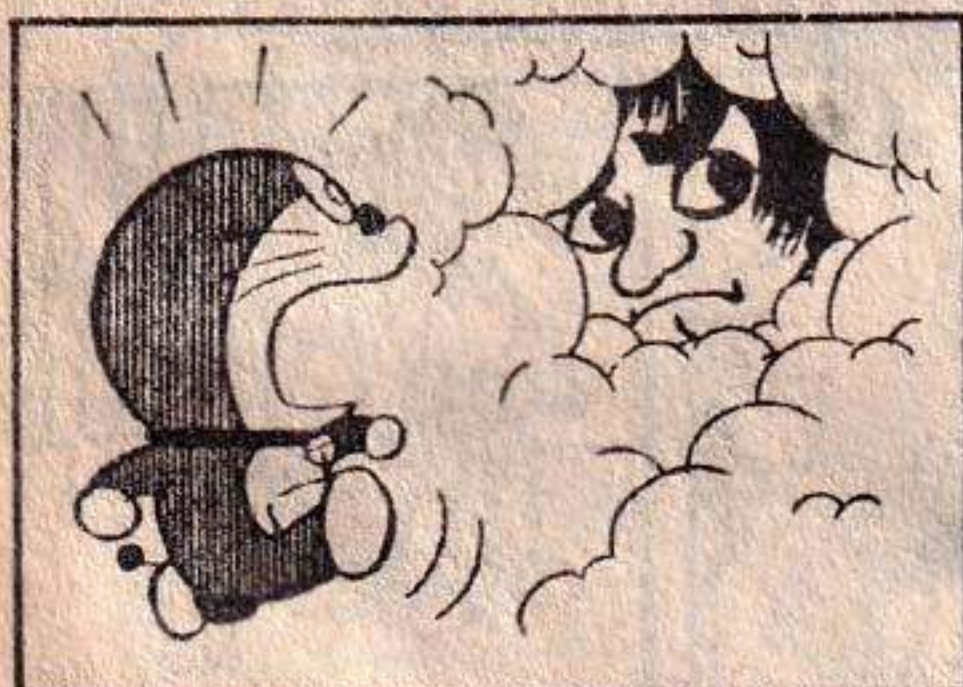
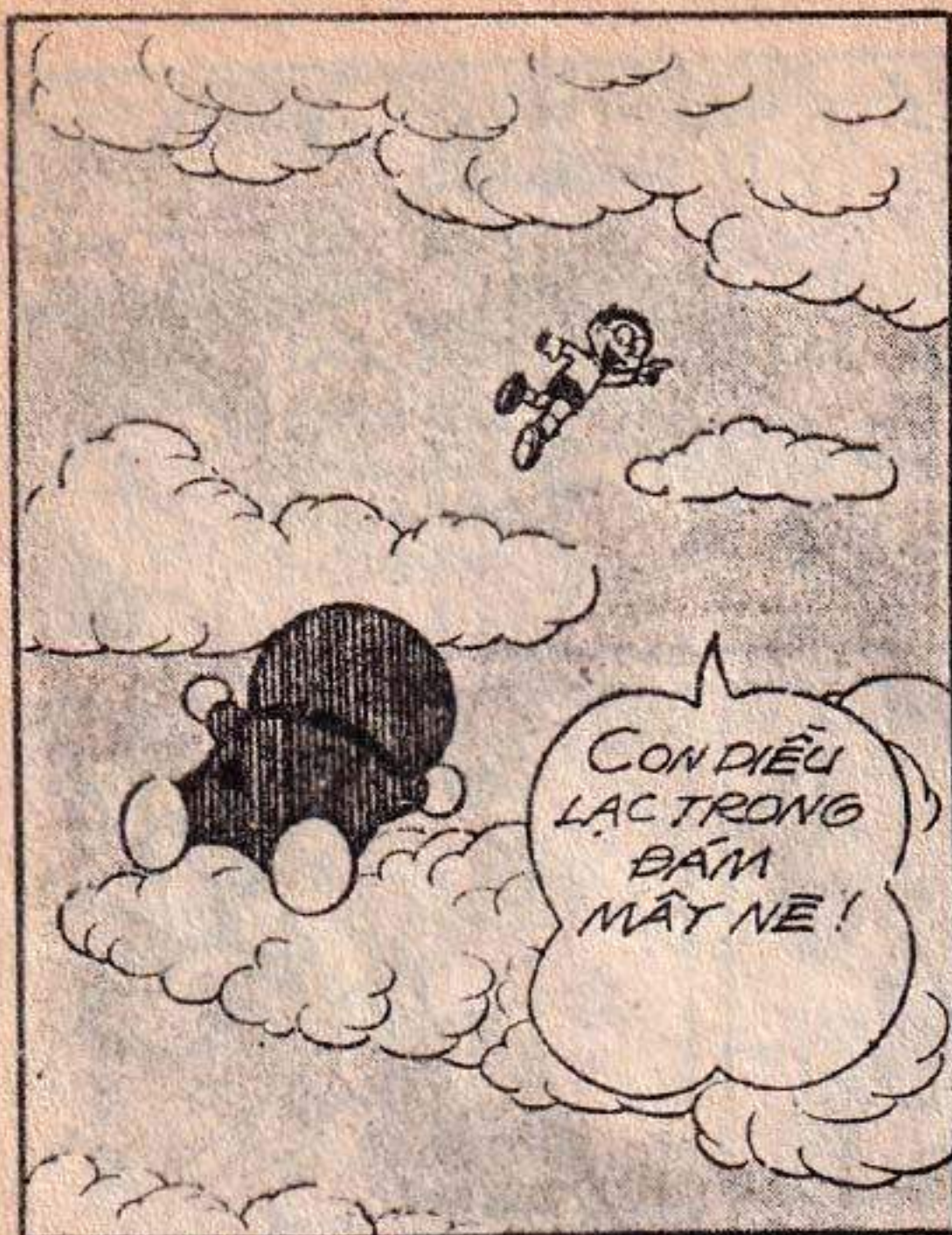


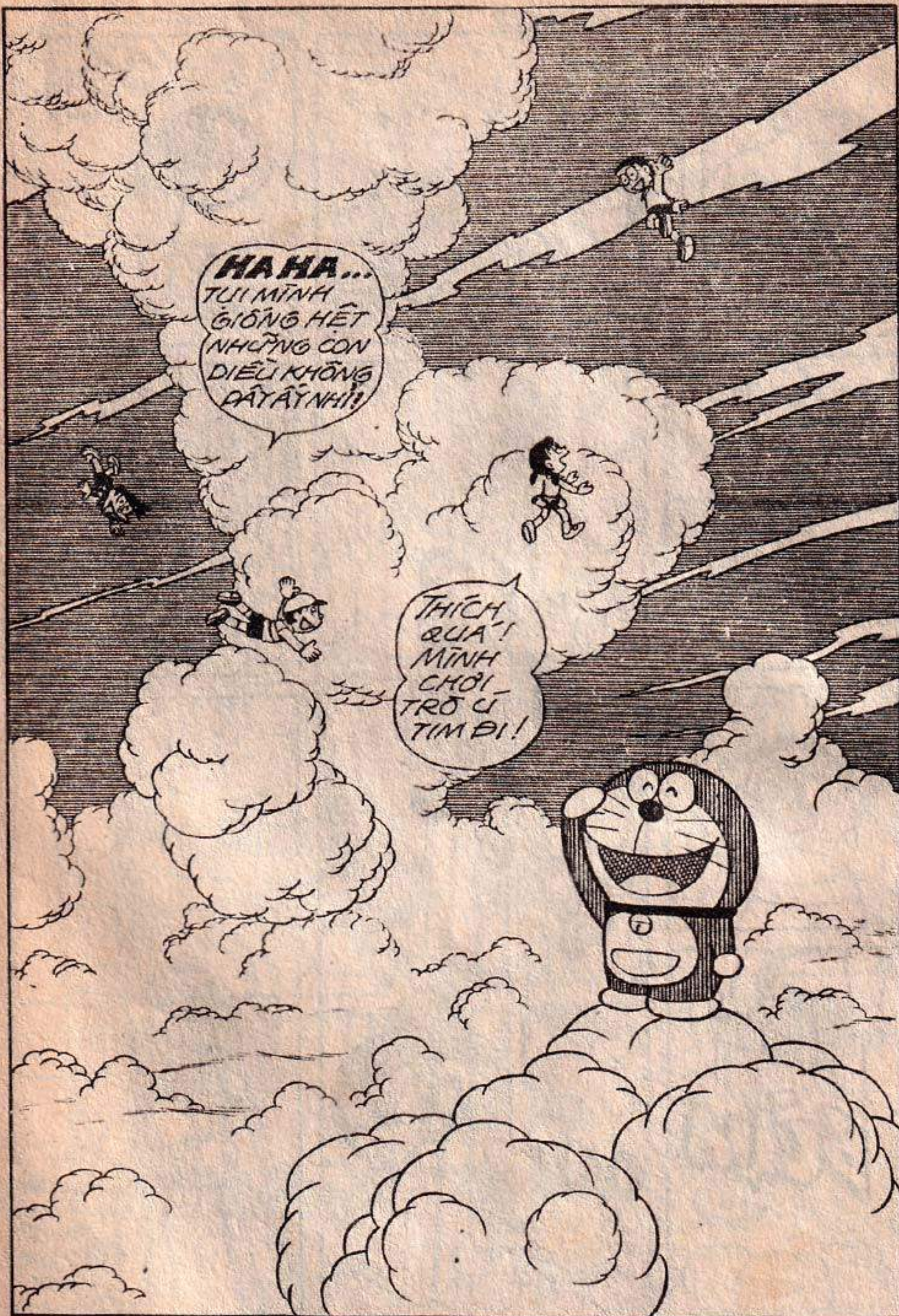








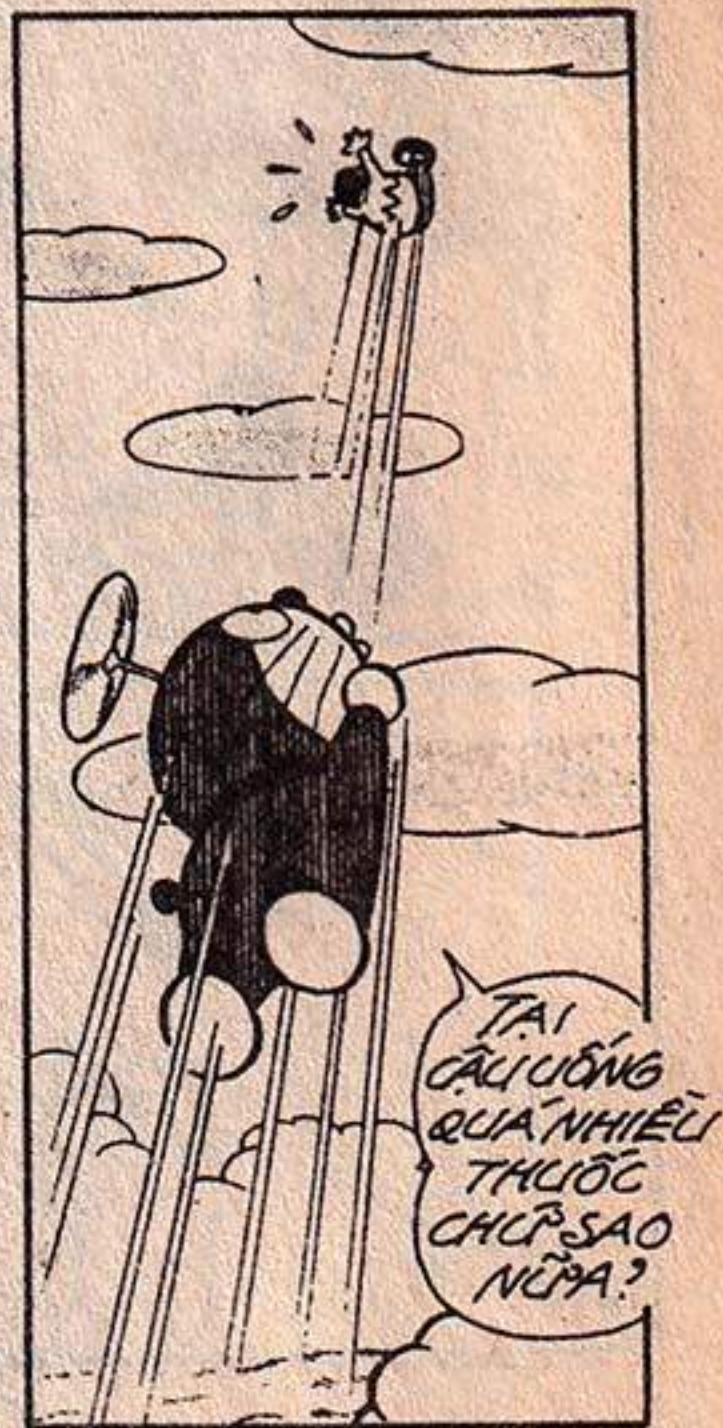
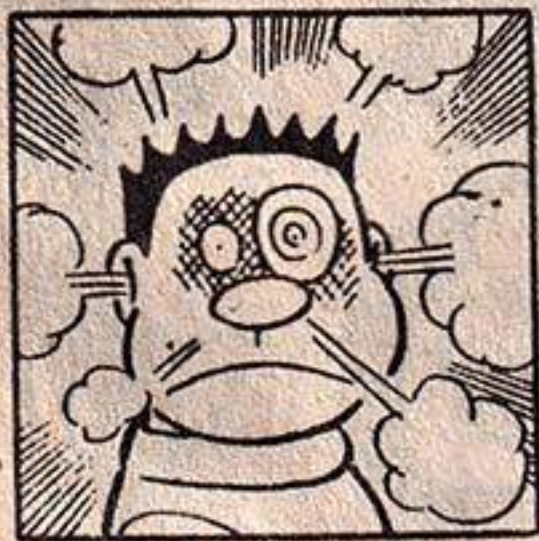
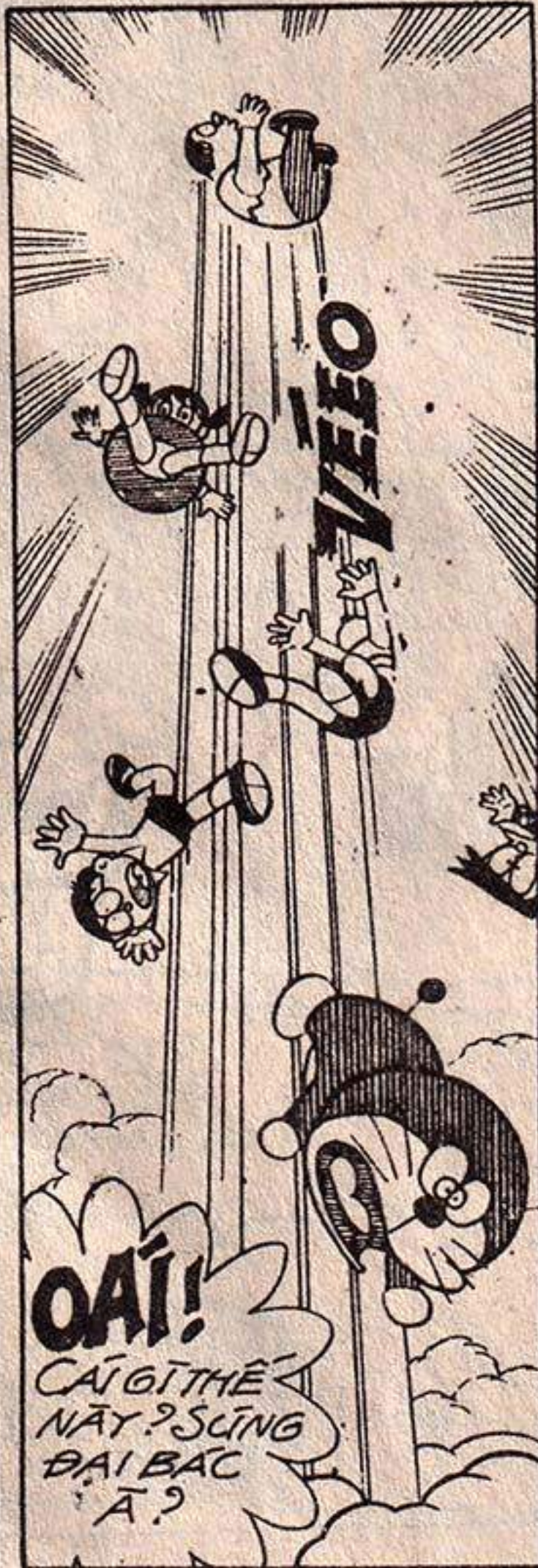


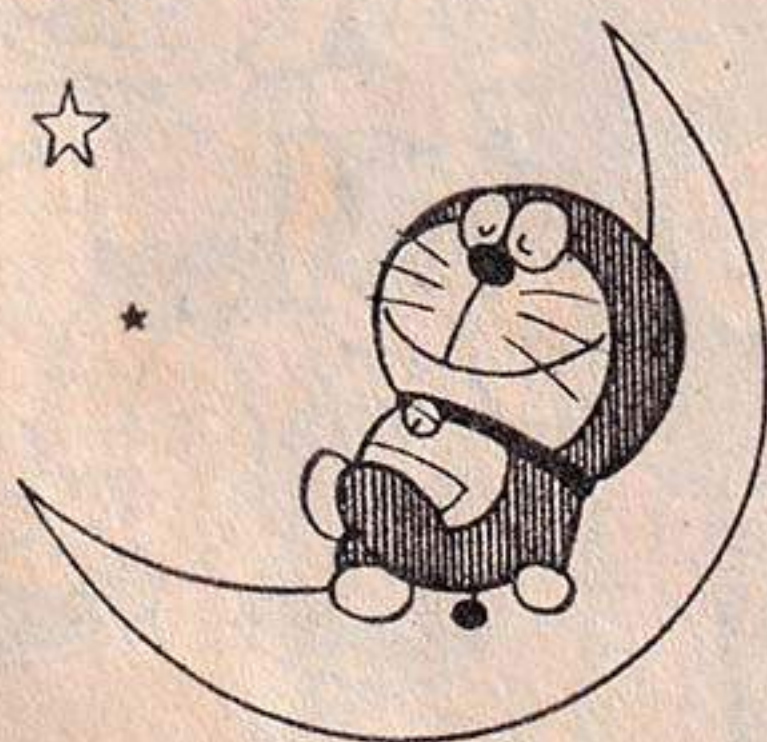
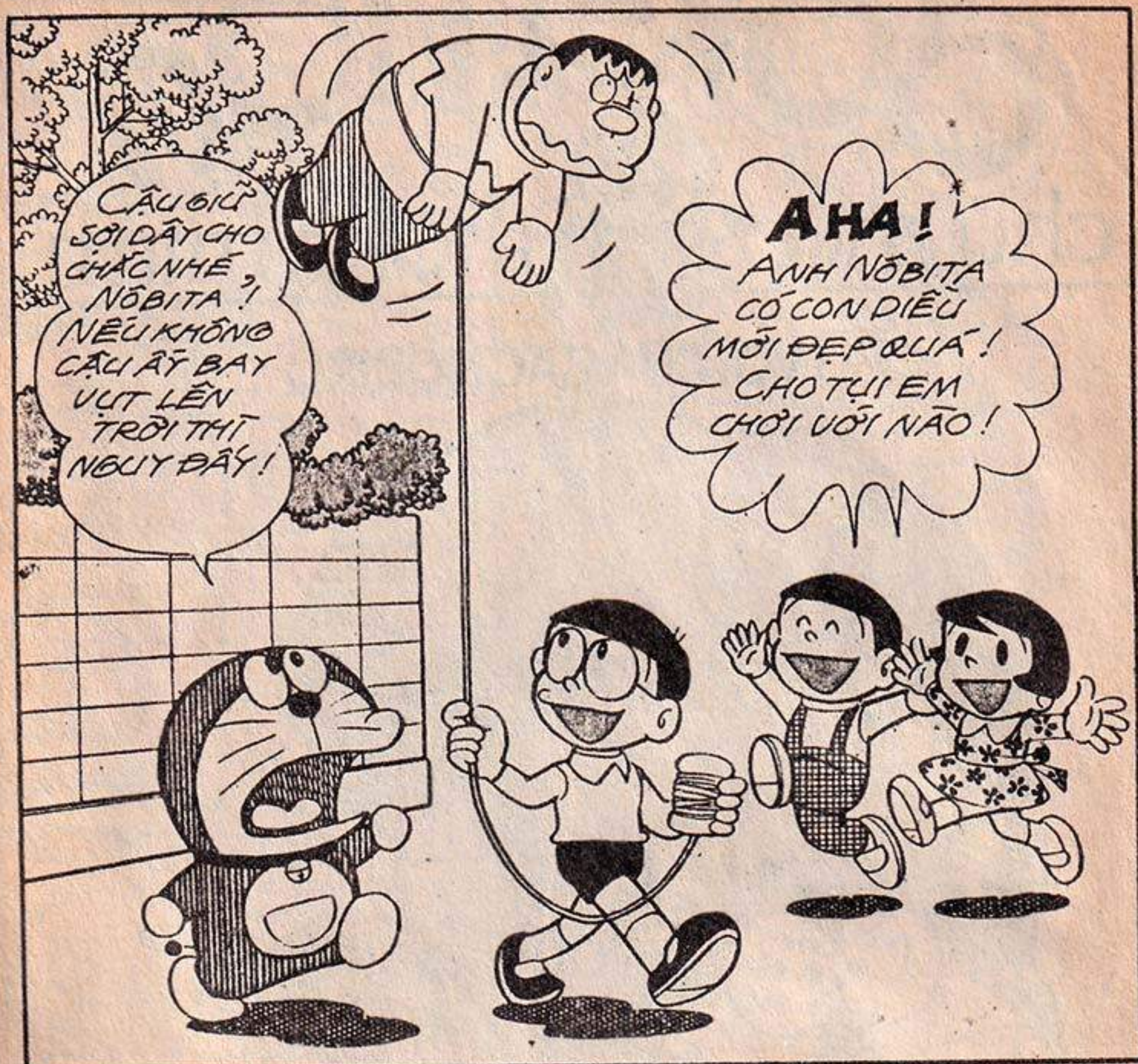


HAHA...
TUI MÌNH
GIỐNG HẾT
NHỮNG CÓN
DIỀU KHÔNG
DÂY ẤY NHÌ!

THÍCH
QUA!
MÌNH
CHỜ
TRỞ Ừ
TÌM ĐI!



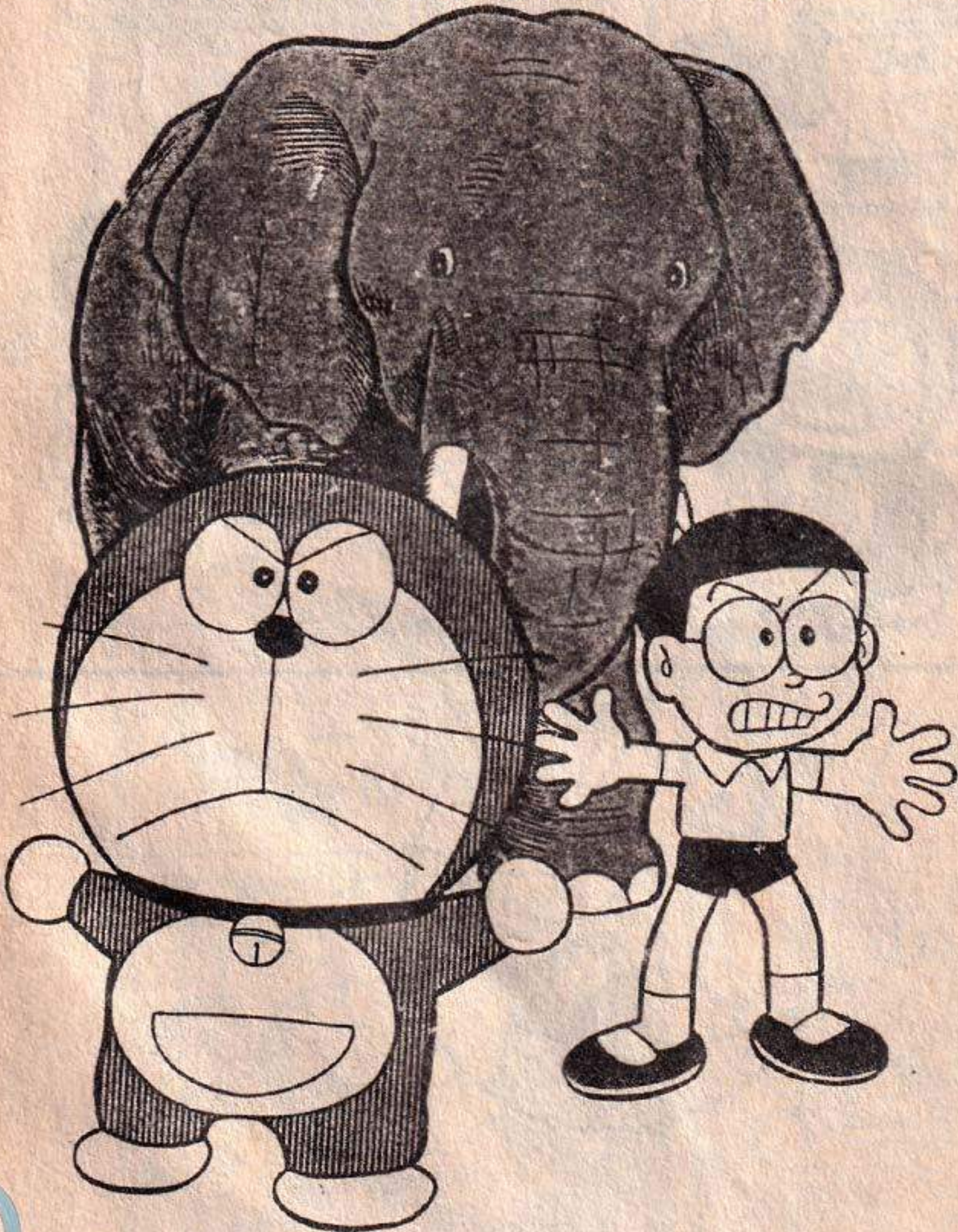


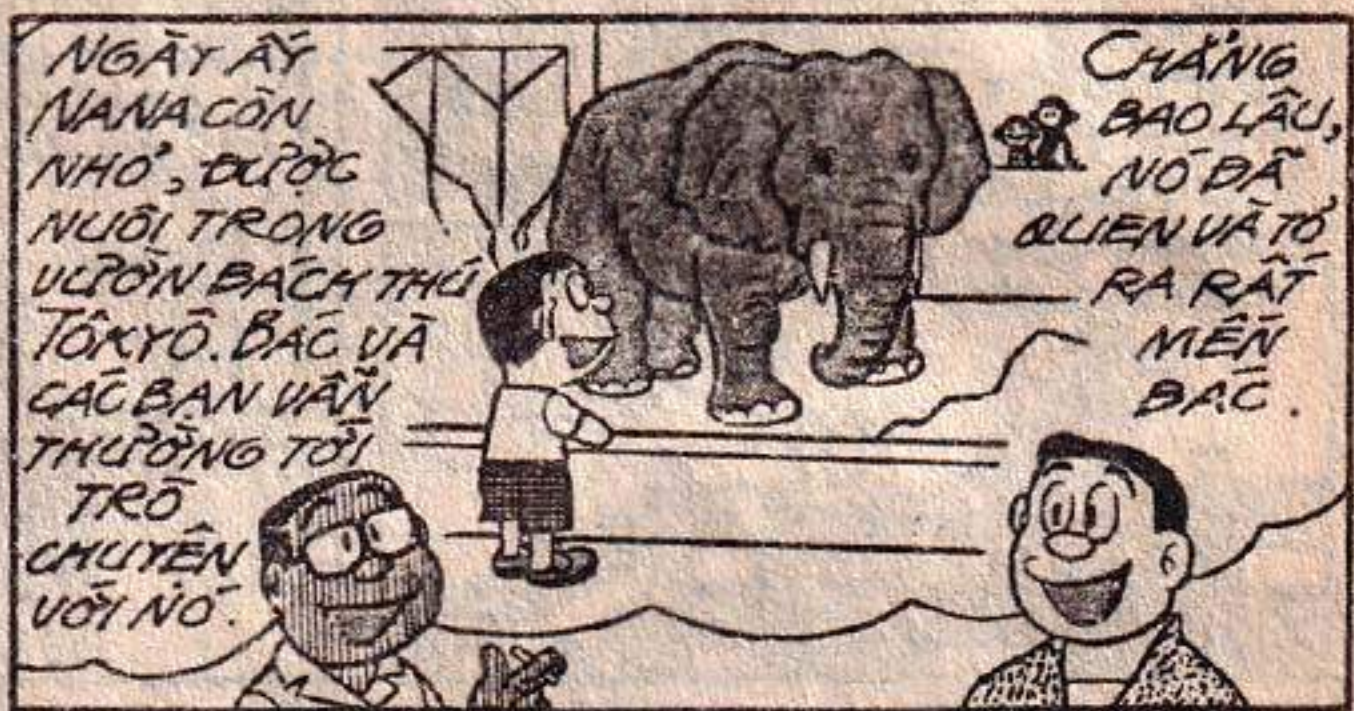


đội mèo

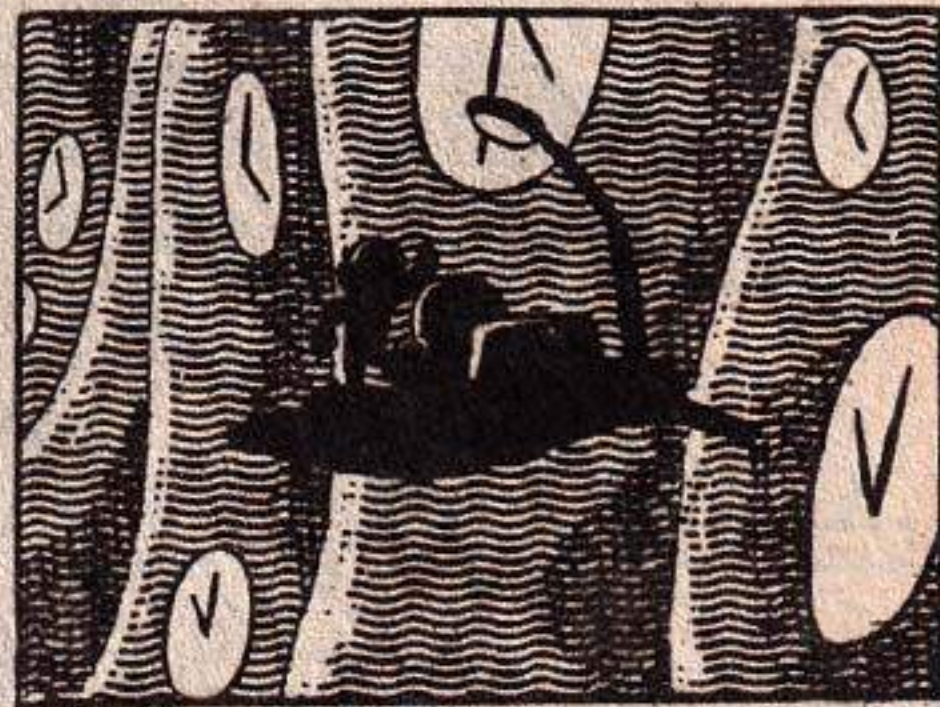
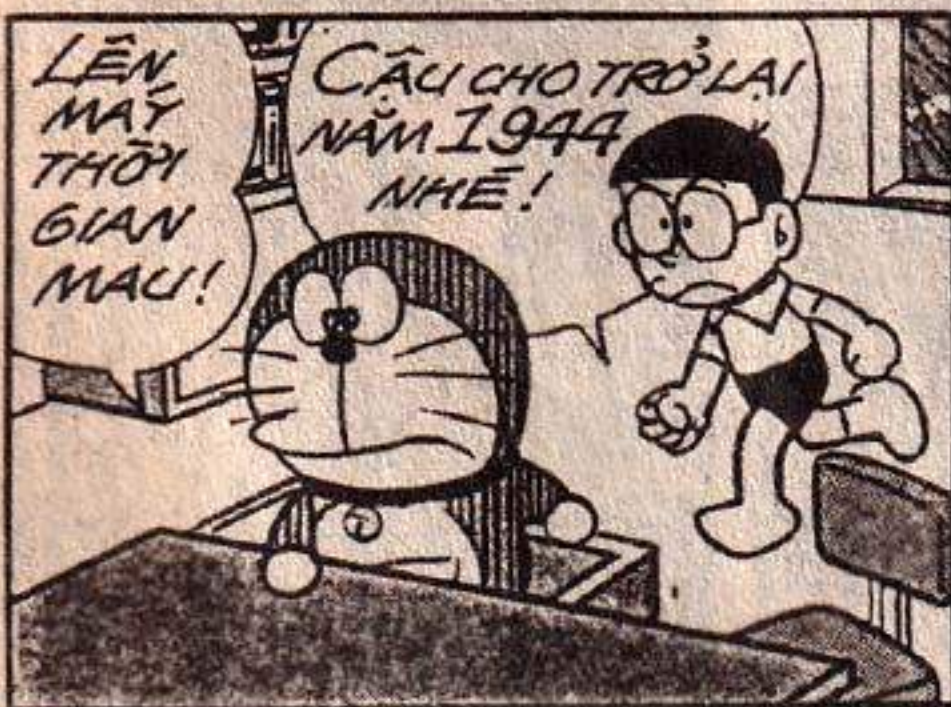
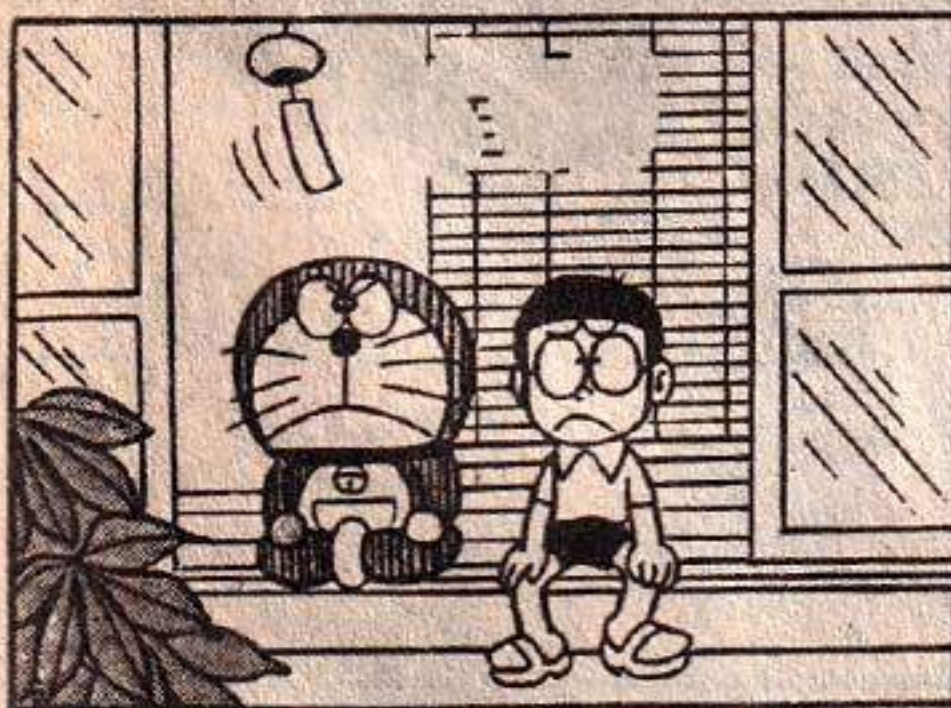
chú mèo? thông minh

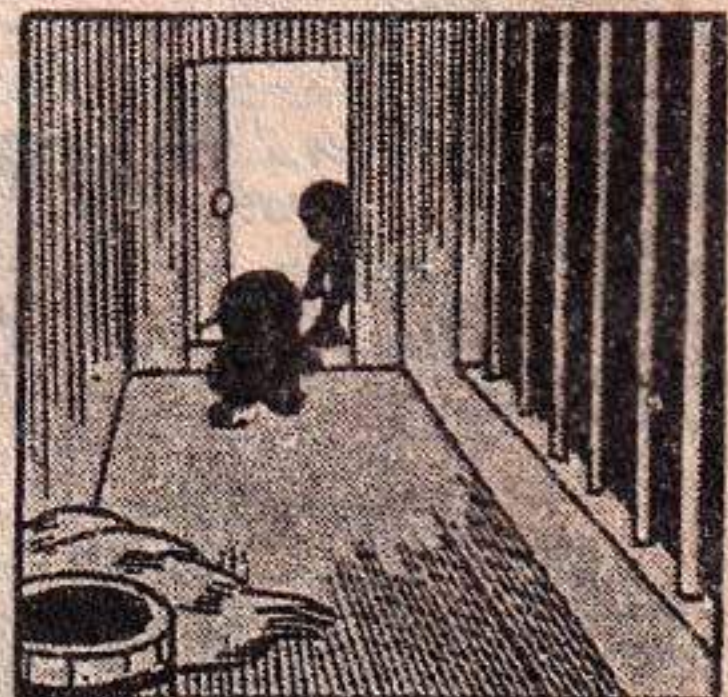
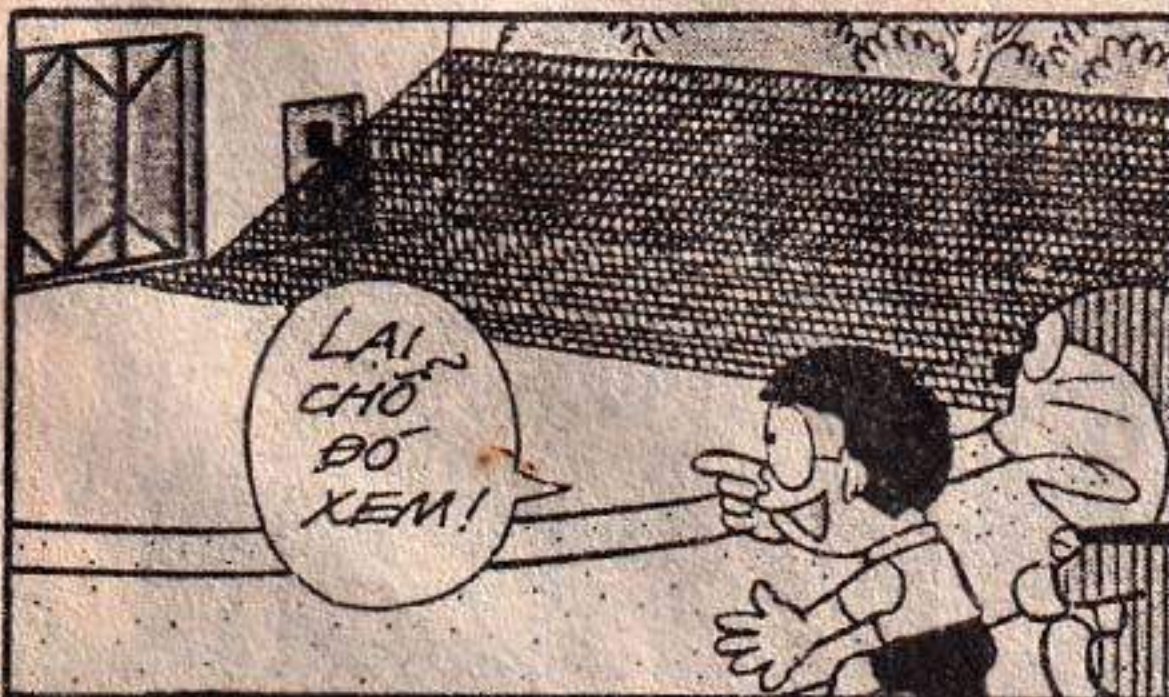
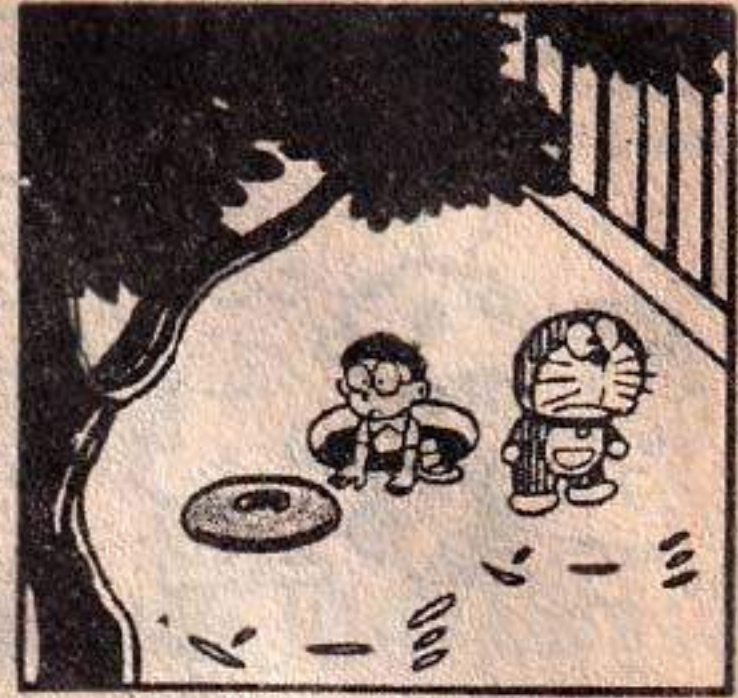
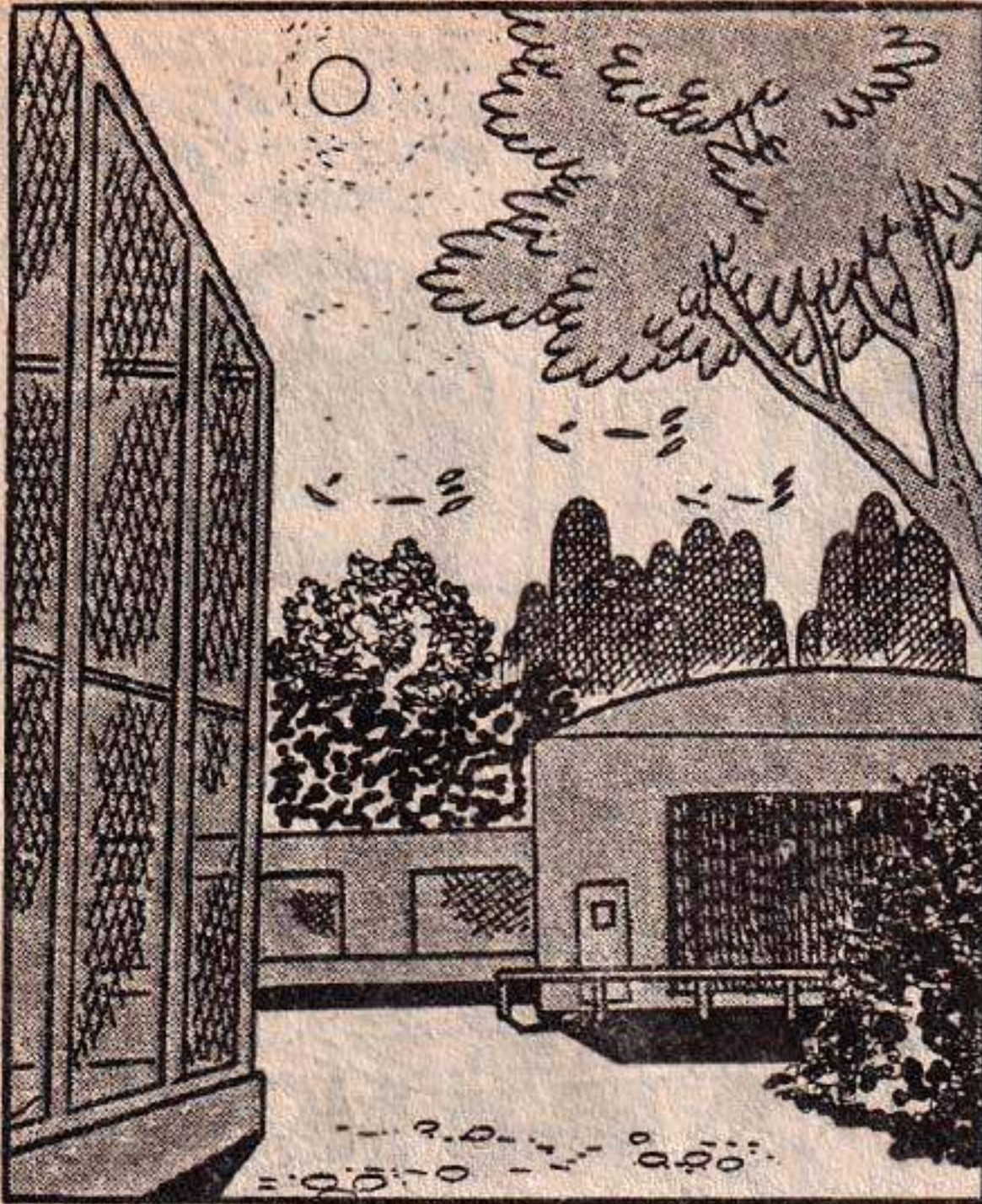
CHÚ VOI CỦA BÁC NÔBI RỒ

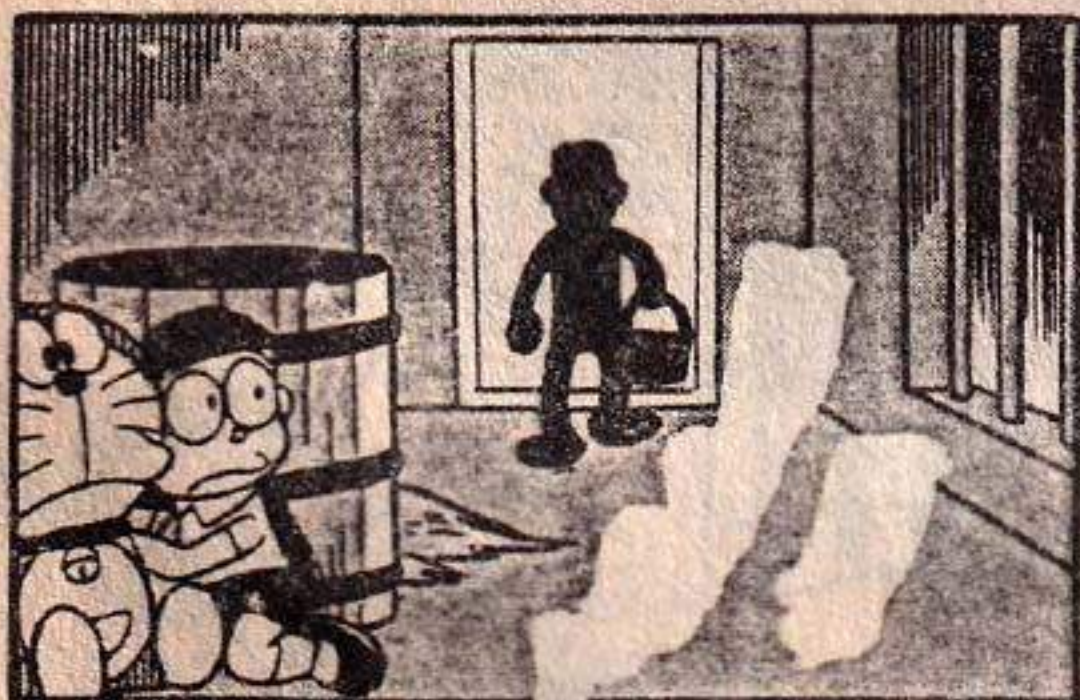
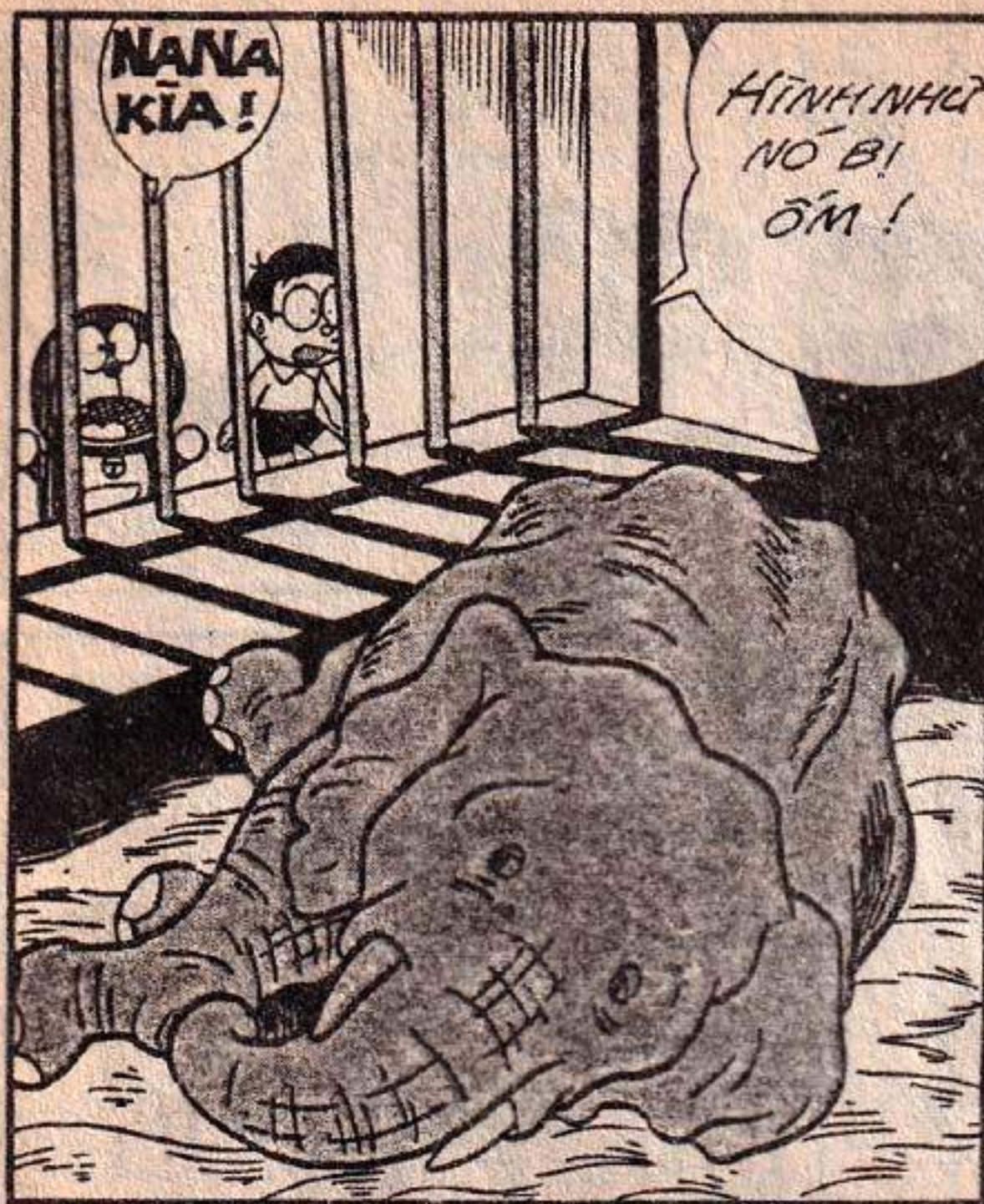






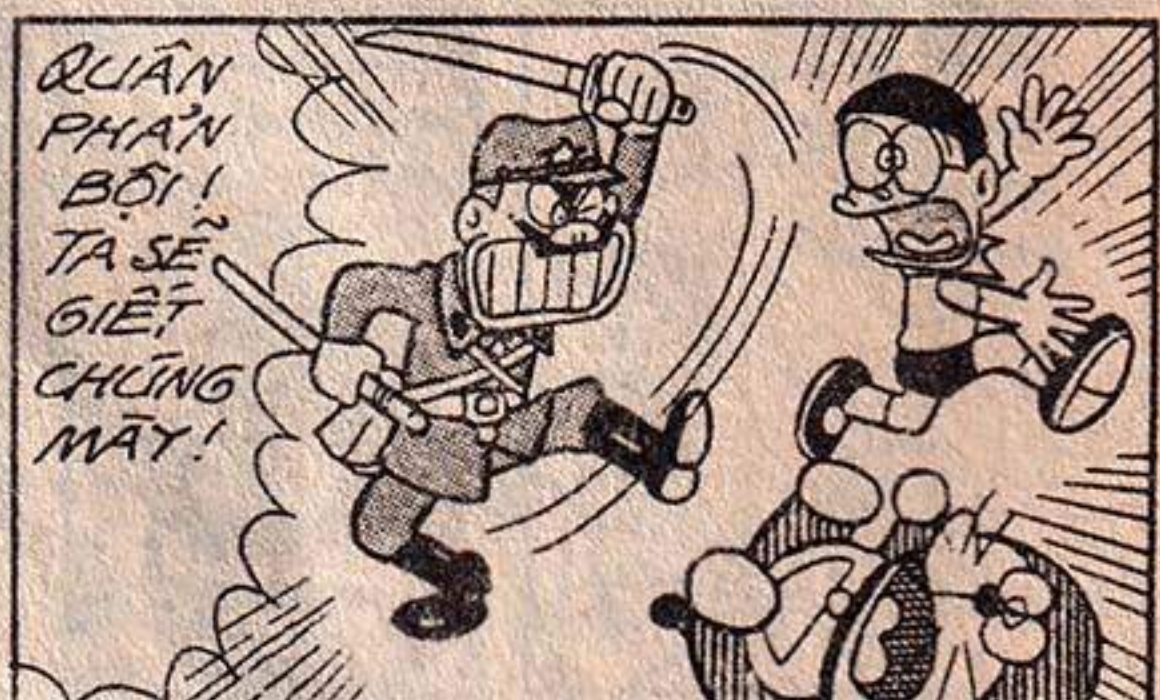


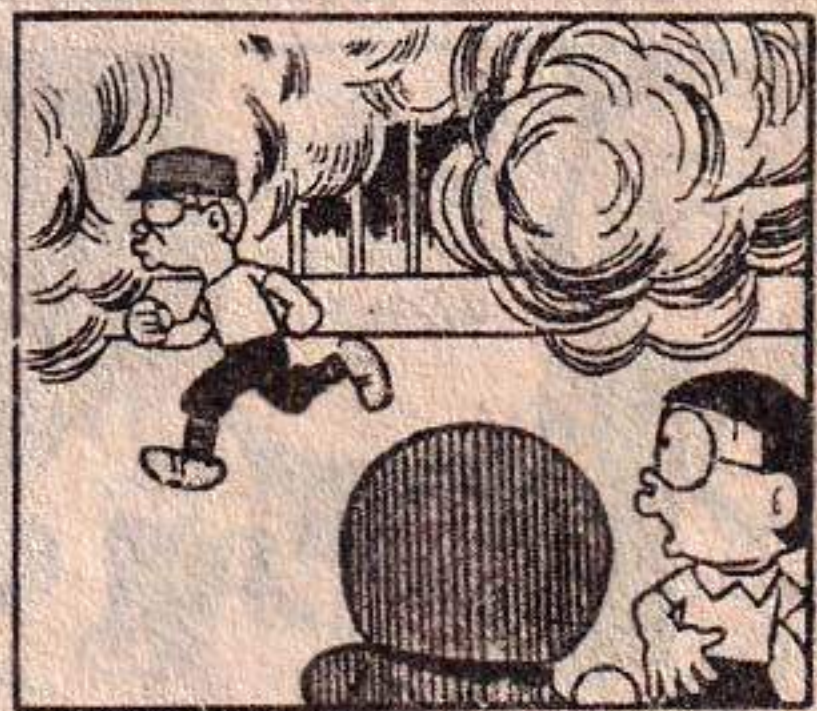


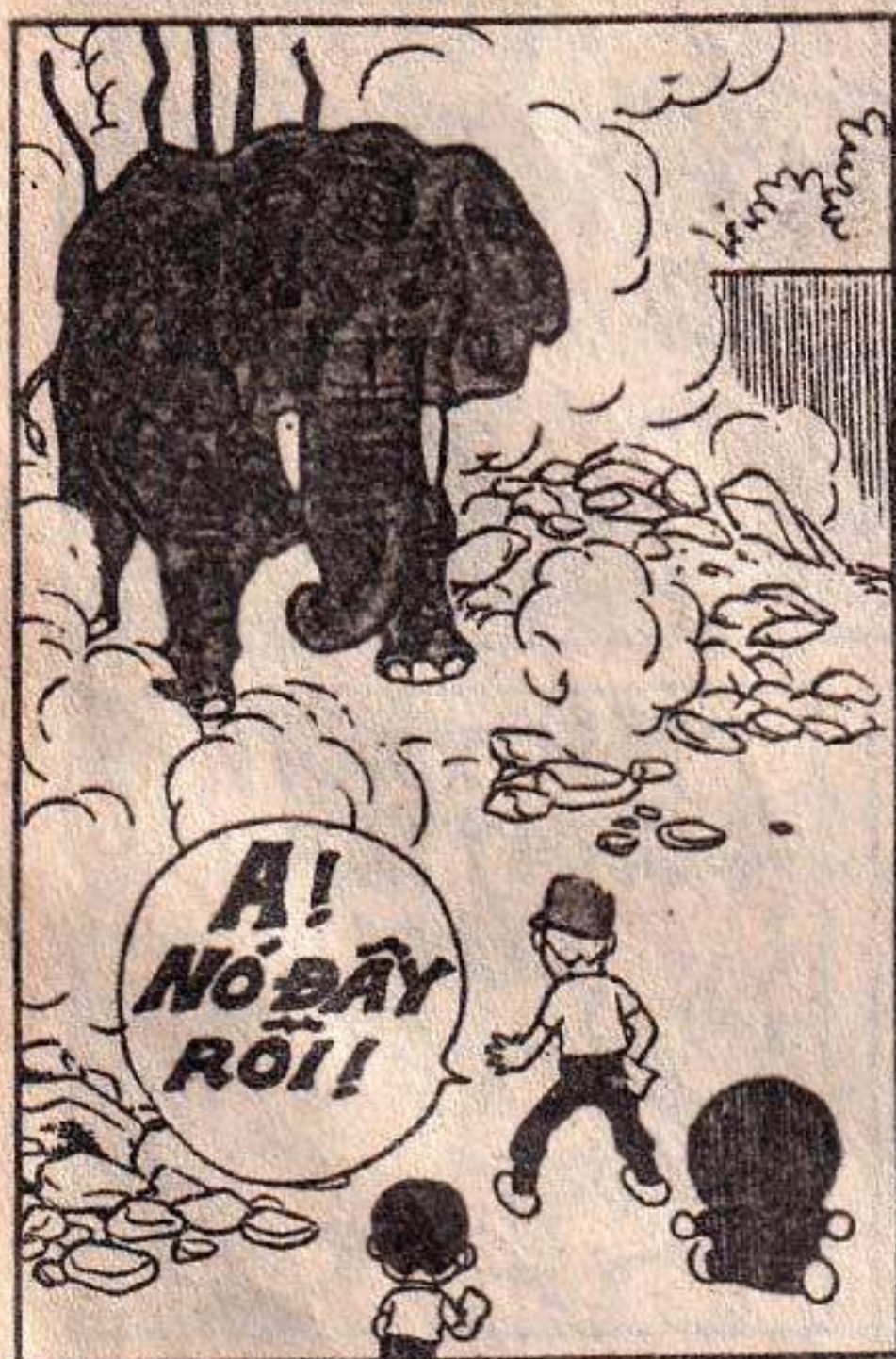




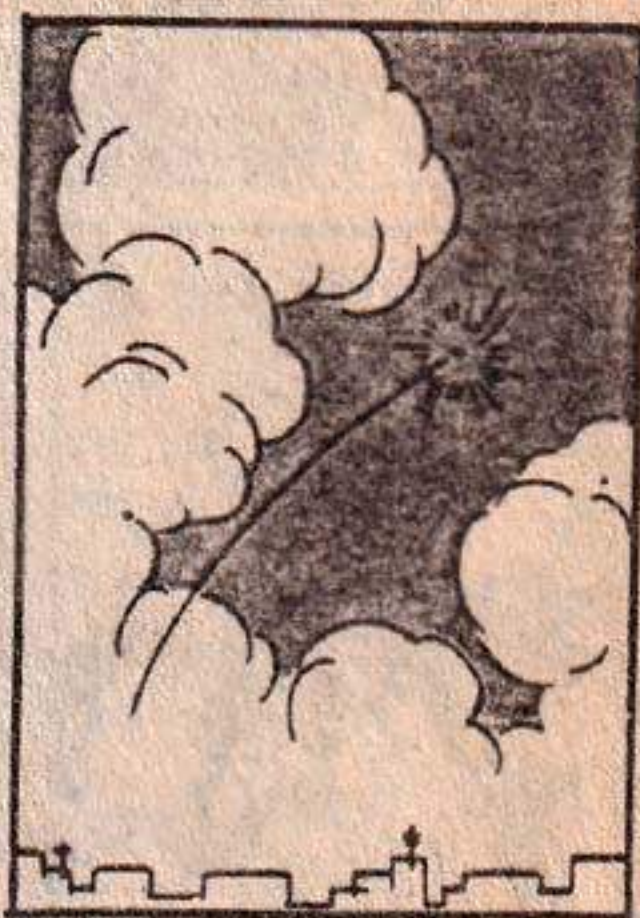
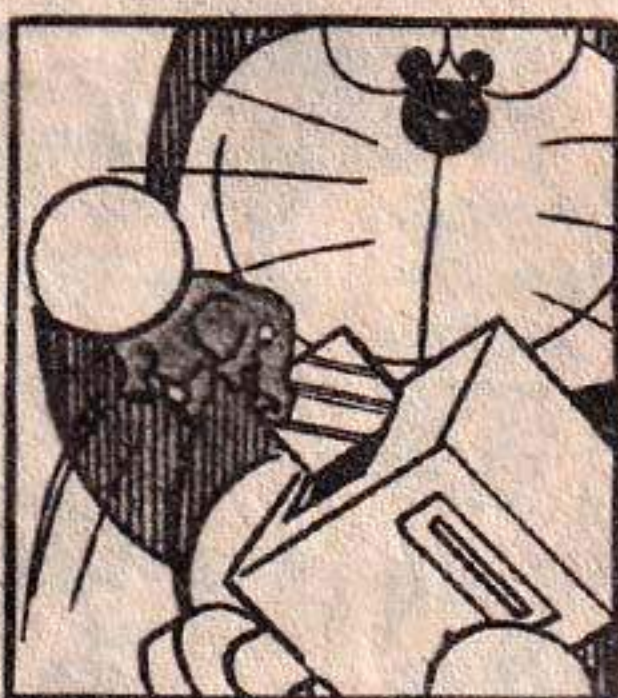
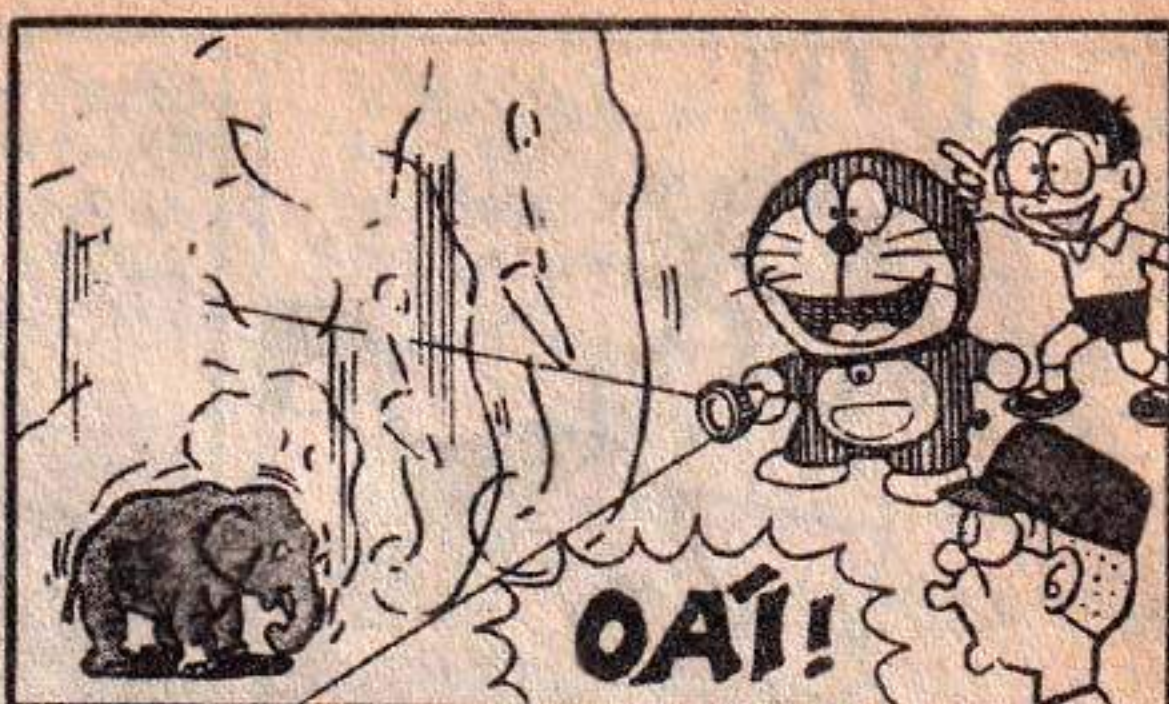






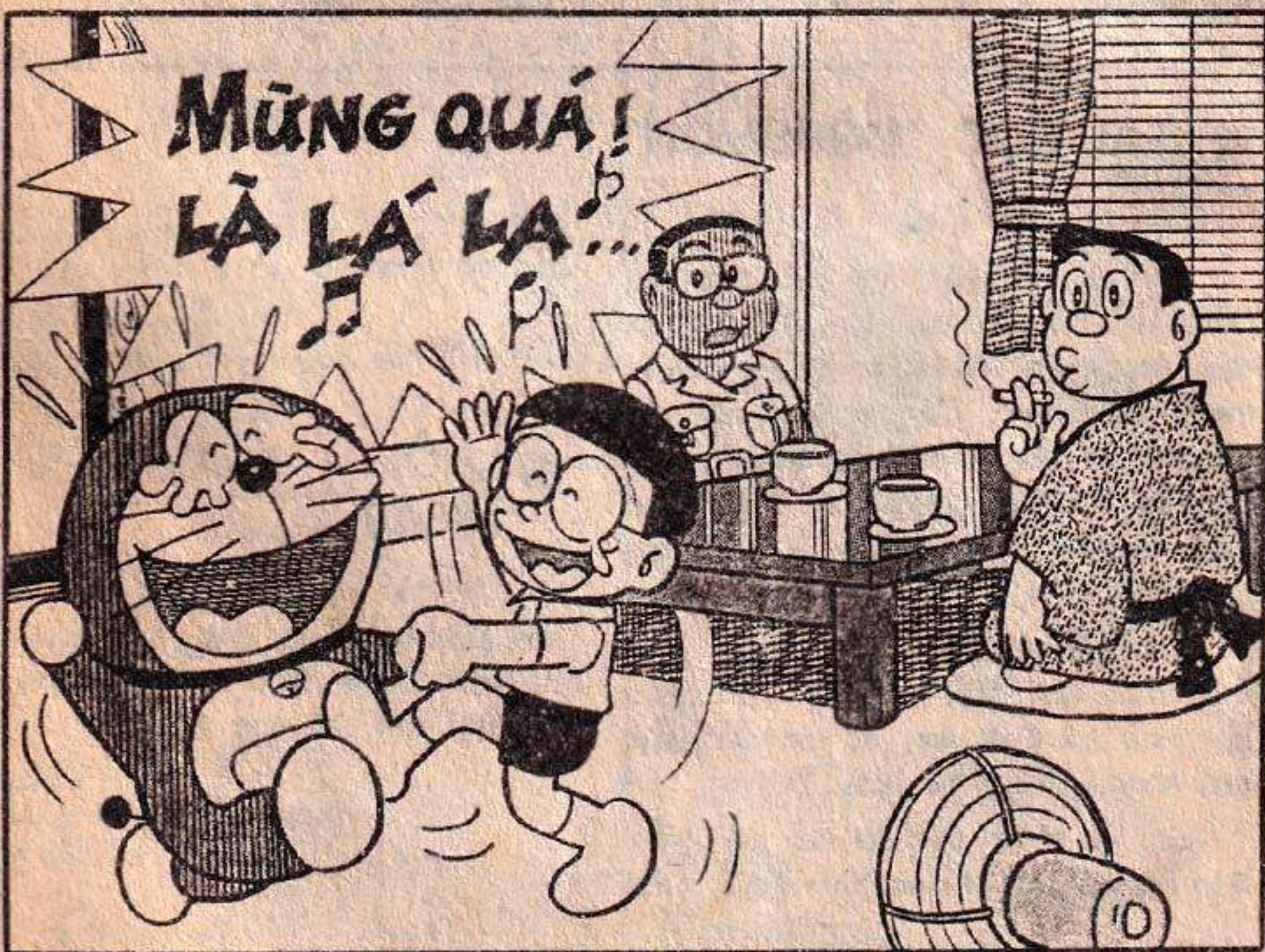
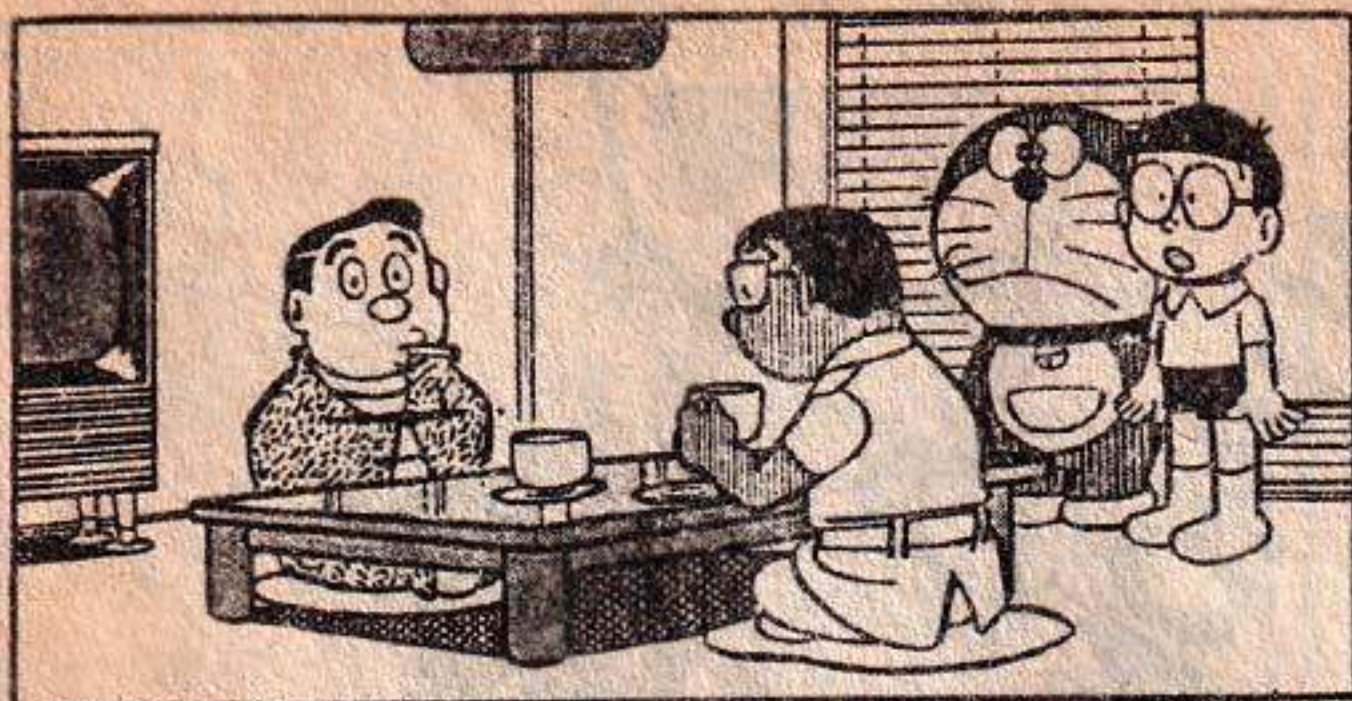


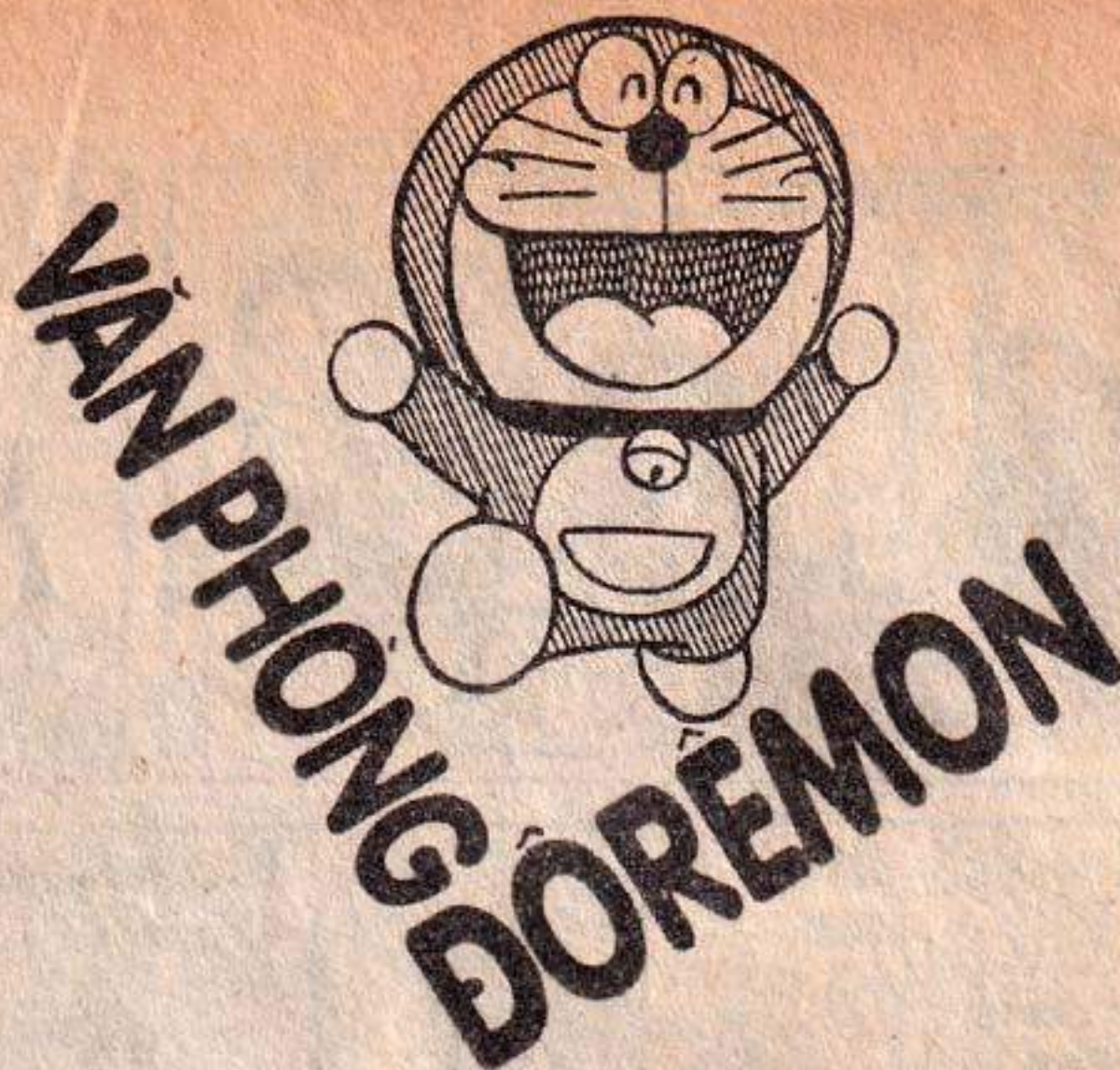












• Chủ nhiệm: DORÉMON • PHÓNG VIÊN TRỰC: NÓBITA

Địa chỉ: 64 Bà Triệu (Hà Nội), hoặc 268 Nguyễn Đình Chiểu (TP. Hồ Chí Minh)

DORÉMON THÂN THƯƠNG

■ TẠI ĐỌC "DORÉMON"...

Dorémon yêu dấu!

Chị rất hồi hộp khi viết thư cho Dorémon. Nè, chị năm nay 17 tuổi rồi đây, nhưng chị vẫn rất ghiền đọc truyện tranh "Dorémon". Cả các em của chị cũng khoái nữa. Hôm trước, tụi nó chụm đầu vô "Lâu đài dưới đáy biển" đọc ngẫu nhiên, tới giờ cơm cũng không thèm ăn...

Khi đọc "Dorémon", chị hay cười một mình lắm. Khi thì cười mím chỉ... cộp, khi thì cười lớn, có lúc cười sặc sụa không nín được nữa...

Chị rất thích đùa và hay nói giỡn. Bạn chị nói: Tại vì đọc "Dorémon" nhiều

nên tính chị dí dỏm, tiểu lâm. Hồng biết có phải vậy hông nữa...

Chị! Trần Thị Thu Thảo
(Đồng Hòa, huyện Thuận An, Sông Bé)

■ LUÔN MUỐI NĂM, NHA?

Chú tác giả Fujikô Fujiô ơi! Chú hãy kêu Dorémon ở lại nhà cháu luôn mười năm nha chú! Nhà cháu ở đường Lý Thường Kiệt, phường 15, quận 11 đó.

Thanh Tài
(Lớp Hai 18, trường Lữ Gia, TP. Hồ Chí Minh)

VĂN PHÒNG DORÉMON



■ HẠNH PHÚC NHẤT ĐỜI

Mấy tuần trước, mình đã định viết thư làm quen về Văn phòng Dôrêmon nhưng lại mắc cỡ. Mình chẳng mong gì về bữa tối của bạn, tự mình làm lấy vẫn hơn. Mình chỉ mong Dôrêmon có thật để kết bạn với mình. Lúc ấy, mình sẽ là người hạnh phúc nhất đời.

Lâm Ngọc Thảo
(Phước Hải, TP. Nha Trang)

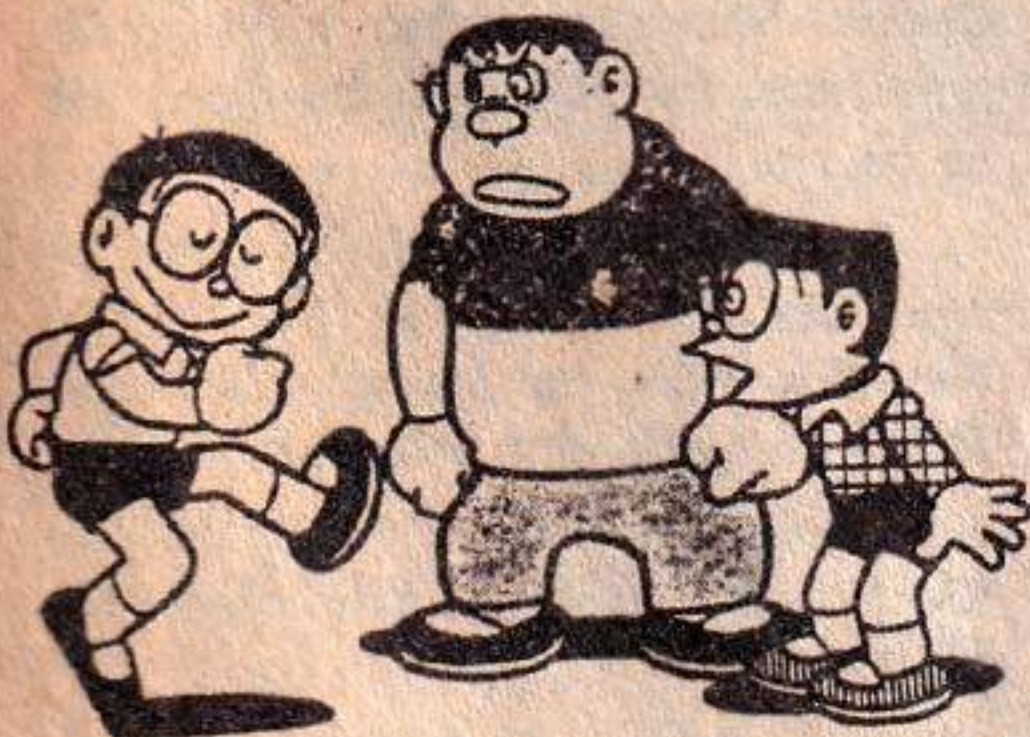
Dôrêmon thân thương,

Tớ mê cậu đến nỗi nằm mơ thấy cậu đi Giày thần tốc đến mừng Tết với tớ. Thấy cậu nhể nhại mồ hôi trên trán để đuổi kịp chiếc cub nhà tớ. Tớ thấy mình ẵm cậu lên xe luôn đó...

Nếu mà cậu đến với tớ thật, tớ sẽ trở tài dầu bếp làm bánh rán cho cậu ăn đấy, chiêu đãi cho cậu ăn... nức bụng luôn.

Nguyễn Bảo Trần
(Lớp Sáu 1, Trường Trung học Cầu Ngang, Trà Vinh)

Đọc xong quyển truyện dài "Lâu đài dưới đáy biển", tớ thấy được tình bè



bạn giữa các bạn. Hình ảnh Xêkô kéo Nôbita ra khỏi vòi của con bạch tuộc, tớ cứ nhìn mãi. Cả cảnh Chaien đang đá vào con bạch tuộc để giải cứu cho Nôbita. Tức cười và cảm động nhất là hình ảnh của Dôrêmon đấy! Bao giờ cũng vậy, cậu luôn đứng trước như sẵn sàng che chở các bạn (trong khi Xuka, Nôbita, Xêkô, và nhất là Chaien run bần bật!)

Dôrêmon ơi, cậu có thể kết bạn cùng với tớ không? Tớ mong thư các bạn từng giờ, từng ngày đó. Tớ thấy trong lòng rất nhẹ nhõm và nuôi rất nhiều hy vọng vì nghĩ tới ngày nhận được thư riêng của từng bạn, gửi kèm theo hình và chữ ký nữa.

Chắc tớ thành... tiên quá!

Nguyễn Hoàng Anh
(Chung cư Bình Đức, Thị xã Long Xuyên, An Giang)

■ DÔRÊMON Ở VỚI TUI MÌNH...

Dôrêmon ơi!

Khi đọc truyện dài "Lâu đài dưới đáy biển", tớ cảm động quá. Cậu có biết tại sao không? Tại vì tớ thấy chiếc xe Baky của cậu rất dũng cảm và anh hùng, đã hy sinh để cứu các bạn. Đọc tới đoạn đó, tớ đã rơi nước mắt rồi. Cậu đừng nên buồn chán mà hao hụt sức khỏe đó nhé...

Bạn luôn luôn hâm mộ Dôrêmon
Dương Việt Nga
(Lớp Năm A, Trường Mê Linh, TP. Hồ Chí Minh)

VĂN PHÒNG DÔRÊMON



■ CẢ NHÀ ĐỀU YÊU DÔRÊMON

Dôrêmon và các bạn Xu-Xê-Chai-Nô-Đê thân ái!

(Xin lỗi các bạn, vì mỗi tay nên anh viết tắt. Cảm phiền)

Anh Thạch gửi tặng các bạn chùm dân ca năm bài do anh sáng tác lời mới. Chúc các bạn vui hè với quà tặng của anh nhé!

Dương Ngọc Thạch
(Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh)

DÔRÊMON: Có phải anh là nhà sáng tạo trẻ vừa được giải thưởng cuộc thi "Mẫu mã - Mặt hàng mới" năm 1992 của Thành Đoàn TP. Hồ Chí Minh về sản phẩm "Xích đu quay cho trẻ em"? Nếu phải, anh viết tiếp thư cho Ngân hàng ý tưởng Dôrêmon nhé. Thí dụ viết về chùm ý tưởng sáng tạo của anh khi nghĩ ra các đồ chơi cho bạn nhỏ Việt Nam ấy mà...

Cả nhóm đều thích năm bài dân ca của anh, trừ Xêkô hơi giận hờn về bài "Ly Xêkô" đấy! Lần này, Dôrêmon giới thiệu một trong năm bài ấy đây:

YÊU NHAU CỜ TẶNG

(theo điệu "Qua cầu gió bay",
dân ca Bắc bộ)

1 Yêu nhau, cởi áo tặng Nôbita

Về nhà, dối rằng cha dối mẹ a à a á a

Rằng a í a đến trường, tình tình bị...
Chaien lấy đi (2 lần)

2 Yêu nhau, cởi nón ối a tặng Xuka

Về nhà, dối rằng cha dối mẹ a à a á a

Rằng a í a đến trường, tình tình bị...
Chaien lấy đi (2 lần)

3 Yêu nhau, cởi nhẫn tặng Dôrêmon
Về nhà không thèm dối cha dối mẹ, a
à a á a

Vì a í a cả nhà tình tình đều yêu
Dôrêmon (2 lần)

4 Yêu nhau, cởi nhẫn tặng Dôrêmon
Về nhà, nhớ bàn tay Dôrêmon tròn, a à
a á a

Bàn tay của Dôrêmon tròn, tình tình
làm sao mà đeo nhẫn đây! (2 lần)

Tái bút: Gửi anh Thạch: Các bạn Xê-Chai-Đê và bé Dôrêmi chờ quà của anh qua lời hát mới đấy!

Gửi các bạn nhỏ: Các bạn đừng có mà đeo nhẫn tới trường như anh Thạch hát nha. Coi chừng mất nhẫn như Xuka trong truyện mà mẹ la đấy!

■ ĐƯA CÒ VỀ VỚI TUỔI THƠ

(Bài của thí sinh số 922 -
Huyện Hoài Đức, tỉnh Hà Tây)

Vừa rồi, tớ mới học hết lớp ba. Bố mẹ tớ chẳng ai biết nhạc cả, nhưng lại rất thích hát dân ca. Tớ cũng thế và rất thích hát, dù bố mẹ tớ bảo giọng của tớ còn lâu mới bằng giọng của Chaien. Nhưng tớ không buồn, vì tớ nghĩ rằng: hát nhiều, có khi giọng hát sẽ hay ra.

Đọc tới Tập 22, thấy có cuộc thi sáng tác lời cho các làn điệu dân ca Việt Nam. Đúng "sở trường" của tớ rồi! Thế là tớ quyết định tham gia liền...

... Làn điệu (thứ hai của tớ) là điệu "Cò lả", dân ca vùng đồng bằng Bắc bộ quê tớ đấy.

VĂN PHÒNG DÔRÊMON



Con cò (cò) bay lả (lả) bay la
Bay từ (từ) ngon gạo, bay ra (ra) cánh
đồng

Tính tính tang. Tang tính tình
Con cò mò tép, mò tôm
Đôrêmon có thích ăn không?
Còn ngon hơn cả bánh rán cơ.

Con cò (cò) nay đã (đã) đi đâu
Tuổi thơ (thơ) bọn tớ ngẩn ngơ (ngơ)
mong chờ.

Tính tính tang. Tang tính tình
Mong rằng mèo máy hãy tới đây
Chúng mình cùng với Nôbita
Đưa cò về với cánh đồng quê
Đưa cò về với tuổi thơ ta

ĐÔRÊMON: Bạn "922" ơi! Bạn có
rõ vì sao lữ cò ở quê bạn bay đi đâu
mất rồi không? Có biết được nguyên
nhân, mới tìm được cách đưa cò về lại
với quê hương. Ý của bạn đẹp quá,
chẳng khác suy nghĩ và ước mơ của
trẻ em Nhật Bản và nhiều nước khác,
ở những nơi mà môi trường thiên nhiên
không được con người tôn trọng, bảo
vệ...

Riêng về khoản ăn tôm, ăn tép thì
tớ chẳng mê bằng ăn bánh rán đâu.
Muốn rõ tại sao, xin hãy xem mục Văn
phòng Đôrêmon ở Tập 28. Kỳ tới, tớ sẽ
bật mí một số điều bí mật của tớ đấy.
Chờ nhé...

CÁC BẠN TÌM ĐỌC TẬP TRUYỆN DÀI ĐÔRÊMON: **CUỘC PHIÊU LƯU VÀO LÒNG ĐẤT**

**SÁCH DÀY 196 TRANG, KHỔ 14,5 x 20,5CM - BÌA 4 MÀU
TUYỆT ĐẸP - GIÁ BÁN 5500đ**

PHÁT HÀNH VÀO TUẦN TỚI

VĂN PHÒNG ĐÔRÊMON



✦ **Bài dự thi của thí sinh số 488 - Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh:**

ĐÔRÊMON Ở VỚI TỤI MÌNH

theo điệu "Lý cây đa",
dân ca Bắc bộ

Cùng nhau đi mãi trên cỗ máy
thời gian nè

Trượt tuyết trong hộp nĩa nè

Thám hiểm vũ trụ nĩa nè...

Đôrêmon này, tớ nói một chuyện

Nói nhỏ một chuyện: Hãy ở lại với tụi
mình

Nha, chú mèo máy thông minh

Sống giữa trẻ em Việt Nam.

✦ **Bài dự thi của thí sinh số 315 - Phường Quang Vinh, TP. Biên Hòa:**

THƯƠNG LẮM, ĐÔRÊMON

theo điệu "Lý chim quyền",
dân ca Nam bộ

Em vui hè, vui lắm cơ

Nhờ có Đôrêmon

Nhờ có Đôrêmon, ơi các bạn mình ơi!

Đôrêmon, em rất thương

Vì mỗi tuần

Vì mỗi tuần luôn kể chuyện thật vui!

Ôi Đôrê-ê-mon, rằng em thương lắm
lắm nghe

Đừng cách xa tụi mình

Đừng cách xa tụi mình, đâu ai còn kể
chuyện mình nghe

Đâu ai còn kể chuyện mình nghe.

✦ **Bài của thí sinh số 303 - Hóc Môn, TP. Hồ Chí Minh**
ƯỚC CÓ ĐÔRÊMON

theo điệu "Bắc kim thang",
dân ca Nam bộ

Út cung ngoan, nằm yên để chị

Kể cho chuyện về một chú mèo

Béo thể này, nhưng thật là tốt

Thích giúp đỡ mọi người khi nguy

Ôi chao ôi, thích quá thích là

Ước một ngày có chú mèo ngoan kể
bên

Thật vui!

✦ **Bài thi của thí sinh số 767 - Phường Nam Ngạn, thị xã Thanh Hóa:**

ƯỚC MƠ

theo điệu "Lý cây bông"
dân ca Nam bộ

Mai đây, tôi muốn mình làm diễn viên
ca cải lương

Nhưng tôi không được ba, mẹ tôi động
viên

Này ơi hỡi ơi chú mèo, chú mèo
Đôrêmon

Hãy giúp tôi, cho tôi mượn

Máy thuyết phục ba, mẹ tôi.

VĂN PHÒNG ĐÔRÊMON



DORAHOME

DORAHOME.INFO

NIỀM VUI DÔRÊMON

GẦN ĐÂY, MỘT SỐ BẠN ĐÃ GỞI VỀ TẶNG DÔRÊMON NHỮNG ẢNH KỶ NIỆM VỀ "NIỀM VUI DÔRÊMON" TRONG LỚP MÌNH, TRONG NHÀ MÌNH XIN CẢM ƠN CÁC BẠN! ...

Ảnh 1: "DÔRÊMON" với các bạn học sinh lớp Năm D, trường PTCS Kim Đồng (Thị xã Tam Kỳ - Quảng Nam - Đà Nẵng).

Ảnh: Huỳnh Trương Phát.

Ảnh 2: Bạn Đinh Việt Phương ở trường Kim Đồng, Hòn Gai, Quảng Ninh (ngồi sau) mời Dôrêmon và các bạn đến Hòn Gai chơi, tham quan vịnh Hạ Long và khu nghỉ mát ở Bãi Cháy.

Ảnh 3: "Đây là tấm ảnh "Niềm vui Dôrêmon", mình xin tặng Dôrêmon đó."

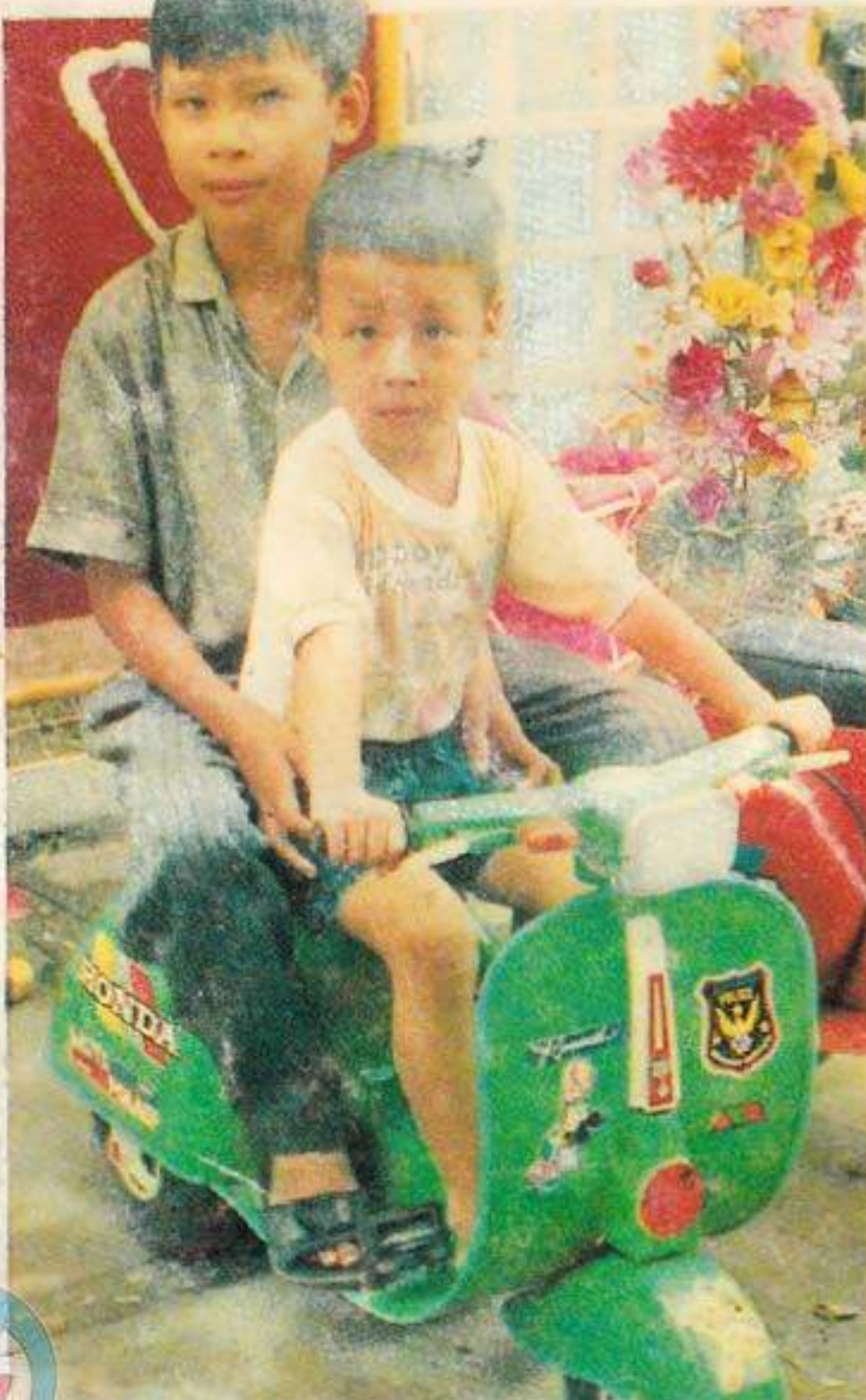
Bạn của Dôrêmon

Nguyễn Thị Thanh Tâm.

Lớp 8, trường Đống Đa II

(Bình Thạnh, TP.HCM)

2



3



1



2700d



DORAHOME

DORAHOME.INFO